

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Συμβούλιο	
95/C 281/01	Κοινή θέση (ΕΚ) αριθ. 15/95 της 10ης Ιουλίου 1995 η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 189 Γ της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την εφαρμογή ενός προγράμματος κατάρτισης για τους επαγγελματίες της ευρωπαϊκής βιομηχανίας οπτικοακουστικών προγραμμάτων (Media II — Κατάρτιση)	1
95/C 281/02	Κοινή θέση (ΕΚ) αριθ. 16/95 της 10ης Ιουλίου 1995 η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 189 Β της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για την έκδοση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος στήριξης των καλλιτεχνικών και πολιτιστικών δραστηριοτήτων με ευρωπαϊκή διάσταση (Καλειδοσκόπιο)	10
95/C 281/03	Κοινή θέση (ΕΚ) αριθ. 17/95 της 12ης Ιουλίου 1995 η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 189 Β της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για την έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την εφαρμογή της παροχής ανοικτού δικτύου (ONP) στη φωνητική τηλεφωνία	19
95/C 281/04	Κοινή θέση (ΕΚ) αριθ. 18/95 της 24ης Ιουλίου 1995 η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 189 Γ της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για την έκδοση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με τις ελάχιστες προδιαγραφές ασφάλειας και υγείας για τη χρησιμοποίηση εξοπλισμού εργασίας από τους εργαζόμενους κατά την εργασία τους (δεύτερη ειδική οδηγία κατά την έννοια του άρθρου 16 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ)	41

I

(Ανακοινώσεις)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ (ΕΚ) αριθ. 15/95

η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο στις 10 Ιουλίου 1995

για την έκδοση της απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την εφαρμογή ενός προγράμματος κατάρτισης για τους επαγγελματίες της ευρωπαϊκής βιομηχανίας οπτικοακουστικών προγραμμάτων (Media II — Κατάρτιση)

(95/C 281/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ.

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 127 παράγραφος 4,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 189 Γ της συνθήκης ⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

1. ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο που συνήλθε στις 10 και 11 Δεκεμβρίου 1993 στις Βρυξέλλες, έλαβε γνώση της Λευκής Βίβλου «Ανάπτυξη, ανταγωνιστικότητα, απασχόληση» ως αναφορά για τη δράση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της· ότι η Λευκή Βίβλος υποστηρίζει μια προσέγγιση της βιομηχανικής ανάπτυξης η οποία στηρίζεται στη συνολική ανταγωνιστικότητα ως παράγοντα ανάπτυξης και απασχόλησης και καταδεικνύει ιδίως στο κεφάλαιο 7 την ανάγκη να προσαρμοσθούν τα επαγγελματικά προσόντα στις βιομηχανικές και τεχνολογικές αλλαγές·
2. ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο που συνήλθε στις 24 και 25 Ιουνίου 1994 στην Κέρκυρα, έλαβε γνώση της έκθεσης της «Ομάδας Bangemann» με τον τίτλο «Η Ευρώπη και η κοινωνία της συνολικής πληροφόρησης — Συστάσεις προς το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο», αναγνωρί-

ζοντας ιδίως στην οπτικοακουστική βιομηχανία προγραμμάτων στρατηγική σημασία από άποψη περιεχομένου·

3. ότι το Συμβούλιο «Βιομηχανία/Τηλεπικοινωνίες» της 28ης Σεπτεμβρίου 1994, έκανε ευνοϊκά δεκτή την ανακοίνωση της Επιτροπής της 19ης Ιουλίου 1994 με τον τίτλο «Προς την κοινωνία των πληροφοριών στην Ευρώπη: ένα πρόγραμμα δράσης» και τόνισε την ανάγκη να βελτιωθεί η ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής βιομηχανίας του οπτικοακουστικού τομέα·
4. ότι το Συμβούλιο έλαβε γνώση της ανακοίνωσης της Επιτροπής της 1ης Σεπτεμβρίου 1994 «Μια πολιτική βιομηχανικής ανταγωνιστικότητας για την Ευρωπαϊκή Ένωση», αποδεικνύοντας τον στενό σύνδεσμο μεταξύ των προοπτικών ανάπτυξης των τεχνολογιών, των προϊόντων, των προγραμμάτων (ιδίως οπτικοακουστικών) και των υπηρεσιών και συνδεδεμένων δικτύων και υπενθυμίζοντας την ανάγκη ανύψωσης του επιπέδου κατάρτισης των ανθρωπίνων πόρων με σκοπό να εξασφαλισθεί η ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής βιομηχανίας·
5. ότι, στις 17 Ιουνίου 1994, το Συμβούλιο έλαβε γνώση της Πράσινης Βίβλου «Στρατηγικές επιλογές για την ανάπτυξη της βιομηχανίας των οπτικοακουστικών προγραμμάτων»·
6. ότι η Επιτροπή διαβουλευτήκε με τους επαγγελματίες σχετικά με τις επιλογές που παρουσιάζονται στην Πράσινη Βίβλο, ιδίως διοργανώνοντας «Ευρωπαϊκή διάσκεψη του οπτικοακουστικού τομέα», στις Βρυξέλλες, από τις 30 Ιουνίου έως τις 2 Ιουλίου 1994· ότι η διαβούλευση αυτή προκάλεσε μια ισχυρή ζήτηση υπέρ ενός ενισχυμένου προγράμματος στήριξης της ευρωπαϊκής βιομηχανίας του οπτικοακουστικού τομέα, ιδίως όσον αφορά την κατάρτιση·
7. ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο ψήφισμά του της 6ης Μαΐου 1994 ⁽⁴⁾, εξέτασε τα προβλήματα του οπτικοακουστικού τομέα μετά την οδηγία 89/552/ΕΟΚ του

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 108 της 29. 4. 1995, σ. 4.⁽²⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις ... (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).⁽³⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 16ης Ιουνίου 1995 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα), κοινή θέση του Συμβουλίου της ... (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της ... (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. C 205 της 25. 7. 1994, σ. 561.

- Συμβουλίου της 3ης Οκτωβρίου 1989 για το συντονισμό ορισμένων νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την άσκηση τηλεοπτικών δραστηριοτήτων ⁽¹⁾, «Τηλεόραση χωρίς σύνορα» στο πλαίσιο της προετοιμασίας της ευρωπαϊκής διάσκεψης για τον οπτικοακουστικό τομέα και έκρινε ότι «οι προτεραιότητες που ορίστηκαν συγκεκριμένα κατά τη διάρκεια της συζήτησης σχετικά με τις τροποποιήσεις του προγράμματος Media, δηλαδή οι χρηματοδοτικοί μηχανισμοί, η παραγωγή, η διανομή και η κατάρτιση, αποτελούν τους ουσιαστικούς στόχους που πρέπει να επιτευχθούν για να τεθούν τα θεμέλια συστηματικών και σταθερών ευρωπαϊκών δικτύων».
8. ότι, στις 14 Σεπτεμβρίου 1994, η Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή γνωμοδότησε για την Πράσινη Βίβλο και έκρινε ότι προγράμματα που έχουν καταρτισθεί σε ευρωπαϊκή κλίμακα, όπως το Media, μπορούν να επηρεάσουν θετικά την ανάπτυξη διαρθρώσεων προγραμμάτων και μέσω παραγωγής στην Ευρώπη.
 9. ότι η Επιτροπή έθεσε σε εφαρμογή το «Πρόγραμμα δράσης για την ενθάρρυνση της ανάπτυξης της ευρωπαϊκής οπτικοακουστικής βιομηχανίας (Media 1991—1995)», που θεσπίστηκε με την απόφαση 90/685/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1990 για την εφαρμογή προγράμματος δράσης για την ενθάρρυνση της ανάπτυξης της ευρωπαϊκής οπτικοακουστικής βιομηχανίας (Media) (1991—1995) ⁽²⁾, και το οποίο περιλαμβάνει ιδίως ενέργειες κατάρτισης οι οποίες αποσκοπούν στη βελτίωση των προσόντων των επαγγελματιών της βιομηχανίας οπτικοακουστικών προγραμμάτων.
 10. ότι το Συμβούλιο, κατά τη συνεδρίασή του της 5ης Νοεμβρίου 1993, αφού έλαβε γνώση της ανακοίνωσης της Επιτροπής της 23ης Ιουλίου 1993 σχετικά με την έκθεση αξιολόγησης του προγράμματος Media μετά από δύο χρόνια εφαρμογής, έκρινε ότι έπρεπε να μελετηθούν τα μέτρα που είναι απαραίτητα για να επιτραπεί το ξεκίνημα του προγράμματος Media II μετά το 1995.
 11. ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, που συνήλθε στις 9 και 10 Δεκεμβρίου 1994 στο Έσσεν, κάλεσε την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις για ένα νέο πρόγραμμα Media.
 12. ότι το Συμβούλιο, στις 6 Δεκεμβρίου 1994, εξέδωσε την απόφαση 94/819/ΕΚ ⁽³⁾ για τη θέσπιση προγράμματος δράσης σχετικά με την εφαρμογή πολιτικής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για την επαγγελματική κατάρτιση, «Leonardo da Vinci» ότι στο άρθρο 8 παράγραφος 1 της εν λόγω απόφασης προβλέπεται ότι η Επιτροπή φροντίζει για τη συνολική συνοχή μεταξύ του εν λόγω προγράμματος και των άλλων κοινοτικών μέτρων στον τομέα της κατάρτισης.
 13. ότι θα πρέπει να εξασφαλισθεί με κατάλληλο τρόπο ο συντονισμός με τις ενέργειες επαγγελματικής κατάρτισης που διεξάγονται στο πλαίσιο των στόχων των Διαρθρωτικών Ταμείων.
 14. ότι, σύμφωνα με το άρθρο 128 παράγραφος 4 της συνθήκης, η Κοινότητα λαμβάνει υπόψη τις πολιτιστικές πλευρές όταν αναλαμβάνει δράση δυνάμει άλλων διατάξεων της εν λόγω συνθήκης· ότι θα πρέπει λοιπόν να μεριμνά ώστε η συμμετοχή στο παρόν πρόγραμμα να αντανάκλα την ευρωπαϊκή πολιτιστική ποικιλομορφία.
 15. ότι είναι ανάγκη να ληφθούν υπόψη οι πολιτιστικές πλευρές του τομέα των οπτικοακουστικών μέσων.
 16. ότι η ανάδειξη μιας ευρωπαϊκής αγοράς στον οπτικοακουστικό τομέα απαιτεί επαγγελματικές ικανότητες προσαρμοσμένες στη νέα διάσταση της αγοράς, ιδίως στον τομέα της οικονομικής και εμπορικής διαχείρισης του οπτικοακουστικού τομέα, καθώς και στη χρησιμοποίηση νέων τεχνολογιών στο στάδιο του σχεδιασμού, της ανάπτυξης, της παραγωγής και της μετάδοσης των προγραμμάτων.
 17. ότι οι επαγγελματίες θα πρέπει να αποκτήσουν προσόντα που να τους επιτρέπουν να επωφεληθούν όσο το δυνατό περισσότερο από τη διάσταση της ευρωπαϊκής ιδίως αγοράς, οπτικοακουστικών προγραμμάτων και να τους ενθαρρύνουν να αναπτύξουν σχέδια που να ανταποκρίνονται στις ανάγκες αυτής της αγοράς.
 18. ότι θα πρέπει να βελτιωθεί η αξιοποίηση της ευρωπαϊκής οπτικοακουστικής κληρονομιάς και να καλυφθούν οι ανάγκες της αγοράς των προγραμμάτων στον τομέα αυτό.
 19. ότι η αρχική κατάρτιση των επαγγελματιών πρέπει να περιέχει μαθήματα για τον οικονομικό ή τεχνολογικό τομέα και ότι η ταχεία μεταβολή των τομέων αυτών καθιστά ιδιαίτερος απαραίτητες τις δράσεις συνεχούς επαγγελματικής κατάρτισης.
 20. ότι θα πρέπει να ενθαρρυνθεί η δικτύωση των κέντρων επαγγελματικής κατάρτισης με σκοπό να διευκολυνθεί η ανταλλαγή τεχνογνωσίας και η επεξεργασία συστημάτων κατάρτισης σε ευρωπαϊκό επίπεδο.
 21. ότι η υποστήριξη της επαγγελματικής κατάρτισης πρέπει να λαμβάνει υπόψη διαρθρωτικούς στόχους όπως την ανάπτυξη της ικανότητας δημιουργίας και παραγωγής στις χώρες ή στις περιφέρειες με μικρό δυναμικό οπτικοακουστικής παραγωγής ή/και περιορισμένη γεωγραφική και γλωσσική εμβέλεια ή/και την ανάπτυξη του τομέα της ανεξάρτητης παραγωγής, και ιδίως των μικρομεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ).
 22. ότι η ισοτιμία των ευκαιριών αποτελεί θεμελιώδη αρχή στις πολιτικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που πρέπει να ληφθεί υπόψη κατά την εφαρμογή του παρόντος προγράμματος.
 23. ότι, στην παρούσα απόφαση, παρεμβάλλεται ένα ποσό αναφοράς, κατά την έννοια του σημείου 2 της δήλωσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής της 6ης Μαρτίου 1995, για ολόκληρη τη διάρκεια του παρόντος προγράμματος, χωρίς τούτο να θίγει τις αρμοδιότητες της αρμόδιας επί του προϋπολογισμού αρχής που καθορίζονται στη συνθήκη.
 24. ότι, τηρουμένης της αρχής της επικουρικότητας, η δράση της Κοινότητας πρέπει να υποστηρίξει και να

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 298 της 17. 10. 1989, σ. 23.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 380 της 31. 12. 1990, σ. 37.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 340 της 29. 12. 1994, σ. 8.

συμπληρώνει τις δράσεις τις οποίες διεξάγουν οι αρμόδιες αρχές στα κράτη μέλη·

25. ότι όλα τα μέτρα που προβλέπει το παρόν πρόγραμμα έχουν στόχο τη διεθνική συνεργασία που παρέχει προστιθέμενη αξία τόσο στις ενέργειες που διεξάγονται στα κράτη μέλη όσο και σε εκείνες στις οποίες προβαίνουν οι αρμόδιοι για τα θέματα κατάρτισης, τηρουμένης της προαναφερθείσας αρχής της επικουρικότητας·
26. ότι θα έπρεπε να συνεχιστεί και να προωθηθεί ιδιαίτερα το άνοιγμα του προγράμματος MEDIA στη συμμετοχή των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ), σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται από τα πρόσθετα πρωτόκολλα των συμφωνιών σύνδεσης που αφορούν τη συμμετοχή σε κοινοτικά προγράμματα που έχουν συναφθεί ή πρόκειται να συναφθούν με αυτές τις χώρες, καθώς και στη συμμετοχή της Κύπρου, της Μάλτας και των κρατών ΕΖΕΣ που είναι μέλη της συμφωνίας ΕΟΧ, με βάση συμπληρωματικές πιστώσεις, σύμφωνα με τους ίδιους κανόνες με αυτούς που ισχύουν για τις χώρες ΕΖΕΣ, σύμφωνα με διαδικασίες που θα συμφωνηθούν με αυτές τις χώρες· ότι, εξάλλου, το παρόν πρόγραμμα θα πρέπει να ανοιχθεί στη συνεργασία με άλλες τρίτες χώρες που έχουν συνάψει συμφωνίες οι οποίες περιλαμβάνουν ρήτρες περί οπτικοακουστικών μέσων· ότι οι λεπτομέρειες αυτής της συμμετοχής ή συνεργασίας θα πρέπει να καθοριστούν, την κατάλληλη στιγμή, μεταξύ των ενδιαφερόμενων μερών·
27. ότι θα πρέπει να χορηγηθεί κοινοτική ενίσχυση, βάσει εκτίμησης a priori, παρακολούθησης και αποτίμησης a posteriori.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η παρούσα απόφαση θεσπίζει, για περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 1996 και μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2000, πρόγραμμα επαγγελματικής κατάρτισης, εφεξής καλούμενο «πρόγραμμα». Το πρόγραμμα αυτό, που στηρίζει και συμπληρώνει τις ενέργειες των κρατών μελών, χωρίς καθόλου να εναρμονίζονται οι νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις των κρατών μελών, και με πλήρη σεβασμό της ευθύνης τους όσον αφορά το περιεχόμενο και την οργάνωση της επαγγελματικής κατάρτισης καθώς και της πολιτιστικής πολυμορφίας χωρών και περιφερειών, προβλέπει στο να παράσχει στους επαγγελματίες της οπτικοακουστικής βιομηχανίας τις απαραίτητες ικανότητες ώστε να μπορούν να επωφελούνται πλήρως από την ευρωπαϊκή διάσταση της αγοράς και από τη χρησιμοποίηση των νέων τεχνολογιών.

Άρθρο 2

Εντός του πλαισίου που περιγράφεται στο άρθρο 1, οι στόχοι του προγράμματος είναι οι ακόλουθοι:

1. Να ανταποκριθεί στις ανάγκες της βιομηχανίας και να ευνοήσει την ανταγωνιστικότητά της, βελτιώνοντας την αρχική και προπαινετική συνεχή επαγγελματική κατάρτιση των επαγγελματιών του οπτικοακουστικού

τομέα, για να τους δώσει τις γνώσεις και τις ικανότητες που χρειάζονται για να μην παραβλέπουν την ευρωπαϊκή αγορά και τις άλλες αγορές, ιδίως στον τομέα:

- της οικονομικής και εμπορικής διαχείρισης, συμπεριλαμβανομένων των νομικών κανόνων,
- της χρησιμοποίησης και της ανάπτυξης νέων τεχνολογιών για την παραγωγή προγραμμάτων υψηλής προστιθέμενης εμπορικής και καλλιτεχνικής αξίας.

Υποστηρίζοντας την ανάπτυξη των επιχειρήσεων και σχεδίων (νέα προγράμματα ή αξιοποίηση της οπτικοακουστικής κληρονομιάς) καθώς και κοινών επιχειρηματικών πρακτικών, ο στόχος αυτός θα λάβει υπόψη τη διεθνική συνιστώσα.

2. Να ενθαρρύνει τη συνεργασία και τις ανταλλαγές τεχνογνωσίας μεταξύ των ενδιαφερομένων εταιριών για την κατάρτιση: ιδρυμάτων κατάρτισης, επαγγελματικών κύκλων και επιχειρήσεων.

Για την επίτευξη των στόχων 1 και 2, που καθορίζονται στο πρώτο εδάφιο, θα πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στις ειδικές ανάγκες των χωρών ή περιφερειών με χαμηλό παραγωγικό δυναμικό ή/και περιορισμένη γλωσσική ή γεωγραφική έκταση, καθώς και στην ανάπτυξη κλάδου ανεξάρτητης ευρωπαϊκής παραγωγής και διανομής, ιδίως μικρομεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ).

Άρθρο 3

Οι δικαιούχοι κοινοτικής υποστήριξης που συμμετέχουν στην υλοποίηση των δράσεων που ορίζονται στο παράρτημα, οφείλουν να εξασφαλίζουν σημαντικό μέρος (τουλάχιστον 50%) της χρηματοδότησης. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, δεόντως αιτιολογημένες, το ποσοστό αυτό θα μπορεί να μειώνεται μέχρι το 25%.

Η κοινοτική χρηματοδότηση καθορίζεται συναρτήσει του κόστους και της φύσης της εκάστοτε σχεδιαζόμενης ενέργειας.

Το ποσό της χρηματοδοτικής αναφοράς για την εκτέλεση του προγράμματος ορίζεται σε 45 εκατομμύρια Ecu, για την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 1.

Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός των ορίων των δημοσιονομικών προοπτικών.

Άρθρο 4

1. Η Επιτροπή φέρει την ευθύνη της εκτέλεσης του προγράμματος, σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που προβλέπονται στο παράρτημα.

Στο έργο αυτό, η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή απαρτιζόμενη από δύο αντιπροσώπους ανά κράτος μέλος και προεδρευόμενη από τον αντιπρόσωπο της Επιτροπής.

2. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει προς γνωμοδότηση στην επιτροπή σχέδιο ληπτέων μέτρων σχετικά με:

- τις λεπτομέρειες της εκτέλεσης των ενεργειών που προβλέπονται στο παράρτημα,
- το περιεχόμενο των προσκλήσεων υποβολής προτάσεων, τον καθορισμό των κριτηρίων και διαδικασιών έγκρισης και επιλογής των σχεδίων καθώς και την τελική επιλογή των μεσολαβούντων οργανισμών,
- τα ζητήματα τα σχετικά με την ετήσια εσωτερική κατανομή του προγράμματος,
- τις λεπτομέρειες της παρακολούθησης και της αξιολόγησης των ενεργειών.

Εξάλλου, ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής της υποβάλλει επίσης προς γνωμοδότηση την εξέταση κάθε κοινοτικής επιχορήγησης άνω των 200 000 Ecu ανά έτος· το όριο αυτό μπορεί να επανεξεταστεί από την επιτροπή υπό το φως της πείρας.

3. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό εντός προθεσμίας που μπορεί να ορίζει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Η γνώμη διατυπώνεται με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης για την έκδοση των αποφάσεων που καλείται να λάβει το Συμβούλιο κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής. Κατά τις ψηφοφορίες στην επιτροπή, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται όπως ορίζει το προαναφερόμενο άρθρο. Ο πρόεδρος δεν λαμβάνει μέρος στην ψηφοφορία.

Η Επιτροπή θεσπίζει μέτρα που έχουν άμεση εφαρμογή. Ωστόσο, αν τα μέτρα αυτά δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής, ανακοινώνονται αμέσως από την Επιτροπή στο Συμβούλιο. Σ' αυτή την περίπτωση:

- η Επιτροπή αναβάλλει την εφαρμογή των μέτρων που αποφάσισε επί χρονικό διάστημα δύο μηνών,
- το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία, μπορεί να λάβει διαφορετική απόφαση εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο προηγούμενο εδάφιο.

4. Η Επιτροπή μπορεί να ζητήσει τη γνώμη της επιτροπής για οποιοδήποτε άλλο ζήτημα σχετικό με την εφαρμογή του προγράμματος.

Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της εντός προθεσμίας που μπορεί να ορίζει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος, ενδεχομένως κατόπιν ψηφοφορίας.

Η γνώμη καταχωρείται στα πρακτικά· εκτός τούτου, κάθε κράτος μέλος δικαιούται να ζητήσει να καταγραφεί στα πρακτικά η θέση του.

Η Επιτροπή λαμβάνει όσο το δυνατόν περισσότερο υπόψη τη γνώμη της επιτροπής και την ενημερώνει για τον τρόπο με τον οποίο έλαβε υπόψη τη γνώμη αυτή.

Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής ενημερώνει την επιτροπή έγκαιρα και τακτικά για τις χρηματοδοτικές ενισχύσεις που χορηγούνται στα πλαίσια του προγράμματος (ποσά, διάρκεια, κατανομή, δικαιούχοι).

Άρθρο 5

Το πρόγραμμα είναι ανοικτό στη συμμετοχή των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ), σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται από τα πρόσθετα πρωτόκολλα των συμφωνιών σύνδεσης τα σχετικά με τη συμμετοχή σε κοινοτικά προγράμματα που έχουν συναφθεί ή πρόκειται να συναφθούν με τις χώρες αυτές.

Το πρόγραμμα αυτό είναι ανοικτό στη συμμετοχή της Κύπρου, της Μάλτας και των χωρών ΕΖΕΣ που είναι μέλη της συμφωνίας ΕΟΧ, βάσει συμπληρωματικών πιστώσεων σύμφωνα με τους ίδιους κανόνες με αυτούς που ισχύουν για τις χώρες ΕΖΕΣ, σύμφωνα με διαδικασίες που θα συμφωνηθούν με τις χώρες αυτές.

Είναι επίσης ανοικτό στη συνεργασία με άλλες τρίτες χώρες που έχουν συνάψει συμφωνίες συνεργασίας με ρήτρες περί οπτικοακουστικών μέσων.

Οι λεπτομέρειες αυτής της συμμετοχής ή συνεργασίας θα καθοριστούν, την κατάλληλη στιγμή, μεταξύ των ενδιαφερόμενων μερών.

Άρθρο 6

1. Η Επιτροπή εγγυάται ότι οι προβλεπόμενες από την παρούσα απόφαση ενέργειες εκτιμώνται a priori, παρακολουθούνται και αποτιμώνται a posteriori.

2. Οι επιλεγέντες δικαιούχοι υποβάλλουν ετήσια έκθεση στην Επιτροπή.

3. Κατά το πέρας της υλοποίησης των σχεδίων, η Επιτροπή αποτιμά τον τρόπο διεξαγωγής και την απήχηση της υλοποίησής τους ώστε να κρίνει εάν επетеύχσαν οι αρχικά καθορισθέντες στόχοι.

4. Μετά την παρέλευση δύο ετών και έξι μηνών από την έναρξη εφαρμογής του προγράμματος και εντός των έξι μηνών που ακολουθούν την εν λόγω περίοδο, η Επιτροπή, αφού ζητήσει τη γνώμη της επιτροπής με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 4 παράγραφοι 2 και 3, υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή έκθεση αξιολόγησης σχετικά με τα επιτευχθέντα αποτελέσματα, συνοδευόμενη, ενδεχομένως, από οποιοδήποτε μέτρο προσαρμογής του προγράμματος.

5. Μετά το πέρας της εκτέλεσης του προγράμματος, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή έκθεση σχετικά με την υλοποίηση και τα αποτελέσματα του προγράμματος.

Βρυξέλλες, ...

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΕΘΟΥΝ ΣΕ ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Στόχος του προγράμματος είναι να δώσει τη δυνατότητα στους επαγγελματίες, υποστηρίζοντας και συμπληρώνοντας τις ενέργειες των κρατών μελών, να προσαρμοσθούν στη διάσταση της ευρωπαϊκής ιδίως, οπτικοακουστικής αγοράς, με την προώθηση της επαγγελματικής κατάρτισης στον τομέα της οικονομικής και εμπορικής διαχείρισης, συμπεριλαμβανομένων των νομικών κανόνων, καθώς και στον τομέα των νέων τεχνολογιών (μεταξύ άλλων για τη διαφύλαξη και αξιοποίηση της ευρωπαϊκής κινηματογραφικής και οπτικοακουστικής κληρονομιάς).

Οι προτεινόμενες ενέργειες αφορούν την αρχική και προπαντός τη συνεχή επαγγελματική κατάρτιση.

1.1. Κατάρτιση στον τομέα της οικονομικής και εμπορικής διαχείρισης

Σκοπός της κατάρτισης αυτής είναι να αναπτύξει την ικανότητα των επαγγελματιών να κατανοούν και να χρησιμοποιούν την ευρωπαϊκή διάσταση, στους τομείς της ανάπτυξης, της παραγωγής και της διανομής/μετάδοσης των οπτικοακουστικών προγραμμάτων.

Σκοπός των προτεινόμενων ενεργειών είναι:

- η προώθηση της επεξεργασίας και της ενημέρωσης ενοτήτων κατάρτισης που αφορούν τη διαχείριση, ως συμπλήρωμα των ενεργειών των κρατών μελών,
- η ενθάρρυνση της ενσωμάτωσης αυτών των ενοτήτων κατάρτισης στις ενέργειες κατάρτισης που διεξάγουν τα ιδρύματα κατάρτισης, οι επαγγελματικοί κύκλοι και οι επιχειρήσεις,
- η δικτύωση των ενεργειών κατάρτισης και η διευκόλυνση των ανταλλαγών σπουδαστών/επαγγελματιών με τη χορήγηση υποτροφιών, τη διοργάνωση περιόδων πρακτικής άσκησης σε επιχειρήσεις εγκατεστημένες σε άλλα κράτη μέλη και με τη συμβολή στην κατάρτιση των εκπαιδευτών, και ιδίως στην τηλεδιδασκαλία, ευνοώντας τις ανταλλαγές και τις εταιρικές σχέσεις που συνδέουν τις χώρες και περιφέρειες με χαμηλό παραγωγικό δυναμικό ή/και περιορισμένη γλωσσική και γεωγραφική έκταση.

1.2. Κατάρτιση στον τομέα των νέων τεχνολογιών

Σκοπός της κατάρτισης αυτής είναι να αναπτύξει την ικανότητα των επαγγελματιών να χρησιμοποιούν προηγμένες τεχνικές δημιουργίας, ιδίως στους τομείς των κινούμενων σχεδίων, των γραφικών απεικονίσεων με τη βοήθεια υπολογιστή, των πολυμέσων και της διαλογικής επικοινωνίας.

Σκοπός των προτεινόμενων ενεργειών είναι:

- η προώθηση της εκπόνησης και ενημέρωσης ενοτήτων κατάρτισης που αφορούν τις νέες τεχνολογίες του οπτικοακουστικού τομέα, ως συμπλήρωμα των ενεργειών των κρατών μελών,
- η ενθάρρυνση της ενσωμάτωσης αυτών των ενοτήτων κατάρτισης στις ενέργειες κατάρτισης που διεξάγουν τα ιδρύματα κατάρτισης, οι επαγγελματικοί κύκλοι και οι επιχειρήσεις,
- η δικτύωση των ενεργειών κατάρτισης και η διευκόλυνση των ανταλλαγών εκπαιδευτών και σπουδαστών/επαγγελματιών με τη χορήγηση υποτροφιών, τη διοργάνωση περιόδων πρακτικής άσκησης σε επιχειρήσεις εγκατεστημένες σε άλλα κράτη μέλη και με τη συμβολή στην κατάρτιση των εκπαιδευτών και ιδίως στην τηλεδιδασκαλία, ευνοώντας τις ανταλλαγές και τις εταιρικές σχέσεις που συνδέουν τις χώρες και περιφέρειες με χαμηλό παραγωγικό δυναμικό ή/και περιορισμένη γλωσσική και γεωγραφική έκταση.

2. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ**2.1. Προσέγγιση**

Για την υλοποίηση του προγράμματος, η Επιτροπή θα συνεργάζεται στενά με τα κράτη μέλη. Θα διαβουλευτεί, επίσης, με τους ενδιαφερόμενους εταίρους. Θα μεριμνά ώστε η συμμετοχή των επαγγελματιών να αντανακλά ισορροπημένα την ευρωπαϊκή πολιτιστική πολυμορφία.

Η Επιτροπή θα ενθαρρύνει τη συνεργασία των ιδρυμάτων κατάρτισης, των επαγγελματικών κύκλων και των επιχειρήσεων με τους σχεδιαστές των ενοτήτων, μόλις αυτές εκπονηθούν.

Η Επιτροπή θα διευκολύνει την υποδοχή ασκουμένων, ιδίως από χώρες και περιφέρειες με χαμηλό παραγωγικό δυναμικό ή/και περιορισμένη γλωσσική ή γεωγραφική έκταση.

2.2. Κοινοτική χρηματοδότηση

Οι κοινοτικές χρηματοδοτήσεις αποσκοπούν στην υλοστήριξη των προσπαθειών των εθνικών εταιρών να συμπληρώσουν τους υφιστάμενους κύκλους κατάρτισης με ενότητες στον τομέα της διαχείρισης και των νέων τεχνολογιών.

Η κοινοτική χρηματοδότηση έως του 50% (που σε εξαιρετικές περιπτώσεις, δεόντως αιτιολογημένες, μπορεί να αυξάνεται μέχρι το 75%) των συνολικών δαπανών κατάρτισης, εγγράφεται στο πλαίσιο κοινής χρηματοδότησης με δημόσιους ή/και ιδιωτικούς εταίρους.

Η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 4 χρησιμοποιείται για να καθορισθεί:

- η κατανομή των χρηματοδοτήσεων για κάθε τύπο ενέργειας που περιγράφεται στα σημεία 1.1 και 1.2 του παρόντος παραρτήματος και
- η κοινοτική συνεισφορά στο κόστος των διαφόρων σχεδίων, που επιλέγονται βάσει προσκλήσεων υποβολής προτάσεων.

Οι σχεδιαστές ενότητων κατάρτισης και τα κέντρα κατάρτισης που θα τις ενσωματώνουν, θα επιλέγονται με πρόσκληση υποβολής προσφορών.

2.3. Εφαρμογή

Η Επιτροπή θέτει σε εφαρμογή το πρόγραμμα σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 4.

- 2.3.1. Για την υλοποίηση του προγράμματος, και ιδίως για την τεχνική επιλογή των σχεδίων, την παρακολούθηση και αξιολόγηση των επιχορηγούμενων από το πρόγραμμα σχεδίων, η Επιτροπή θα φροντίσει να περιβάλλεται από αναγνωρισμένου κύρους εμπειρογνώμονες του οπτικοακουστικού τομέα στο χώρο της επαγγελματικής κατάρτισης.

Για το σκοπό αυτό, μπορεί, εφόσον χρειάζεται, να προσφεύγει σε ενδιάμεσους φορείς, οι οποίοι, βάσει της επαγγελματικής των εμπειρογνομosύνης, θα της προσφέρουν τεχνική βοήθεια και θα διατυπώνουν προτάσεις, επιλογής των δικαιούχων, χωρίς αυτό να θίγει άλλους τρόπους επιλογής. Οι φορείς αυτοί επιλέγονται μετά από πρόσκληση υποβολής προτάσεων και σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 4 παράγραφος 2.

Η Επιτροπή προβαίνει στην οριστική επιλογή των δικαιούχων των χρηματοδοτήσεων του προγράμματος στα πλαίσια των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 2.

Πέραν τούτου, η Επιτροπή και τα κράτη μέλη οργανώνουν την αμοιβαία ανταλλαγή των χρήσιμων για την υλοποίηση του προγράμματος πληροφοριών και θεσπίζουν τις αναγκαίες διατάξεις, ιδίως μέσω της περαιτέρω διεξαγωγής των δραστηριοτήτων των Media-desks, για να εξασφαλίσουν την προβολή του προγράμματος και να ενθαρρύνουν την όσο το δυνατόν μεγαλύτερη συμμετοχή επαγγελματιών στις ενέργειές του και να εξασφαλίσουν συνεχή επικοινωνία με τις διάφορες υπηρεσίες στήριξης των κρατών μελών αποσκοπώντας στη συμπληρωματικότητα μεταξύ των ενεργειών του παρόντος προγράμματος και των εθνικών μέτρων στήριξης.

ΣΚΕΠΤΙΚΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ**

1. Στις 28 Φεβρουαρίου 1995, η Επιτροπή υπέβαλε πρόταση απόφασης ⁽¹⁾ σχετικά με την εφαρμογή ενός προγράμματος κατάρτισης για τους επαγγελματίες της ευρωπαϊκής βιομηχανίας οπτικοακουστικών προγραμμάτων (Media II-Κατάρτιση).
2. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και η Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή γνωμοδότησαν αντιστοίχως στις 16 Ιουνίου και στις 5 Ιουλίου 1995 ⁽²⁾.
3. Η Επιτροπή υπέβαλε τροποποιημένη πρόταση για να ληφθεί υπόψη η γνώμη του Κοινοβουλίου ⁽²⁾.
4. Στις 10 Ιουλίου 1995, το Συμβούλιο καθόρισε την κοινή θέση του σύμφωνα με το άρθρο 189 Γ της συνθήκης.

II. ΣΤΟΧΟΣ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

Στόχος του προγράμματος κατάρτισης για τους επαγγελματίες της ευρωπαϊκής βιομηχανίας οπτικοακουστικών προγραμμάτων είναι να ανταποκριθεί στις ανάγκες της βιομηχανίας και να ευνοήσει την ανταγωνιστικότητά της βελτιώνοντας την αρχική και, ιδίως, τη συνεχή επαγγελματική κατάρτιση των επαγγελματιών του οπτικοακουστικού τομέα και την ανάπτυξη των νέων τεχνολογιών ώστε να τους επιτρέψει να επωφεληθούν πλήρως από την ευρωπαϊκή διάσταση της αγοράς και από τη χρησιμοποίηση νέων τεχνολογιών.

III. ΑΝΑΛΥΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΘΕΣΗΣ**2.1. Τροποποιήσεις που επέφερε το Συμβούλιο στην πρόταση της Επιτροπής**

Οι κυριότερες τροποποιήσεις που επέφερε το Συμβούλιο στην πρόταση της Επιτροπής αφορούν:

α) Χρηματοδότηση

- i) Εγγραφή ποσού χρηματοδοτικής αναφοράς στο διατακτικό (άρθρο 3 εδάφια 3 και 4)

Το Συμβούλιο, σε νέο εδάφιο 3 στο άρθρο 3, ενέγραψε το ποσό της χρηματοδοτικής αναφοράς για την εκτέλεση του προγράμματος κατά την αναφερόμενη περίοδο, και προσέθεσε μία αιτιολογική παράγραφο που αναφέρεται σχετικά στο σημείο 2 της δήλωσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής της 6ης Μαρτίου 1995 σχετικά με την εγγραφή χρηματοδοτικών διατάξεων στις νομοθετικές πράξεις.

- ii) Ποσό (άρθρο 3 τρίτο εδάφιο)

Το ποσό χρηματοδοτικής αναφοράς που εγγράφεται στο σημείο 3 είναι ύψους 45 εκατομμυρίων Ecu.

Το ποσό αυτό αντιπροσωπεύει ένα αποδεκτό σημείο ισορροπίας ανάμεσα στην επιθυμία να ενισχυθεί ένα πρόγραμμα, το οποίο υποστηρίζεται ομόφωνα από το Συμβούλιο — και στην ανάγκη να ληφθούν υπόψη οι απαιτήσεις δημοσιονομικής αυστηρότητας.

β) Επιτροπολογία (άρθρο 4)

Προκειμένου να συνδυασθεί η ανάγκη ευελιξίας στη διαχείριση του προγράμματος με την ανάγκη ενεργότερης συμμετοχής των κρατών μελών σε ορισμένες σημαντικές

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 108 της 29. 4. 1995, σ. 4 και επ.

⁽²⁾ Δεν έχουν ακόμα δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

αποφάσεις, το Συμβούλιο προτίμησε μια επιτροπή της οποίας οι αρμοδιότητες θα ασκούνται, ανάλογα με τα θέματα, είτε με τη διαδικασία της διαχειριστικής επιτροπής, είτε με τη διαδικασία της συμβουλευτικής επιτροπής. Το Συμβούλιο μερίμνησε ώστε η λύση αυτή να είναι απολύτως σύμφωνη με τους κανόνες που αφορούν την επιτροπολογία.

γ) *Συμμετοχή τρίτων χωρών (άρθρο 5)*

Το Συμβούλιο έκρινε σκόπιμο να ανοίξει το παρόν πρόγραμμα, σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στο άρθρο 5, στη συμμετοχή των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ), στη συμμετοχή της Κύπρου, της Μάλτας και των κρατών ΕΖΕΣ που είναι μέλη της συμφωνίας ΕΟΧ, καθώς και σε άλλες τρίτες χώρες που έχουν συνάψει συμφωνίες συνεργασίας με ρήτρες για τον οπτικοακουστικό τομέα.

δ) *Ενίσχυση του συστήματος ελέγχου (άρθρο 6)*

Το Συμβούλιο έκρινε αναγκαίο να περιλάβει στο διατακτικό της απόφασης μία δέσμη μέτρων που θα ενισχύουν περαιτέρω την παρακολούθηση και τον έλεγχο των δράσεων που προβλέπονται στο πρόγραμμα. Η Επιτροπή θα κάνει a priori εκτίμηση, παρακολούθηση και a posteriori έλεγχο των δράσεων που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση. Στα πλαίσια αυτά, οι επιλεγόμενοι δικαιούχοι πρέπει να υποβάλουν ετήσια έκθεση στην Επιτροπή.

Η Επιτροπή θα υποβάλει ενδιάμεση έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, το δε Συμβούλιο έχει προβλέψει ότι η επιτροπή που δημιουργείται με την παρούσα απόφαση θα μετασχει στη σχετική διαδικασία. Τα μέτρα αυτά αντικατοπτρίζουν τη μέριμνα του Συμβουλίου να εξασφαλίσει συγχρόνως μεγαλύτερη διαφάνεια κατά την εκτέλεση του προγράμματος και τήρηση της αρχής της επικουρικότητας.

2.2. Τροπολογίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

I. Τροπολογίες που συνεκράτησε η Επιτροπή

Το Συμβούλιο περιέλαβε αυτολεξεί, εν μέρει ή με διαφορετική διατύπωση όλες τις τροπολογίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που συνεκράτησε ως έχουν ή ως προς το περιεχόμενό του η Επιτροπή.

- Τροπολογία αριθ. 1 (αιτιολογική παράγραφος αριθ. 15)
- Τροπολογία αριθ. 3 (αιτιολογική παράγραφος αριθ. 23)
- Τροπολογία αριθ. 4 (αιτιολογική παράγραφος αριθ. 24)
- Τροπολογία αριθ. 8 (μέλημα που λαμβάνεται ήδη υπόψη στο άρθρο 1)
- Τροπολογία αριθ. 9 (μέλημα που λαμβάνεται ήδη υπόψη στο άρθρο 1)
- Τροπολογία αριθ. 10 (περιέχεται ως προς το πνεύμα στο παράρτημα, σημείο 1.1, τελευταίο εδάφιο)
- Τροπολογία αριθ. 11 (περιέχεται ως προς το πνεύμα στο άρθρο 2 σημείο 2)
- Τροπολογία αριθ. 13 (περιέχεται ως προς το πνεύμα στο άρθρο 5)
- Τροπολογία αριθ. 18 (περιέχεται ως προς το πνεύμα στο άρθρο 2 τελευταίο εδάφιο και στο παράρτημα, σημείο 1.1, τελευταίο εδάφιο)
- Τροπολογία αριθ. 19 (περιέχεται εν μέρει στην αιτιολογική σκέψη 21 και στο παράρτημα, σημείο 1.1)
- Τροπολογία αριθ. 20 (περιέχεται στο παράρτημα, σημείο 1.2)
- Τροπολογία αριθ. 21 (περιέχεται ως προς το πνεύμα στην αιτιολογική σκέψη 19 και στο παράρτημα, σημείο 1.2)
- Τροπολογία αριθ. 22 (περιέχεται ως προς το πνεύμα στην αιτιολογική σκέψη 19)
- Τροπολογία αριθ. 23 (περιέχεται ως προς το πνεύμα στο άρθρο 2 σημείο 2)
- Τροπολογία αριθ. 24 (περιέχεται εν μέρει στο παράρτημα, σημείο 2.1, δεύτερο εδάφιο και στην αιτιολογική σκέψη 22)

II. Τροπολογίες που δεν συνεκράτησε η Επιτροπή

1. Περιελήφθη από το Συμβούλιο

Το Συμβούλιο περιέλαβε επίσης εν μέρει την τροπολογία αριθ. 14 του Κοινοβουλίου που δεν είχε συγκατάσει η Επιτροπή.

2. Δεν περιελήφθησαν από το Συμβούλιο

Αντίθετα, το Συμβούλιο δεν περιέλαβε τις τροπολογίες 2, 5, 6, 7, 12, 15, 16, 17 και 25 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, τις οποίες απέρριψε και η Επιτροπή.

Τροπολογία αριθ. 2

Η εν λόγω τροπολογία αναφέρεται σε μια διαδικασία (άρθρο 189 Β της συνθήκης) που δεν είναι η εφαρμοστέα για την έγκριση της παρούσας απόφασης.

Τροπολογίες αριθ. 5, 6 και 12

Το Συμβούλιο δεν μπόρεσε να δεχθεί τις τροπολογίες αυτές, διότι φρονεί ότι ξεπερνούν τους στόχους του παρόντος προγράμματος.

Τροπολογία αριθ. 7

Το Συμβούλιο δεν μπόρεσε να περιλάβει την τροπολογία αυτή που δεν αναφέρεται στο πρόγραμμα Media II. Εξάλλου η προτεινόμενη αιτιολογική παράγραφος δεν αντιστοιχεί σε καμία διάταξη της απόφασης.

Τροπολογία αριθ. 15

Το Συμβούλιο έκρινε ότι η τροπολογία αυτή δεν έχει θέση στο πρόγραμμα Media II (Κατάρτιση).

Τροπολογία αριθ. 16

Το Συμβούλιο δεν μπορεί να δεχθεί την τροπολογία αυτή, η οποία δεν σέβεται την απόφαση 87/373/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 13ης Ιουλίου 1987 περί καθορισμού των λεπτομερειών άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που απονέμονται στην Επιτροπή⁽¹⁾.

Τροπολογία αριθ. 25

Το Συμβούλιο έκρινε ότι για την έναρξη εφαρμογής του παρόντος προγράμματος θα πρέπει να ακολουθηθεί η διαδικασία του άρθρου 4 της παρούσας απόφασης, προκειμένου να τηρηθεί η αρχή της επικουρικότητας.

IV. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

Το Συμβούλιο φρονεί ότι η κοινή θέση αποτελεί ένα ισορροπημένο κείμενο προσαρμοσμένο στις ανάγκες της κατάρτισης των επαγγελματιών της ευρωπαϊκής βιομηχανίας των οπτικο-κουστικών προγραμμάτων.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 197 της 18. 7. 1987, σ. 33 και επ.

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ (ΕΚ) αριθ. 16/95

η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο στις 10 Ιουλίου 1995

για την έκδοση της απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος στήριξης των καλλιτεχνικών και πολιτιστικών δραστηριοτήτων με ευρωπαϊκή διάσταση (Καλειδοσκόπιο)

(95/C 281/02)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ
ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 128,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών⁽²⁾,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 189 Β της συνθήκης⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

1. ότι η προφανέστερη και με τη μεγαλύτερη απήχηση πραγματικότητα της Ευρώπης, ως οντότητας, δεν είναι μόνο γεωγραφικής, πολιτικής, οικονομικής και κοινωνικής τάξεως, αλλά και πολιτιστικής· ότι η αντίληψη για τη θέση της Ευρώπης στον κόσμο καθορίζεται κατά πολύ από τη θέση και την ισχύ των πολιτιστικών της αξιών·
2. ότι η συνθήκη αναθέτει στην Κοινότητα την αποστολή να συμβάλει στην ανάπτυξη των πολιτισμών των κρατών μελών βελτιώνοντας τη γνώση και τη διάδοση του πολιτισμού και της ιστορίας των ευρωπαϊκών λαών και ευνοώντας τις πολιτιστικές ανταλλαγές, καθώς και την καλλιτεχνική και λογοτεχνική δημιουργία·
3. ότι θα πρέπει να διαφυλαχθεί η πολιτιστική πολυμορφία στις εθνικές και περιφερειακές εκφράσεις της, και να προβληθούν τα έργα των ευρωπαίων καλλιτεχνών και δημιουργών, που εκφράζουν τον πλούτο των πολλαπλών ταυτοτήτων των κρατών μελών· ότι, μ' αυτή την προοπτική, είναι σκόπιμο να δίνεται στους δημιουργούς και τους επαγγελματίες η δυνατότητα να συμμετέχουν καλύτερα στην εφαρμογή των κοινοτικών δράσεων στον πολιτιστικό τομέα·
4. ότι θα πρέπει επίσης να επιδιωχθεί μεγαλύτερη συμμετοχή όλων των πολιτών, και ιδίως των νέων, στον πολιτιστικό τομέα, διευκολύνοντας έτσι την πρόσβαση των διαφόρων ευρωπαϊκών πληθυσμών στα πολιτιστι-

κά αγαθά και στις τέχνες, και συμβάλλοντας στην αμοιβαία καλύτερη γνώση και το σεβασμό, καθώς και στην προώθηση της ιδέας της ιθαγένειας της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

5. ότι, τηρουμένης πάντοτε της αρχής της επικουρικότητας, όπως ορίζεται από το άρθρο 3 Β της συνθήκης, η συνεργασία με τη μορφή δικτύων θεωρείται ως ένα από τα καλύτερα μέσα για το άνοιγμα και τη βοήθεια προς τους επαγγελματίες του πολιτιστικού τομέα, καθώς και τους εθελοντές, ώστε να συνεργαστούν καλύτερα επί τόπου, αυξάνοντας έτσι τον αριθμό και βελτιώνοντας την ποιότητα των ανταλλαγών και συμβάλλοντας στην τελειοποίηση των καλλιτεχνών·
6. ότι, στα πλαίσια των δράσεων του παρόντος προγράμματος, θα πρέπει να δοθούν δυνατότητες στους φορείς από διάφορες περιοχές της Ευρώπης να συνεργασθούν σε διεθνικά καλλιτεχνικά σχέδια που θα συσφίξουν τους δεσμούς τους, ενώ παράλληλα θα υπάρχει σεβασμός για την πολιτιστική πολυμορφία·
7. ότι μια κοινοτική δράση υπέρ των καλλιτεχνικών και πολιτιστικών εκδηλώσεων με ευρωπαϊκή διάσταση, καθώς και δράσεις ευρωπαϊκής συνεργασίας μεγάλης κλίμακας και καινοτόμου ή υποδειγματικού χαρακτήρα, ευνοούν την ακτινοβολία των πολιτισμών με ταυτόχρονη προσέγγιση των καλλιτεχνών και δημιουργών του ευρωπαϊκού κοινού, και μπορούν επίσης να προσφέρουν πρόσθετη κοινωνική και οικονομική αξία, εφόσον ενθαρρύνουν τις συντονισμένες επιχειρησιακές ενέργειες και την εταιρική σχέση·
8. ότι η υποστήριξη του πολιτιστικού και καλλιτεχνικού τομέα μπορεί να ευνοήσει την οικονομική δραστηριότητα και την απασχόληση·
9. ότι, με την επίσημη δήλωση για την Ευρωπαϊκή Ένωση, που υπεγράφη στη Στουτγάρδη στις 19 Ιουνίου 1983, οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων ζήτησαν να αυξηθούν οι επαφές μεταξύ των δημιουργών των κρατών μελών και να υπάρχει μεγαλύτερη διάδοση των έργων τους, τόσο εντός της Κοινότητας όσο και στο εξωτερικό·
10. ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει εκδώσει ψήφισμα σχετικά με τη δημιουργία Ορχήστρας Νέων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας⁽⁴⁾, αφενός, και αφετέρου, ότι δημιουργήθηκε Ορχήστρα Μπαρόκ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας επ' ευκαιρία του Ευρωπαϊκού Έτους Μουσικής το 1985, καθώς και ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εξέδωσε ψηφίσματα σχετικά με τη διδασκα-

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 324 της 22. 11. 1994, σ. 5.

⁽²⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 21 Απριλίου 1995 (δεν έχει δημοσιευθεί ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽³⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 7ης Απριλίου 1995 (δεν έχει δημοσιευθεί ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα)· κοινή θέση του Συμβουλίου της ... (δεν έχει δημοσιευθεί ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της ... (δεν έχει δημοσιευθεί ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. C 79 της 5. 4. 1976, σ. 8.

- λία και την προώθηση της μουσικής στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα ⁽¹⁾ και την προώθηση του θεάτρου και της μουσικής στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα ⁽²⁾.
11. το ψήφισμα των Υπουργών Πολιτισμού, συνελθόντων στο πλαίσιο του Συμβουλίου της 13ης Ιουνίου 1985 σχετικά με τη δημιουργία της εκδήλωσης της «Ευρωπαϊκής Πολιτιστικής Πρωτεύουσας» ⁽³⁾ με σκοπό τη συμβολή στην προσέγγιση των λαών των κρατών μελών, καθώς και το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις Ευρωπαϊκές Πολιτιστικές Πρωτεύουσες ⁽⁴⁾.
 12. ότι, στα συμπεράσματα των υπουργών πολιτισμού, συνελθόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου της 18ης Μαΐου 1990 ⁽⁵⁾, συμφωνήθηκε να δημιουργηθεί «Ευρωπαϊκός Πολιτιστικός Μήνας» που θα διεξάγεται κάθε έτος σε πόλη ενός ευρωπαϊκού κράτους, που διέπεται από τις αρχές της δημοκρατίας, του πλουραλισμού και της έννομης τάξης.
 13. ότι το ψήφισμα των υπουργών πολιτισμού, συνελθόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου της 7ης Ιουνίου 1991 ⁽⁶⁾ εκφράζει τη βούληση να ενθαρρυνθεί το θέατρο στην Ευρώπη και να ενισχυθεί η ευρωπαϊκή του διάσταση.
 14. ότι το ψήφισμα του Συμβουλίου και των υπουργών πολιτισμού, συνελθόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου της 14ης Νοεμβρίου 1991 ⁽⁷⁾ τονίζει το σημαντικό ρόλο των δικτύων πολιτιστικών οργανώσεων για την πολιτιστική συνεργασία στην Ευρώπη.
 15. ότι, με την ανακοίνωσή της της 29ης Απριλίου 1992 με θέμα τις «Νέες προοπτικές για τη δράση της Κοινότητας στον πολιτιστικό τομέα», η Επιτροπή αναφέρει ότι θα πρέπει να υποστηριχθεί, μέσω των διεθνικών δικτύων και της ενθάρρυνσης της δημιουργίας, ο τομέας των τεχνών και ιδίως της τέχνης του θεάματος και των εικαστικών τεχνών· ότι το Συμβούλιο, με τα συμπεράσματα των υπουργών πολιτισμού, συνελθόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου της 12ης Νοεμβρίου 1992 ⁽⁸⁾, για τις κατευθυντήριες γραμμές της πολιτιστικής δράσης της Κοινότητας, ενθάρρυνε την αντίληψη αυτή.
 16. ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με το ψήφισμά του για την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τις νέες προοπτικές για τη δράση της Κοινότητας στον πολιτιστικό τομέα ⁽⁹⁾ και στο ψήφισμα για την κοινοτική πολιτική στον πολιτιστικό τομέα ⁽¹⁰⁾ επέμεινε στη σημασία του ρόλου των δικτύων, καθώς και στην παροχή μεγαλύτερης υποστήριξης στη μουσική, στο θέατρο, στο χορό και στις εικαστικές τέχνες.
 17. τα διάφορα ψηφίσματα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹¹⁾ και του Συμβουλίου ⁽¹²⁾ σχετικά με την πολιτική συνεργασία με τις τρίτες χώρες και με τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς στον πολιτιστικό τομέα.
 18. ότι είναι σκόπιμες οι κοινοτικές πολιτισμικές δράσεις σε συνεργασία με τρίτες χώρες εντός και εκτός της Ευρώπης, καθώς και η ευρωπαϊκή πολιτισμική συνεργασία με το Συμβούλιο της Ευρώπης και άλλους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς, (π.χ. την Unesco).
 19. ότι η παρούσα απόφαση καθορίζει, για όλη τη διάρκεια του παρόντος προγράμματος, χρηματοδοτικό πλαίσιο που αποτελεί την προνομαϊκή αναφορά, κατά την έννοια του σημείου 1 της δήλωσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής της 6ης Μαρτίου 1995, για την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή στο πλαίσιο της ετήσιας διαδικασίας του προϋπολογισμού.
 20. ότι στις 20 Δεκεμβρίου 1994 επήλθε συμφωνία για ένα *modus vivendi* μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τα εκτελεστικά μέτρα των πράξεων που εκδίδονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 189 Β της συνθήκης.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

Άρθρο 1

Η παρούσα απόφαση θεσπίζει το πρόγραμμα δράσης «Καλλιδοσκόπιο», που παρατίθεται στο παράρτημα, καλούμενο στο εξής «παρόν πρόγραμμα», για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 1996 έως 31 Δεκεμβρίου 1998.

Το παρόν πρόγραμμα αποσκοπεί, μέσω της συνεργασίας, στην ενθάρρυνση της καλλιτεχνικής και πολιτιστικής δημιουργίας, καθώς και στην εμπάθνηση της γνώσης και της διάδοσης του πολιτισμού και της πολιτιστικής ζωής των ευρωπαϊκών λαών.

Άρθρο 2

Το παρόν πρόγραμμα ενθαρρύνει τη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών στον πολιτιστικό τομέα. Στηρίζει και συμπληρώνει τη δράση τους σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, συμβάλλοντας στην πολιτιστική τους ανάπτυξη, με σεβασμό των εθνικών και περιφερειακών διαφορών.

Προς τούτο και σύμφωνα με το γενικό στόχο που αναφέρεται στο άρθρο 1, οι ειδικότεροι στόχοι του προγράμματος, που θεμελιώνονται στην ανάπτυξη της διεθνικής συνεργασίας, είναι οι εξής:

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 68 της 14. 3. 1988, σ. 46.
⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 305 της 25. 11. 1991, σ. 518.
⁽³⁾ ΕΕ αριθ. C 153 της 22. 6. 1985, σ. 2.
⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. C 324 της 24. 12. 1990, σ. 350.
⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. C 162 της 3. 7. 1990, σ. 1.
⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. C 188 της 19. 7. 1991, σ. 3.
⁽⁷⁾ ΕΕ αριθ. C 314 της 5. 12. 1991, σ. 1.
⁽⁸⁾ ΕΕ αριθ. C 336 της 19. 12. 1992, σ. 1.
⁽⁹⁾ ΕΕ αριθ. C 42 της 15. 2. 1993, σ. 173.
⁽¹⁰⁾ ΕΕ αριθ. C 44 της 14. 2. 1994, σ. 184.

⁽¹¹⁾ ΕΕ αριθ. C 267 της 14. 10. 1991, σ. 45 και ΕΕ αριθ. C 255 της 20. 9. 1993, σ. 51.

⁽¹²⁾ Ψήφισμα της 4ης Απριλίου 1994 (δεν έχει δημοσιευθεί ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα).

- α) να ενθαρρύνει τις δραστηριότητες καλλιτεχνικής δημιουργίας που έχουν ευρωπαϊκή διάσταση και πραγματοποιούνται με εταιρική σχέση από καλλιτέχνες διαφόρων κρατών μελών, επιτρέποντας έτσι την αύξηση του αριθμού και τη βελτίωση της ποιότητας των ανταλλαγών, και εξασφαλίζοντας συνολικά την ισορροπημένη παρουσία όλων των μορφών καλλιτεχνικής έκφρασης που καλύπτει το παρόν πρόγραμμα·
- β) να υποστηρίζει πολιτιστικά σχέδια με καινοτόμο χαρακτήρα, τα οποία καταρτίζουν ευρωπαϊοί εταίροι, που συμβάλλουν στην προώθηση της ευρωπαϊκής διάστασης, ενθαρρύνουν την ανάπτυξη πολιτιστικών δραστηριοτήτων σε εθνικό και περιφερειακό επίπεδο, και επιφέρουν πραγματική πρόσθετη αξία από πολιτιστική άποψη·
- γ) να συμβάλει στην τελειοποίηση καλλιτεχνών και άλλων πολιτιστικών φορέων, ιδίως μέσω πυκνότερης ανταλλαγής εμπειριών, διευκολύνοντας έτσι μεγαλύτερη συνεργασία μεταξύ των καλλιτεχνών των διαφόρων κρατών μελών·
- δ) να συμβάλει στην αμοιβαία γνώση των ευρωπαϊκών πολιτισμών, διευκολύνοντας την πρόσβαση και τη συμμετοχή του κοινού των διαφόρων ευρωπαϊκών χωρών στον πολιτισμό και τις τέχνες άλλων κρατών μελών καθώς και το διαπολιτισμικό διάλογο.

Άρθρο 3

Οι δράσεις που περιγράφονται στο παράρτημα τίθενται σε εφαρμογή για την επίτευξη των στόχων του άρθρου 2 με τη διαδικασία που προβλέπεται από το άρθρο 5.

Άρθρο 4

1. Το παρόν πρόγραμμα είναι ανοικτό στη συμμετοχή των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ), σύμφωνα με τους όρους που θα καθορίζονται στα περί συμμετοχής σε κοινοτικά προγράμματα πρόσθετα πρωτόκολλα των συμφωνιών σύνδεσης που έχουν συναφθεί ή θα συναφθούν με τις χώρες αυτές. Το πρόγραμμα αυτό είναι ανοικτό στη συμμετοχή της Κύπρου και της Μάλτας καθώς και στη συνεργασία με άλλες τρίτες χώρες που έχουν συνάψει συμφωνίες σύνδεσης ή συνεργασίας οι οποίες περιλαμβάνουν πολιτιστικές ρήτρες, βάσει πρόσθετων πιστώσεων, που θα χορηγηθούν κατά διαδικασίες συμφωνούμενες με τις χώρες αυτές. Ορισμένες γενικές διαδικασίες και προϋποθέσεις συμμετοχής προβλέπονται από τη δράση 3 του παραρτήματος.

2. Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη ευνοούν τη συνεργασία με το Συμβούλιο της Ευρώπης και με άλλους διεθνείς οργανισμούς αρμόδιους στον τομέα του πολιτισμού, (π.χ. την Unesco), αφού βεβαιωθούν για τη συμπληρωματικότητα των μέσων που χρησιμοποιούνται χωρίς να παραβιάζεται η ταυτότητα και η αυτονομία δράσης κάθε ιδρύματος και οργανισμού.

Άρθρο 5

1. Η Επιτροπή θέτει σε εφαρμογή το παρόν πρόγραμμα σύμφωνα με την παρούσα απόφαση.
2. Η Επιτροπή επικουρείται από μια επιτροπή που αποτελούν δύο αντιπρόσωποι από κάθε κράτος μέλος και της οποίας προεδρεύει ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής. Τα μέλη της επιτροπής μπορούν να επικουρούνται από εμπειρογνώμονες ή συμβούλους.
3. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή:
 - το ετήσιο πρόγραμμα εργασιών,
 - τη γενική ισορροπία μεταξύ όλων των δράσεων,
 - τις λεπτομέρειες και τα κριτήρια επιλογής για τους διάφορους τύπους σχεδίων που περιγράφονται στο παράρτημα (δράσεις 1, 2, 3 και 5),
 - τα σχέδια με κοινοτική χρηματοδότηση άνω των 10 000 Ecu,
 - τις λεπτομερείς διατάξεις περί ελέγχου και αξιολόγησης του παρόντος προγράμματος καθώς και τα συμπεράσματα των εκθέσεων αξιολόγησης που προβλέπονται από το άρθρο 8 και κάθε μέτρο προσαρμογής του παρόντος προγράμματος που απορρέει από αυτές.

4. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο μέτρων που αναφέρεται από το σημείο 3, μέσα σε προθεσμία που μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Αποφασίζει με την πλειοψηφία που προβλέπεται από το άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης για την έκδοση των αποφάσεων που καλείται να λάβει το Συμβούλιο βάσει πρότασης της Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία στην επιτροπή, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το προαναφερόμενο άρθρο. Ο πρόεδρος δεν λαμβάνει μέρος στην ψηφοφορία.

Η Επιτροπή θεσπίζει μέτρα τα οποία εφαρμόζονται αμέσως. Εάν όμως τα μέτρα αυτά δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη που διατύπωσε η επιτροπή, ανακοινώνονται αμέσως από την Επιτροπή στο Συμβούλιο. Στην περίπτωση αυτή η Επιτροπή μπορεί να αναβάλει επί δύο μήνες, από την ημερομηνία αυτής της ανακοίνωσης, της εφαρμογής των μέτρων που αποφάσισε.

Το Συμβούλιο μπορεί, με ειδική πλειοψηφία, να λάβει διαφορετική απόφαση μέσα στην προθεσμία που προβλέπεται από το προηγούμενο εδάφιο.

5. Η Επιτροπή μπορεί επί πλέον να ζητήσει τη γνώμη της επιτροπής για κάθε άλλο ζήτημα που αφορά την εφαρμογή του παρόντος προγράμματος και δεν προβλέπεται από την παράγραφο 3.

6. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρόκειται να ληφθούν. Η

επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο μέσα σε προθεσμία την οποία μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος, και, αν χρειασθεί, προβαίνει σε ψηφοφορία.

Η γνώμη καταχωρείται στα πρακτικά. Επιπλέον, κάθε κράτος μέλος έχει το δικαίωμα να ζητήσει να καταχωρηθεί η θέση του στα πρακτικά.

Η Επιτροπή λαμβάνει ιδιαίτερα υπόψη τη γνώμη της επιτροπής και την ενημερώνει σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο έλαβε υπόψη της τη γνώμη αυτή.

Άρθρο 6

1. Το χρηματοδοτικό πλαίσιο για την εκτέλεση του παρόντος προγράμματος, για την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 1, ορίζεται σε 26,5 εκατομμύρια Ecu.

2. Οι ετήσιες χρηματοδοτήσεις εγκρίνονται από την αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή, εντός των ορίων των δημοσιονομικών προοπτικών.

Άρθρο 7

Η Επιτροπή, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, θα προσπαθήσει να επιτύχει συμπληρωματικότητα μεταξύ των δράσεων που προβλέπονται από το παρόν πρόγραμμα και άλλα πολιτιστικά προγράμματα, αφενός, και εκείνων που προβλέπονται από τα κοινοτικά προγράμματα δράσης, κυρίως στον τομέα της εκπαίδευσης, όπως το «Socrates» ⁽¹⁾, και της επαγγελματικής κατάρτισης, όπως το «Leonardo da Vinci» ⁽²⁾, αφετέρου.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 87 της 20. 4. 1995, σ. 10.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 340 της 29. 12. 1994, σ. 8.

Άρθρο 8

Δύο έτη μετά την εφαρμογή του παρόντος προγράμματος, και μέσα σε έξι μήνες από αυτή τη χρονική περίοδο, η Επιτροπή, αφού ζητήσει τη γνώμη της επιτροπής, υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο λεπτομερή έκθεση αξιολόγησης των επιτευχθέντων αποτελεσμάτων, η οποία συνοδεύεται ενδεχομένως από κατάλληλες προτάσεις, μεταξύ άλλων σχετικά με τη συνέχιση του προγράμματος και τις λεπτομέρειες εφαρμογής του ώστε να δοθεί στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο η δυνατότητα να αποφανθούν πριν από τη λήξη της περιόδου που καλύπτει το παρόν πρόγραμμα. Η έκθεση αυτή προβάλλει ιδιαίτερα τη δημιουργία πρόσθετης αξίας, πολιτιστικού κυρίως χαρακτήρα, και τις κοινωνικοοικονομικές συνέπειες της χρηματοδοτικής υποστήριξης του χορηγησε η Κοινότητα.

Άρθρο 9

Το παρόν πρόγραμμα, το οποίο περιλαμβάνει τις πρακτικές ενδείξεις σχετικά με τη διαδικασία, τις προθεσμίες υποβολής των υποψηφιοτήτων, καθώς και την τεκμηρίωση που πρέπει να συνοδεύει την αίτηση, δημοσιεύεται κάθε έτος στη σειρά C της *Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 10

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1996.

Βρυξέλλες,...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΚΑΛΕΙΔΟΣΚΟΠΙΟ

Για να ενθαρρυνθεί η γνώση και η διάδοση του πολιτισμού των ευρωπαϊκών λαών, ιδίως στους τομείς των τεχνών του θεάματος, των πλαστικών ή εικαστικών τεχνών και των εφαρμοσμένων τεχνών, η Κοινότητα προτίθεται να υποστηρίξει καλλιτεχνικά και πολιτιστικά προγράμματα που πραγματοποιούνται με εταιρική σχέση ή υπό μορφή δικτύων, καθώς και δράσεις ευρωπαϊκής συνεργασίας μεγάλης κλίμακας.

Για το σκοπό αυτό, η Κοινότητα οργανώνει το παρόν πρόγραμμα που περιλαμβάνει τις εξής δράσεις:

Δράση 1: Υποστήριξη πολιτιστικών εκδηλώσεων και σχεδίων που πραγματοποιούνται με εταιρική σχέση ή υπό μορφή δικτύων

1. Το παρόν πρόγραμμα είναι ανοικτό σε πολιτιστικά και καλλιτεχνικά σχέδια οργανωμένα από κοινού από πολιτιστικά δίκτυα ή από φορείς τριών κρατών μελών τουλάχιστον στα οποία συμμετέχουν επίσης

καλλιτέχνες δημιουργοί ή ερμηνευτές ή άλλοι φορείς του πολιτιστικού τομέα τουλάχιστον τριών κρατών μελών.

Τα σχέδια αυτά θα πρέπει είτε να περιλαμβάνουν δημιουργία που προορίζεται να μεταδοθεί ή να παρουσιαστεί στο ευρωπαϊκό κοινό είτε να συμβάλλουν στην αύξηση των πολιτιστικών ανταλλαγών καθώς και στη μεγαλύτερη πρόσβαση του κοινού στα πολιτιστικά αγαθά.

2. α) Τα σχέδια πολιτιστικής συνεργασίας αφορούν κάθε πολιτιστική και καλλιτεχνική εκδήλωση που συνεπάγεται δημιουργική εργασία η οποία προορίζεται να μεταδοθεί και να παρουσιαστεί στο κοινό στην Ευρώπη. Οι δεκτοί τομείς είναι οι τέχνες του θεάματος (π.χ. χορός, μουσική, θέατρο, όπερα), πλαστικές ή εικαστικές τέχνες (π.χ. ζωγραφική, γλυπτική, χαρακτική, αρχιτεκτονική, φωτογραφία και βιομηχανικό σχέδιο), τα πολυμέσα, ως καλλιτεχνική έκφραση, και οι εφαρμοσμένες τέχνες·
β) λαμβάνονται επίσης υπόψη σχέδια που σκοπό έχουν να αυξηθεί η πολιτιστική διάδοση και να διευρυνθεί η πρόσβαση του κοινού στα πολιτιστικά αγαθά που οργανώνονται από κοινού από πολιτιστικά δίκτυα ή από πολιτιστικούς φορείς τουλάχιστον τριών κρατών μελών, και στα οποία συμμετέχουν επίσης καλλιτέχνες δημιουργοί ή ερμηνευτές ή άλλοι φορείς του πολιτιστικού τομέα τουλάχιστον τριών κρατών μελών.
 3. Τα σχέδια που υποβάλλονται στα πλαίσια του παρόντος προγράμματος πρέπει να είναι ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος, ποιότητας, και καινοτόμου ή υποδειγματικού χαρακτήρα. Μεγαλύτερη προώθηση θα δίδεται στα σχέδια τα οποία περιλαμβάνουν στη διοργάνωσή τους περιόδους πρακτικής άσκησης ή μαθήματα τελειοποίησης στον πολιτιστικό τομέα και τις τέχνες, και από τα οποία επωφελούνται κυρίως οι νέοι.
 4. Η κοινοτική χρηματοδότηση δεν καλύπτει:
 - τις δράσεις ή εκδηλώσεις που υπάγονται σε άλλα κοινοτικά προγράμματα (τομείς του κινηματογράφου και της τηλεόρασης, της πολιτιστικής κληρονομιάς και της λογοτεχνικής μετάφρασης),
 - τα σχέδια πολιτιστικής συνεργασίας που αφορούν περιοχές ενός κράτους μέλους ή τα σχέδια καθαρά εθνικού ή διμερούς χαρακτήρα,
 - τη δημιουργία υλικού και εκδόσεων για αποκλειστικά εμπορικούς σκοπούς. Εντούτοις, οι μονογραφίες, συλλογές, περιοδικά, δίσκοι, CD, βίντεο, CD-I και CD-ROM, λαμβάνονται υπόψη όταν αποτελούν αναπόσπαστο μέρος ενός σχεδίου,
 - τα έξοδα επενδύσεων ή λειτουργίας των πολιτιστικών οργανισμών που δεν αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του υποβαλλόμενου σχεδίου.
 5. Κατά κανόνα ένα πολιτιστικό σχέδιο δεν μπορεί να υποστηριχτεί κατ' επανάληψη και, εν πάση περιπτώσει, όχι πέραν των δύο συναπτόν ετών. Η ανανέωση της κοινοτικής υποστήριξης θα εκτιμάται από ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες διοριζόμενους από την Επιτροπή κατόπιν προτάσεως των κρατών μελών, με βάση την έκθεση δραστηριοτήτων για το σχέδιο που υποβλήθηκε από τους διοργανωτές. Οι ανεξάρτητοι εμπειρογνώμονες μπορούν να κάνουν συστάσεις για τροποποιήσεις του σχεδίου.
 6. Τα σχέδια πρέπει να παρουσιάζουν ισορροπημένο πρόγραμμα χρηματοδότησης όπου θα αναγράφονται τα χρηματοδοτικά μέσα που απαιτούνται για την πραγματοποίησή τους και του οποίου τα διοικητικά έξοδα δεν επιτρέπεται να υπερβαίνουν το 20 % της κοινοτικής χρηματοδότησης του σχεδίου. Η χρηματοδοτική συνεισφορά ενός σχεδίου στα πλαίσια της παρούσας δράσης δεν επιτρέπεται να υπερβεί το 25 % των συνολικών δαπανών του εξεταζόμενου σχεδίου και, σε καμία περίπτωση, να είναι μεγαλύτερη των 50 000 Ecu. Στην περίπτωση σχεδίων που περιλαμβάνουν περιόδους πρακτικής άσκησης ή μαθήματα τελειοποίησης, ή σχεδίων που σκοπό έχουν να αυξηθεί η πολιτιστική διάδοση ή να διευρυνθεί η πρόσβαση του κοινού στα πολιτιστικά αγαθά, μπορεί να χορηγηθεί πρόσθετη συνεισφορά της Κοινότητας, μέχρι ποσοστού 50 % του κόστους που αντιστοιχεί στη θέση αυτή, η οποία όμως δεν μπορεί να υπερβεί συνολικά τα 20 000 Ecu. Αποκλειστικά για τα σχέδια τελειοποίησης, η κοινοτική συνεισφορά μπορεί να καλύψει έως το 50 % του συνολικού κόστους χωρίς, ωστόσο, να υπερβεί τα 50 000 Ecu.
- Τα σχέδια για τα οποία η κοινοτική συνεισφορά θα ήταν μικρότερη των 5 000 Ecu δεν είναι, κατ' αρχήν, επιλέξιμα για το παρόν πρόγραμμα.
7. Τα σχέδια πρέπει να αποτελέσουν αντικείμενο ειδικής αίτησης προς την Κοινότητα. Η αίτηση πρέπει να συνοδεύεται από:
 - λεπτομερή περιγραφή των σκοπούμενων δράσεων,
 - λεπτομερή προϋπολογισμό προβλέψεων των σκοπούμενων δράσεων.

8. Οι πόροι που θα δεσμευθούν στα πλαίσια της παρούσας δράσης δεν πρέπει να είναι κατώτεροι του 60 % της συνολικής χρηματοδότησης που χορηγείται στο παρόν πρόγραμμα.

Δράση 2: Δράσεις ευρωπαϊκής συνεργασίας μεγάλης κλίμακας

1. Η δράση αυτή αφορά σημαντικά σχέδια με ευρωπαϊκή διάσταση, ποιότητας και μεγάλης κλίμακας, που έχουν μείζοντα πολιτιστική και κοινωνικοοικονομική απήχηση.

Το πρόγραμμα στα πλαίσια της δράσης αυτής καλύπτει τον ίδιο τύπο πολιτιστικών και καλλιτεχνικών σχεδίων με τα περιγραφόμενα από τη δράση 1, αλλά με τις εξής πρόσθετες προϋποθέσεις:

- τα σχέδια πρέπει να διοργανώνονται από κοινού από πολιτιστικά δίκτυα ή από φορείς πέντε τουλάχιστον κρατών μελών στα οποία συμμετέχουν καλλιτέχνες δημιουργοί ή ερμηνευτές ή άλλοι φορείς του πολιτιστικού τομέα προερχόμενοι από πέντε τουλάχιστον κράτη μέλη.
 - Τα σχέδια μπορούν να εκτείνονται σε χρονική διάρκεια το πολύ τριών ετών. Η παράταση από έτος σε έτος εξαρτάται από την αξιολόγηση των δράσεων που πραγματοποιήθηκαν το προηγούμενο έτος, ώστε να είναι δυνατή η εκτίμηση τόσο της πολιτιστικής ποιότητας όσο και της κοινωνικοοικονομικής απήχησης των επιτευχθέντων αποτελεσμάτων.
 - η κοινοτική υποστήριξη που χορηγείται σε ένα σχέδιο στα πλαίσια της παρούσας δράσης μπορεί να είναι μεγαλύτερη των 50 000 Ecu, χωρίς να υπερβαίνει το 25 % των συνολικών δαπανών του συγκεκριμένου σχεδίου.
2. Πάντως, στο πλαίσιο των σχεδίων που ενισχύονται χρηματοδοτικά δυνάμει της παρούσας δράσης, μπορεί να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή σε ορισμένες, ήδη υπάρχουσες σε ευρωπαϊκό επίπεδο, δράσεις μεγάλης κλίμακας, (ιδίως την Ορχήστρα Νέων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, την Ορχήστρα Μπαρόκ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας), για τις οποίες η κοινοτική υποστήριξη μπορεί να υπερβεί το 25 % των συνολικών δαπανών του σχεδίου, χωρίς να προδικάζεται η τακτική αξιολόγηση αυτών των δράσεων, κατά το άρθρο 8.

Δράση 3: Συμμετοχή τρίτων χωρών

1. Οι τρίτες χώρες που αναφέρονται στο άρθρο 4 συμμετέχουν στο παρόν πρόγραμμα σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται από το άρθρο αυτό. Για τη συμμετοχή ή τη συνεργασία λαμβάνονται υπόψη οι ακόλουθοι στόχοι:
- η προώθηση της αμοιβαίας γνώσης της καλλιτεχνικής και πολιτιστικής δημιουργίας,
 - η προώθηση των δράσεων ανταλλαγών και τελειοποίησης καλλιτεχνών δημιουργών ή ερμηνευτών.
2. Είναι επιλέξιμα τα καλλιτεχνικά και πολιτιστικά σχέδια συνεργασίας που προϋποθέτουν, για τη διοργάνωση και τη συμμετοχή στην εκδήλωση, εταίρους τουλάχιστον μιας τρίτης χώρας και δύο κρατών μελών.

Δράση 4: Ευρωπαϊκή Πολιτιστική Πρωτεύουσα και Ευρωπαϊκός Πολιτιστικός Μήνας

Κάθε έτος, η Κοινότητα χορηγεί συνεισφορά στην Ευρωπαϊκή Πολιτιστική Πρωτεύουσα και στην πόλη που ορίζεται ως διοργανώτρια του Ευρωπαϊκού Πολιτιστικού Μήνα.

Δράση 5: Ειδικά μέτρα

- A. 1. Για να βελτιωθεί η πολιτιστική συνεργασία των επαγγελματιών του πολιτιστικού τομέα, των τοπικών, περιφερειακών, εθνικών και ευρωπαϊκών αρχών, μπορεί να παρέχεται υποστήριξη, σε ειδικές και περιορισμένες περιπτώσεις, σε σχέδια τα οποία αφορούν συνεδριάσεις που διοργανώνονται σε ευρωπαϊκό επίπεδο ή σε μελέτες και έρευνες που συνδέονται άμεσα με την ανάπτυξη της κοινοτικής δράσης στον πολιτιστικό τομέα.
2. Οι συνεδριάσεις και οι μελέτες αυτές δεν συνδέονται άμεσα με τα σχέδια και τις πολιτιστικές εκδηλώσεις που υποστηρίζονται στα πλαίσια του παρόντος προγράμματος (δράσεις 1 και 2).
3. Οι αιτήσεις πρέπει να παρουσιάζουν τα χρηματοδοτικά εχέγγυα που απαιτούνται για την πραγματοποίησή τους. Η κοινοτική συνεισφορά στα πλαίσια αυτής της δράσης δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να υπερβαίνει το 50 % των συνολικών εξόδων της συνεδρίασης ή της μελέτης, ούτε να είναι μεγαλύτερη των 50 000 Ecu.
- B. Η Επιτροπή λαμβάνει τα απαιτούμενα μέτρα για τη δημοσιότητα και τη διάδοση των πληροφοριών σχετικά με το παρόν πρόγραμμα, προκειμένου οι πολιτιστικοί φορείς και τα δίκτυα να ενημερωθούν και να ευαισθητοποιηθούν όσον αφορά τις δράσεις που τους ενδιαφέρουν.

ΣΚΕΠΤΙΚΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ**

1. Στις 25 Οκτωβρίου 1994, η Επιτροπή υπέβαλε στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο πρόταση απόφασης για τη θέσπιση του προγράμματος «Καλειδοσκόπιο».
2. Το Κοινοβούλιο και η Επιτροπή των Περιφερειών εξέφεραν σχετικά γνώμη στις 7 Απριλίου 1995 ⁽¹⁾ και 21 Απριλίου 1995 ⁽²⁾ αντιστοίχως.
3. Η Επιτροπή υπέβαλε τροποποιημένη πρόταση στην οποία λαμβάνεται υπόψη η γνώμη του Κοινοβουλίου ⁽³⁾.
4. Το Συμβούλιο καθόρισε, στις 10 Ιουλίου 1995, την κοινή θέση του σύμφωνα με το άρθρο 189 Β της συνθήκης.

II. ΣΤΟΧΟΣ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

Κατ' εφαρμογή του άρθρου 128 της συνθήκης, η πρόταση αποσκοπεί, μέσω της συνεργασίας, στην προαγωγή της καλλιτεχνικής και πολιτιστικής δημιουργίας και στην εμφάνιση της γνώσης και διάδοσης του πολιτισμού και της πολιτιστικής ζωής των ευρωπαϊκών λαών.

1. Γενικές παρατηρήσεις

Στην κοινή του θέση, το Συμβούλιο εγκρίνει κατά βάσιν την πρόταση της Επιτροπής, στην οποία όμως επιφέρει τις αλλαγές που θεώρησε αναγκαίες.

2. Ειδικές παρατηρήσεις

(οι κατωτέρω παρατηρήσεις παραπέμπουν στο κείμενο της κοινής θέσης)

2.1. Τροποποιήσεις που επέφερε το Συμβούλιο στην τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής**α) Επιτροπολογία**

Με πρότυπο τις επιτροπές που συστάθηκαν με τις αποφάσεις Socrates, Leonardo και οι Νέοι για την Ευρώπη III, το Συμβούλιο επέλεξε τη σύσταση επιτροπής η οποία επί ορισμένων θεμάτων θα δρα ως επιτροπή διαχείρισης και επί ορισμένων άλλων ως συμβουλευτική επιτροπή.

β) Διάρκεια του προγράμματος

Οι δράσεις στον τομέα που καλύπτεται από το πρόγραμμα είναι σχετικά νέες, και το Συμβούλιο προτίμησε τριετή διάρκεια αντί της πενταετούς που πρότεινε η Επιτροπή. Δύο χρόνια μετά την έναρξη εφαρμογής του προγράμματος θα γίνει αξιολόγησή του, η δε Επιτροπή θα μπορέσει ενδεχομένως να παρουσιάσει πρόταση για ένα νέο πρόγραμμα που θα καλύψει την περίοδο μετά την 1η Ιανουαρίου 1999.

γ) Χρηματοδότηση

Το συνολικό κονδύλι για τη χρηματοδότηση του προγράμματος ορίστηκε σε 26,5 εκατομμύρια Ecu.

Αυτό είναι το άθροισμα των ποσών που έχουν εγγραφεί στο δημοσιονομικό δελτίο που συνοδεύει την πρόταση της Επιτροπής, για τα έτη 1996, 1997 και 1998.

⁽¹⁾ Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

⁽²⁾ Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

⁽³⁾ Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

δ) Άλλες παρατηρήσεις

Για λόγους μεγαλύτερης ευκρίνειας της παραρτήματος, το Συμβούλιο αναδιευθέτησε τις δράσεις που αναγράφονται σ' αυτό, διατηρώντας μεν το πνεύμα τους, τοποθετώντας όμως πρώτη τη δράση η οποία θα απορροφήσει το 60 % τουλάχιστον της όλης χρηματοδότησης (βλέπε παράρτημα, δράση 1 παράγραφος 8).

2.2. Τροπολογίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

2.2.1. Τροπολογίες του Κοινοβουλίου τις οποίες δέχτηκε η Επιτροπή

Η Επιτροπή στην τροποποιημένη πρότασή της δέχτηκε, εν όλω ή εν μέρει, 32 από τις 36 τροπολογίες του Κοινοβουλίου.

α) Τροπολογίες του Κοινοβουλίου τις οποίες υιοθετεί το Συμβούλιο

Το Συμβούλιο δέχτηκε 26 τροπολογίες του Κοινοβουλίου, εν όλω, ή εν μέρει ή υπό διαφορετική διατύπωση. Πρόκειται για τις τροπολογίες υπ' αριθ. 1, 2, 3, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 19, 20, 22, 24, 25, 29, 30, 31, 34, 35, 36, 40, 41.

β) Τροπολογίες του Κοινοβουλίου τις οποίες δεν δέχτηκε το Συμβούλιο

Τροπολογίες 5 και 32: προσθήκη σε μια παράγραφο του αιτιολογικού και στο παράρτημα (δράση 5) μνείας περί βελτίωσης της συμμετοχής στο πρόγραμμα αφενός μειονεκτούντων νέων, αφετέρου επαγγελματιών του πολιτιστικού τομέα, οι οποίοι κατοικούν στην περιφέρεια ή σε αγροτικές, απομακρυσμένες, ορεινές ή νησιωτικές περιοχές.

Τροπολογία 28: η τροπολογία αυτή εισάγει στη δράση 1 του παραρτήματος (παράγραφος 1) μνεία περί προτεραιότητας των πολιτιστικών δικτύων που διευκολύνουν την πρόσβαση στα πολιτιστικά αγαθά των λιγότερο ευνοημένων τμημάτων του πληθυσμού.

Το Συμβούλιο θεωρεί ότι η κοινή θέση δεν αποκλείει να λαμβάνονται υπόψη τα λιγότερο ευνοημένα τμήματα του πληθυσμού. Πάντως, το περιεχόμενο των τροπολογιών αυτών δεν έχει σχέση με το αντικείμενο της απόφασης η οποία βασίζεται στο άρθρο 128 της συνθήκης.

Τροπολογίες 26 και 27: μ' αυτές επιδιώκεται η απαλοιφή από το παράρτημα της μνείας περί σχεδίων μεγάλης κλίμακας, της μνείας περί πολιτιστικής πρωτεύουσας της Ευρώπης και της μνείας περί κοινωνικοοικονομικού αντικτύπου των δράσεων εταιρικής σχέσης.

Το Συμβούλιο είναι της γνώμης ότι, αφενός, πρέπει να διατηρηθεί, για λόγους διαφάνειας και σαφήνειας, η μνεία περί σχεδίων μεγάλης κλίμακας και περί πολιτιστικής πρωτεύουσας της Ευρώπης και ότι, αφετέρου, σκόπιμο είναι να υπενθυμισθεί ότι ο πολιτισμός μπορεί πράγματι να παίξει ρόλο στη δημιουργία θέσεων απασχόλησης.

Όσον αφορά την πολιτιστική πρωτεύουσα της Ευρώπης, θα πρέπει να δοθεί κάποια ενίσχυση στο πλαίσιο του προγράμματος (βλέπε δράση 4).

Τροπολογία 39: εισάγει μια συμπληρωματική παράγραφο στη δράση 2 του παραρτήματος, με σκοπό να διευκρινισθούν οι όροι υπό τους οποίους θα ήταν δυνατόν ένα ποσοστό της κοινοτικής χρηματοδότησης να χρησιμοποιείται για την κάλυψη των δαπανών επικοινωνίας και μετάφρασης.

Το Συμβούλιο κρίνει ότι πρόκειται για θέμα εφαρμογής που θα πρέπει να εξετασθεί από την επιτροπή η οποία επικουρεί την Επιτροπή κατά την εκτέλεση του προγράμματος.

2.2.2. Τροπολογίες του Κοινοβουλίου τις οποίες δεν δέχτηκε η Επιτροπή

Τροπολογία 13 σχετικά με τις χρηματοδοτικές διατάξεις που διέπουν το πρόγραμμα

Το Συμβούλιο συμφωνεί με τη γνώμη της Επιτροπής και δέχεται σχετικά με τη 19η παράγραφο του αιτιολογικού της κοινής θέσης μια διατύπωση η οποία επαναλαμβάνει ακριβώς τη διατύπωση της δήλωσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής της 6ης Μαρτίου 1995.

Τροπολογία 17: στην τελειοποίηση των καλλιτεχνών και άλλων πολιτιστικών φορέων, που αποτελεί έναν από τους στόχους του προγράμματος (άρθρο 2γ), προστίθεται η τελειοποίηση ορισμένων κατηγοριών καλλιτεχνικά εργαζομένων τεχνιτών (σε χαρτί, γυαλί, σίδηρο, κ.λπ.).

Τροπολογίες 21 και 13: αφορούν τη σύνθεση και λειτουργία της επιτροπής που επικουρεί την Επιτροπή κατά την εφαρμογή του προγράμματος.

Ως προς τις τροπολογίες αυτές, το Συμβούλιο συμμαρξίζει την άποψη της Επιτροπής και πιστεύει ότι οι τροποποιήσεις που προτείνει το Κοινοβούλιο δεν είναι σκόπιμες.

Ειδικότερα, η τροπολογία 17 προτείνει την επέκταση του πεδίου εφαρμογής της απόφασης, ώστε να καλύπτονται κατηγορίες που ήδη επωφελοούνται του προγράμματος Raphael, οι δε τροπολογίες 21 και 23 δεν φαίνονται να συμβιβάζονται με τους υφιστάμενους κανόνες επιτροπολογίας.

III. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

Το Συμβούλιο θεωρεί ότι η κοινή θέση είναι κείμενο ισορροπημένο και προσαρμοσμένο στις ανάγκες που παρουσιάζει η ανάπτυξη προσπαθειών στον καλλιτεχνικό και πολιτιστικό τομέα σε κοινοτικό επίπεδο.

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ (ΕΚ) αριθ. 17/95

που εγκρίθηκε από το Συμβούλιο στις 12 Ιουλίου 1995

ενόψει της έκδοσης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την εφαρμογή της παροχής ανοικτού δικτύου (ONP) στη φωνητική τηλεφωνία

(95/C 281/03)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 100 Α,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽²⁾,Αποφασίζοντας με τη διαδικασία του άρθρου 189 Β της συνθήκης⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

1. ότι η οδηγία 90/387/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1990 για τη δημιουργία της εσωτερικής αγοράς στον τομέα των τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών μέσω της εφαρμογής της παροχής ανοικτού δικτύου (Open Network Provision — ONP)⁽⁴⁾ προβλέπει, μεταξύ άλλων, την έκδοση ειδικής οδηγίας περί όρων παροχής ανοικτού δικτύου στον τομέα της φωνητικής τηλεφωνίας·
2. ότι, σύμφωνα με την οδηγία 90/387/ΕΟΚ, η παροχή ανοικτού δικτύου (ONP) αφορά τα δημόσια τηλεπικοινωνιακά δίκτυα και, κατά περίπτωση, τις δημόσιες τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες· ότι, συνεπώς, η παροχή ανοικτού δικτύου στη φωνητική τηλεφωνία πρέπει επίσης να περιλαμβάνει την παροχή ανοικτού δικτύου και στο δίκτυο μέσω του οποίου παρέχεται η φωνητική τηλεφωνία·
3. ότι οι όροι παροχής ανοικτού δικτύου για την πρόσβαση και χρήση του σταθερού δημοσίου τηλεφωνικού δικτύου και των υπηρεσιών φωνητικής τηλεφωνίας πρέπει να εφαρμόζονται για όλες τις τεχνολογίες δικτύου που χρησιμοποιούν σήμερα τα κράτη μέλη, συμπεριλαμβανομένων των αναλογικών τηλεφωνικών δικτύων, των ψηφιακών δικτύων και του ψηφιακού δικτύου ενοποιημένων υπηρεσιών (ISDN)·
4. ότι η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στις υπηρεσίες κινητής τηλεφωνίας· ότι, αντιθέτως, εφαρμόζεται στη

χρήση του σταθερού δημοσίου τηλεφωνικού δικτύου από τους φορείς εκμετάλλευσης δημοσίων υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας, ιδίως όσον αφορά τη διασύνδεση των κινητών τηλεφωνικών δικτύων με το σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο κράτους μέλους, για να επιτευχθεί η παροχή μεγάλου φάσματος υπηρεσιών σε κοινοτική κλίμακα· ότι η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στις άμεσες διασυνδέσεις μεταξύ φορέων εκμετάλλευσης δημοσίων υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας·

5. ότι η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στις υπηρεσίες ή στις διευκολύνσεις που παρέχονται σε εξωκοινοτικά σημεία απόληξης του δικτύου·
6. ότι η οδηγία 90/388/ΕΟΚ της Επιτροπής της 28ης Ιουνίου 1990 σχετικά με τον ανταγωνισμό στις αγορές των τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών⁽⁵⁾ υποχρεώνει τα κράτη μέλη να καταργήσουν τα αποκλειστικά δικαιώματα παροχής τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών εκτός της φωνητικής τηλεφωνίας· ότι η οδηγία 90/388/ΕΟΚ δεν εφαρμόζεται στις υπηρεσίες τηλετίπου, κινητής ραδιοτηλεφωνίας και τηλεϊδιοποίησης·
7. ότι ορισμένα κράτη μέλη έχουν καταργήσει τα αποκλειστικά δικαιώματα παροχής υπηρεσιών φωνητικής τηλεφωνίας και δικτύου τηλεπικοινωνιών και θα πρέπει να επιτρέπουν σε όλους τους χρήστες να εγγράφονται συνδρομητές στις εναρμονισμένες υπηρεσίες τηλεφωνίας κατά την παρούσα οδηγία· ότι οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας δεν πρέπει να δυσχεραίνουν την πρόσβαση στην αγορά υπηρεσιών φωνητικής τηλεφωνίας ούτε την παροχή δημόσιου δικτύου τηλεπικοινωνιών·
8. ότι η φωνητική τηλεφωνία έχει καταστεί σημαντική για κοινωνικούς και οικονομικούς λόγους, και ότι ο καθένας στην Κοινότητα θα πρέπει να έχει το δικαίωμα να γίνει συνδρομητής σ' αυτή· ότι, βάσει της ίσης μεταχείρισης, η φωνητική τηλεφωνία πρέπει να παρέχεται, κατόπιν αιτήσεως, σε όλους αδιακρίτως τους χρήστες· ότι η ίση μεταχείριση εφαρμόζεται, μεταξύ άλλων, στην τεχνική πρόσβαση, στα τιμολόγια, στην ποιότητα της υπηρεσίας, στη χρονική περίοδο από την υποβολή της αίτησης έως την παροχή της υπηρεσίας, στη δίκαιη κατανομή της χωρητικότητας σε περίπτωση ανεπάρκειας, στο χρόνο επισκευής των βλαβών, στην παροχή πληροφοριών σχετικά με το δίκτυο και τους πελάτες, με την επιφύλαξη της νομοθεσίας περί προστασίας των στοιχείων προσωπικού χαρακτήρα και της ιδιωτικής ζωής·
9. ότι, κατά την οδηγία 90/388/ΕΟΚ, όσα κράτη μέλη διατηρούν ειδικά ή αποκλειστικά δικαιώματα για την

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 122 της 18. 5. 1995, σ. 4.⁽²⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 31 Μαΐου 1995 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).⁽³⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 16ης Μαΐου 1995 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα), κοινή θέση του Συμβουλίου της ... (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της ... (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 192 της 24. 7. 1990, σ. 1.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 192 της 24. 7. 1990, σ. 10. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 94/46/ΕΚ (ΕΕ αριθ. L 268 της 19. 10. 1994, σ. 15).

- εγκατάσταση και εκμετάλλευση των δημοσίων τηλεπικοινωνιακών δικτύων μερμινούν ώστε οι όροι πρόσβασης και χρήσης του δικτύου να είναι αντικειμενικοί, να μην εισάγουν διακρίσεις και να δημοσιεύονται: ότι οι δημοσιεύόμενες προδιαγραφές και ο τύπος δημοσίευσης πρέπει να εναρμονισθούν για να διευκολύνεται η παροχή τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών εντός και μεταξύ των κρατών μελών, και ιδίως η παροχή υπηρεσιών από εταιρείες, επιχειρήσεις ή φυσικά πρόσωπα εγκατεστημένα σε κράτος μέλος διαφορετικό από εκείνο όπου είναι εγκατεστημένη η εταιρεία, η επιχείρηση ή το φυσικό πρόσωπο-αποδέκτης των υπηρεσιών:
10. ότι, κατά την αρχή του διαχωρισμού των κανονιστικών αρμοδιοτήτων και των αρμοδιοτήτων εκμετάλλευσης, ιδρύθηκαν εθνικές κανονιστικές αρχές οι οποίες, κατ'εφαρμογή της αρχής της επικουρικότητας, παίζουν σημαντικό ρόλο στην εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, κυρίως σε θέματα όπως η δημοσίευση στόχων και στατιστικών στοιχείων σχετικά με τις επιδόσεις, οι ημερομηνίες για την υλοποίηση νέων διευκολύνσεων, οι διαβουλεύσεις με τους χρήστες/καταναλωτές και τις οργανώσεις τους, ο έλεγχος των σχεδίων αριθμοδότησης, η εποπτεία των προϋποθέσεων χρήσης και η επίλυση των διαφορών, και διασφαλίζουν δίκαιη μεταχείριση των χρηστών σε ολόκληρη την Κοινότητα: ότι οι αρχές αυτές πρέπει να διαθέτουν τα απαραίτητα μέσα για την πλήρη εκτέλεση του έργου τους:
11. ότι η ποιότητα της υπηρεσίας όπως την αντιλαμβάνονται οι χρήστες αποτελεί ουσιαστική πτυχή της, και ότι οι παράμετροι ποιότητας της υπηρεσίας και οι επιδόσεις της πρέπει να δημοσιεύονται προς όφελος των χρηστών: ότι απαιτείται η εναρμόνιση των παραμέτρων ποιότητας και η πρόβλεψη κοινών μεθόδων μέτρησης για να αξιολογείται η σύγκλιση της ποιότητας σε κοινοτικό επίπεδο: ότι οι διαφορετικές κατηγορίες χρηστών έχουν διαφορετικές απαιτήσεις για την ποιότητα της υπηρεσίας, και ότι ίσως ενδείκνυται να υπάρξει διαφορετική τιμολόγηση:
12. ότι οι χρήστες του σταθερού δημόσιου τηλεφωνικού δικτύου πρέπει κατά τις συναλλαγές τους με τους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών να έχουν τουλάχιστον δικαιώματα ανάλογα με εκείνα που έχουν κατά τις συναλλαγές τους με τους φορείς παροχής άλλων αγαθών και υπηρεσιών, και ότι οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών δεν πρέπει να απολαύουν ειδικής νομικής προστασίας κατά τις συναλλαγές τους με τους χρήστες του σταθερού δημόσιου τηλεφωνικού δικτύου:
13. ότι η συμφωνία των ενδιαφερομένων μπορεί να γίνει συμβατικώς: ότι, για να αποφεύγονται οι καταχρηστικές συμβατικές ρητρες, είναι αναγκαίο οι εθνικές κανονιστικές αρχές να δικαιούνται να απαιτούν τροποποιήσεις των όρων που επιβάλλουν στους χρήστες οι συμβάσεις των οργανισμών τηλεπικοινωνιών: ότι τα κράτη μέλη μπορούν να αποφασίζουν κατά πόσον η οικεία εθνική κανονιστική αρχή θα ελέγχει τους συμβατικούς όρους είτε πριν την εφαρμογή τους εκ μέρους των οργανισμών τηλεπικοινωνιών είτε ανά πάσα άλλη στιγμή κατόπιν αιτήσεως των χρηστών:
14. ότι η οδηγία 93/13/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 5ης Απριλίου 1993 σχετικά με τους άδικους όρους στις καταναλωτικές συμβάσεις⁽¹⁾ ήδη παρέχει γενική προστασία στους καταναλωτές όσον αφορά τους συμβατικούς όρους: ότι, για τους σκοπούς όμως της παρούσας οδηγίας, η γενική αυτή προστασία πρέπει να συμπληρωθεί με ειδικότερους κανόνες εφαρμοστέους σε όλους τους χρήστες:
15. ότι, πέρα της βασικής υπηρεσίας φωνητικής τηλεφωνίας που διατίθεται στους χρήστες, είναι επιθυμητό να τους παρέχεται, εφόσον είναι τεχνικά και οικονομικά εφικτό, ένα εναρμονισμένο ελάχιστο σύνολο προηγμένων διευκολύνσεων φωνητικής τηλεφωνίας για επικοινωνίες εντός ενός κράτους μέλους και μεταξύ κρατών μελών:
16. ότι η προσφορά άλλων διευκολύνσεων φωνητικής τηλεφωνίας, ανάλογα με τη ζήτηση, πέρα του εναρμονισμένου ελάχιστου συνόλου διευκολύνσεων της παρούσας οδηγίας, δεν πρέπει να παρακωλύει την παροχή των βασικών διευκολύνσεων φωνητικής τηλεφωνίας ούτε να συνεπάγεται παράλογες αυξήσεις τιμών της βασικής υπηρεσίας φωνητικής τηλεφωνίας:
17. ότι οι εναρμονισμένοι όροι φωνητικής τηλεφωνίας πρέπει να παρέχουν στα κράτη μέλη ευελιξία στον καθορισμό των χρονοδιαγραμμάτων εφαρμογής, λόγω των διαφορών στην τεχνική ανάπτυξη του δικτύου, και τη ζήτηση:
18. ότι η Επιτροπή έχει εκδώσει κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με την εφαρμογή των κοινοτικών κανόνων ανταγωνισμού στον τομέα των τηλεπικοινωνιών⁽²⁾, ώστε να διευκρινιστεί η εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας περί ανταγωνισμού στη συνεργασία οργανισμών τηλεπικοινωνιών για την υλοποίηση της διακοινοτικής διασυνδεσιμότητας μεταξύ δημοσίων δικτύων και υπηρεσιών:
19. ότι, για να προσφέρουν αποτελεσματικές και αποδοτικές τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες και νέες εφαρμογές, οι φορείς τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών και άλλοι χρήστες ενδέχεται, σύμφωνα με τις αρχές της κοινοτικής νομοθεσίας, να χρειάζονται πρόσβαση στο σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο σε σημεία διαφορετικά από τα σημεία απόληξης του δικτύου που παρέχονται στην πλειοψηφία των χρηστών του τηλεφώνου: ότι τα σχετικά αιτήματα πρέπει να είναι (τεχνικώς/οικονομικώς) λογικά: ότι απαιτούνται διαδικασίες διασφαλισουσες ισορροπία μεταξύ των αναγκών των χρηστών και των δικαιολογημένων συμφερόντων των τηλεπικοινωνιακών οργανισμών: ότι είναι ουσιώδες να μη θίγ-

(1) ΕΕ αριθ. L 95 της 21. 4. 1993, σ. 29.

(2) ΕΕ αριθ. C 233 της 6. 9. 1991, σ. 2.

- ται η ακεραιότητα του δημοσίου δικτύου κατά την πλήρη και αποδοτική αξιοποίηση του σταθερού δημοσίου τηλεφωνικού δικτύου μέσω της ειδικής πρόσβασης·
20. ότι, κατά τον ορισμό που περιλαμβάνεται στην οδηγία 90/387/ΕΟΚ, το σημείο απόληξης του δικτύου μπορεί να βρίσκεται μέσα στις εγκαταστάσεις ενός οργανισμού τηλεπικοινωνιών· ότι η εγκατάσταση εξοπλισμού που ανήκει σε φορείς παροχής υπηρεσιών μέσα στις εγκαταστάσεις ενός οργανισμού τηλεπικοινωνιών δεν αποτελεί ρητή επιταγή της παρούσας οδηγίας·
21. ότι πρέπει να παρέχονται επαρκείς εγγυήσεις από τις εθνικές κανονιστικές αρχές ώστε οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών να μην κάνουν διακρίσεις εις βάρος των ανταγωνιστών φορέων παροχής υπηρεσιών τους, ειδικότερα για την ίση πρόσβαση στις διασυνδέσεις των δικτύων· ότι τα τιμολόγια που ισχύουν για τους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών όταν χρησιμοποιούν το σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο για την παροχή τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών πρέπει να είναι τα ίδια με τα τιμολόγια που ισχύουν και για τους άλλους χρήστες·
22. ότι οι χρήστες θα πρέπει να επωφελούνται από τις οικονομίες συνέργειας και κλίμακας που ενδέχεται να προκύψουν από νέες ευφρείς αρχιτεκτονικές δικτύου· ότι η ανάπτυξη της κοινοτικής αγοράς τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών απαιτεί την όσο το δυνατόν ευρύτερη παροχή διευκολύνσεων, ως οι οριζόμενες στην παρούσα οδηγία· ότι η ίση μεταχείριση πρέπει να μην παρακωλύει την ανάπτυξη προηγμένων τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών·
23. ότι οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών πρέπει να ενθαρρυνθούν ώστε να καθιερώσουν τους αναγκαίους μηχανισμούς συνεργασίας για την πλήρη διακοινοτική διασυνδεσιμότητα των δημοσίων δικτύων, ιδίως για τη φωνητική τηλεφωνία· ότι οι εθνικές κανονιστικές αρχές πρέπει να διευκολύνουν τη συνεργασία και να εποπτεύουν τη διασύνδεση για να διασφαλιστούν σε κοινοτική κλίμακα τα συμφέροντα των χρηστών και να τηρείται η κοινοτική νομοθεσία, καθώς και το υπάρχον κανονιστικό πλαίσιο της ΙΤU (Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών), στο βαθμό που έχει εφαρμογή· ότι, συνεπώς, οι εθνικές κανονιστικές αρχές πρέπει να έχουν πρόσβαση σε όλες τις πληροφορίες σχετικά με τις συμφωνίες διασύνδεσης δικτύων, όταν αυτό απαιτείται· ότι η Επιτροπή μπορεί να ζητεί από τα κράτη μέλη λεπτομέρειες σχετικά με τις ειδικές συμφωνίες πρόσβασης στα δίκτυα, και διασύνδεσης, στο βαθμό που το προβλέπει το κοινοτικό δίκαιο·
24. ότι η διασύνδεση των δημοσίων τηλεφωνικών δικτύων αποτελεί ουσιαστικό παράγοντα για τη διακοινοτική παροχή υπηρεσιών φωνητικής τηλεφωνίας· ότι εναπόκειται στις εθνικές κανονιστικές αρχές να διασφα-
- λίζουν ότι οι όροι διασύνδεσης με τα σταθερά δημόσια τηλεφωνικά δίκτυα, συμπεριλαμβανομένης και της διασύνδεσης των οργανισμών τηλεπικοινωνιών από άλλα κράτη μέλη, και των δημοσίων φορέων παροχής υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας, είναι αντικειμενικοί και δεν εισάγουν διακρίσεις, σύμφωνα με την οδηγία 90/387/ΕΟΚ·
25. ότι, όταν η εκμετάλλευση του σταθερού δημοσίου τηλεφωνικού δικτύου σε ένα κράτος μέλος γίνεται από πλείονες οργανισμούς τηλεπικοινωνιών, απαιτείται η προέπουσα εποπτεία των όρων διασύνδεσης εκ μέρους των εθνικών κανονιστικών αρχών για να εξασφαλιστεί η παροχή υπηρεσιών φωνητικής τηλεφωνίας σε κοινοτική κλίμακα· ότι οι όροι διασύνδεσης πρέπει να λαμβάνουν δεόντως υπόψη τις αρχές της παρούσας οδηγίας·
26. ότι η αρχή της μη διάκρισης στον τομέα των διασυνδέσεων επιδιώκει βασικά την αποφυγή καταχρήσεων δεσπόζουσας θέσης από τηλεπικοινωνιακούς οργανισμούς·
27. ότι, σύμφωνα με την οδηγία 90/387/ΕΟΚ, πρέπει να εφαρμοστούν σε όλη την Κοινότητα κοινές και αποτελεσματικές αρχές τιμολόγησης βασισμένες σε αντικειμενικά κριτήρια και στο κόστος· ότι ενδέχεται να απαιτηθεί μια εύλογη μεταβατική περίοδος για την εφαρμογή τους· ότι, ωστόσο, τα τιμολόγια πρέπει να είναι διαφανή, να δημοσιεύονται δεόντως, να είναι επαρκώς αναλυτικά σύμφωνα με τους περί ανταγωνισμού κανόνες της συνθήκης, να μην εισάγουν διακρίσεις και να διασφαλίζουν ίση μεταχείριση· ότι η εφαρμογή αρχής των προσανατολισμένων στο κόστος τιμολογίων πρέπει να συνεκτιμά την επιδιωκόμενη καθολικότητα κατά την παροχή της υπηρεσίας και δύναται να συνεκτιμά τις πολιτικές χωροταξίας που επιδιώκουν να διασφαλίσουν την εσωτερική συνοχή ενός κράτους μέλους·
28. ότι οι εθνικές κανονιστικές αρχές πρέπει να είναι υπεύθυνες για την εποπτεία των τιμολογίων, των οποίων η διάθρωση πρέπει να ακολουθεί την τεχνολογική εξέλιξη και τη ζήτηση· ότι η απαίτηση για τιμολόγια προσανατολισμένα στο κόστος συνεπάγεται ότι οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών πρέπει να εφαρμόσουν εντός εύλογης χρονικής προθεσμίας συστήματα υπολογισμού με βάση το κόστος, μέσω των οποίων τα στοιχία κόστους θα μπορούν να καταμερίζονται όσο το δυνατόν ακριβέστερα στις διάφορες υπηρεσίες, βάσει διαφανούς συστήματος υπολογισμού με βάση το κόστος· ότι οι απαιτήσεις αυτές μπορούν να εκπληρωθούν, παραδείγματος χάρη εφαρμόζοντας την αρχή του πλήρως καταμερισμένου καταλογισμού του κόστους·
29. ότι, στο πλαίσιο της γενικής αρχής του προσανατολισμού στο κόστος, απαιτείται κάποιο περιθώριο ευελιξίας, υπό την εποπτεία της εθνικής κανονιστικής αρχής, για να μπορούν να εφαρμόζονται συστήματα εκπτώσεων για συγκεκριμένες χρήσεις, ή τιμολόγια κοινωνικού χαρακτήρα για ειδικές κοινωνικές ομάδες, συγκεκριμέ-

- νες κατηγορίες κλήσεων, ή συγκεκριμένες περιόδους της ημέρας· ότι οι εκπτώσεις δεν πρέπει να αντίκεινται στους κανόνες της συνθήκης περί ανταγωνισμού, και ιδίως στη γενική αρχή ότι η σύναψη συμβάσεων δεν πρέπει να προϋποθέτει την αποδοχή άσχετων πρόσθετων υποχρεώσεων· ότι, ειδικότερα, οι εκπτώσεις δεν πρέπει να συνδέουν την παροχή υπηρεσιών υπό καθεστώς ειδικών ή αποκλειστικών δικαιωμάτων με την παροχή υπηρεσιών υπό καθεστώς ανταγωνισμού·
30. ότι, για να ελέγχουν την ορθότητα των λογαριασμών τους, ο χρήστης πρέπει να δύναται να παίρνουν αναλυτικούς λογαριασμούς, με βαθμό λεπτομέρειας συμβατό με τις ανάγκες τους και τη νομοθεσία περί προστασίας των στοιχείων και της ιδιωτικής ζωής·
31. ότι οι κατάλογοι χρηστών-συνδρομητών φωνητικής τηλεφωνίας πρέπει να είναι αμέσως διαθέσιμοι δεδομένου ότι αποτελούν σημαντικό στοιχείο για τη χρησιμοποίησή της· ότι οι υπηρεσίες πληροφοριών καταλόγου πρέπει να παρέχονται στους φορείς παροχής υπηρεσιών και σε άλλους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών με δίκαιους και ισότιμους όρους· ότι οι συνδρομητές πρέπει να μπορούν να επιλέξουν εάν θα περιληφθούν ή όχι στους καταλόγους, σύμφωνα με τη νομοθεσία περί προστασίας των στοιχείων και της ιδιωτικής ζωής· ότι η παρούσα οδηγία δεν μεταβάλλει τους υπάρχοντες κανόνες σχετικά με την παροχή τηλεφωνικών καταλόγων·
32. ότι τα κοινόχρηστα τηλέφωνα αποτελούν σημαντικό μέσο πρόσβασης στη φωνητική τηλεφωνία, ιδίως σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης, και ότι είναι επιθυμητό να εξασφαλιστεί η διαθεσιμότητα αρκετών για τις εύλογες ανάγκες των χρηστών·
33. ότι η Επιτροπή, αναγνωρίζοντας ότι η χρήση ενός ενιαίου τύπου τηλεφωνικής κάρτας που θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί σε όλα τα κράτη μέλη θα ήταν προς όφελος των χρηστών, έχει αναθέσει στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης (CEN) Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης (Cenelec) να καταρτίσει κατάλληλα πρότυπα· ότι, εκτός από τα εν λόγω πρότυπα, απαιτούνται εμπορικές συμφωνίες, ώστε οι προσπληρωμένες τηλεφωνικές κάρτες που εκδίδονται σ' ένα κράτος μέλος να είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθούν σε άλλα κράτη μέλη·
34. ότι σε κάθε κράτος μέλος είναι δυνατόν να λαμβάνονται μέτρα υπέρ ομάδων ατόμων με ειδικές ανάγκες· ότι τα μέτρα αυτά ενδέχεται να περιλαμβάνουν διατάξεις σχετικά με τη φωνητική τηλεφωνία, επειδή αυτή θεωρείται σημαντική για τους μειονεκτούντες·
35. ότι η Επιτροπή έχει ζητήσει από το Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Τηλεπικοινωνιών (ETSI) να μελετήσει κατά πόσο είναι τεχνικώς εφικτή και οικονομικά βιώσιμη μια εναρμονισμένη διεπαφή δικτύου μιας γραμμής, κατάλληλη για την πρόσβαση στο σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο και τη χρησιμοποίησή του σε όλα τα κράτη μέλη· ότι, για να εξασφαλιστεί η εναρμονισμένη πρόσβαση του τερματικού εξοπλισμού ISDN, είναι σκόπιμο να καθοριστούν απαιτήσεις για το αντίστοιχο σημείο απόληξης του δικτύου, καθώς και προδιαγραφές για την υποδοχή (πρίζα)·
36. ότι οι εθνικοί τηλεφωνικοί αριθμοί αποτελούν πόρο που πρέπει να βρίσκεται υπό τον έλεγχο των εθνικών κανονιστικών οργανισμών· ότι τα συστήματα αριθμοδότησης πρέπει να καταρτίζονται σε πλήρη συνεννόηση με τους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών, σύμφωνα με ένα μακροπρόθεσμο, κοινοτικό πλαίσιο αριθμοδότησης και σύμφωνα με το διεθνές σύστημα αριθμοδότησης· ότι οι αλλαγές αριθμών είναι δαπανηρές τόσο για τους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών όσο και για τους χρήστες και θα πρέπει να περιορίζονται στο ελάχιστο συμβατό με τις εθνικές και διεθνείς μακροπρόθεσμες απαιτήσεις·
37. ότι το ψήφισμα του Συμβουλίου της 19ης Νοεμβρίου 1992 σχετικά με την προαγωγή της συνεργασίας πανευρωπαϊκής κλίμακας όσον αφορά την αριθμοδότηση των τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών⁽¹⁾ θεωρεί ως μείζονα στόχο πολιτικής την ενίσχυση της συνεργασίας των διευθετήσεων αριθμοδότησης για υπηρεσίες με εφαρμογές ευρωπαϊκής κλίμακας· ότι πρέπει να δημιουργηθεί ένας ευρωπαϊκός χώρος αριθμοδότησης για να διευκολυνθεί η υλοποίηση και χρησιμοποίηση πανευρωπαϊκών υπηρεσιών φωνητικής τηλεφωνίας, συμπεριλαμβανομένων των υπηρεσιών ατελών κλήσεων και των «πράσινων» αριθμών·
38. ότι, σύμφωνα με την οδηγία 90/388/ΕΟΚ, τα κράτη μέλη, στα οποία η παροχή τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών εξαρτάται από τη χορήγηση άδειας ή από την υποβολή δήλωσης, πρέπει να διασφαλίσουν ότι οι όροι χορήγησης άδειας είναι αντικειμενικοί, ισότιμοι και διαφανείς, ότι οι αρνήσεις αιτιολογούνται και ότι υπάρχει διαδικασία προσφυγής κατ' αυτών· ότι οι όροι χρήσης του σταθερού δημόσιου τηλεφωνικού δικτύου πρέπει να συμβιβάζονται προς την κοινοτική νομοθεσία και ειδικότερα προς την οδηγία 90/387/ΕΟΚ· ότι, σύμφωνα με την οδηγία 92/44/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 5ης Ιουνίου 1992 σχετικά με την εφαρμογή της παροχής ανοικτού δικτύου στις μισθωμένες γραμμές⁽²⁾, οι τυχόν περιορισμοί που αποσκοπούν στην εξασφάλιση της συμμόρφωσης με τις βασικές απαιτήσεις πρέπει να είναι συμβατοί με το κοινοτικό δίκαιο και να επιβάλλονται κανονιστικώς από τις εθνικές κανονιστικές αρχές, ενώ δεν επιτρέπεται να επιβάλλονται ούτε να διατηρούνται τεχνικοί περιορισμοί στη διασύνδεση των μισθωμένων γραμμών με τα δημόσια τηλεφωνικά δίκτυα·
39. ότι, κατά την οδηγία 90/387/ΕΟΚ, οι θεμελιώδεις απαιτήσεις, δυνάμει των οποίων δικαιολογούνται περιορισμοί της πρόσβασης και χρήσης των δημόσιων τηλεπικοινωνιακών δικτύων ή υπηρεσιών, περιορίζονται στη λειτουργική ασφάλεια και τη διατήρηση της ακεραιότητας του δικτύου, τη διαλειτουργικότητα των υπηρε-

(1) ΕΕ αριθ. C 318 της 4. 12. 1992, σ. 2.

(2) ΕΕ αριθ. L 165 της 19. 6. 1992, σ. 27. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 94/439/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 181 της 15. 7. 1994, σ. 40).

σιών σε αιτιολογημένες περιπτώσεις, και τη δέουσα προστασία των δεδομένων· ότι, επιπλέον, ισχύουν οι όροι που διέπουν εν γένει τη σύνδεση τερματικού εξοπλισμού· ότι οι εθνικές αρχές μπορούν να εγκρίνουν διαδικασίες βάσει των οποίων οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών μπορούν να αντιδρούν αμέσως σε περιπτώσεις σοβαρών παραβιάσεων των προϋποθέσεων πρόσβασης ή χρήσης·

40. ότι πρέπει να εφαρμοστεί η αρχή της διαφάνειας όσον αφορά τα πρότυπα στα οποία βασίζονται οι υπηρεσίες φωνητικής τηλεφωνίας· ότι, σύμφωνα με την οδηγία 90/387/ΕΟΚ, η εναρμόνιση των τεχνικών διεπαφών και των προϋποθέσεων πρόσβασης πρέπει να βασίζεται σε κοινές τεχνικές προδιαγραφές για τη σύνταξη των οποίων λαμβάνεται υπόψη η διεθνής τυποποίηση· ότι, σύμφωνα με την οδηγία 83/189/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 28ης Μαρτίου 1983 για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και προδιαγραφών⁽¹⁾, δεν πρέπει να καταρτίζονται νέα εθνικά πρότυπα σε τομείς όπου εκπονούνται ήδη εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα·
41. ότι, για να δύναται η Επιτροπή να ελέγχει αποτελεσματικά την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, είναι απαραίτητο τα κράτη μέλη να της γνωστοποιούν τις εθνικές κανονιστικές αρχές που είναι αρμόδιες να εκτελούν τα καθήκοντα που θέτει η παρούσα οδηγία και να παρέχουν τις σχετικές πληροφορίες που απαιτεί·
42. ότι, εκτός από τα δικαιώματα προσφυγής που παρέχει η εθνική ή η κοινοτική νομοθεσία, χρειάζεται μια απλή διαδικασία συμβιβαστικής επίλυσης των διαφορών τόσο σε εθνικό όσο και σε κοινοτικό επίπεδο· ότι η διαδικασία αυτή πρέπει να είναι ευέλικτη, να έχει χαμηλό κόστος, να είναι διαφανής και να παρέχει δυνατότητα συμμετοχής σε όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη·
43. ότι οι τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες διέπονται από τη νομοθεσία περί προστασίας των καταναλωτών, προστασίας των στοιχείων και δημοσίευσης πληροφοριών ή υλικού που ενδέχεται να προσβάλλουν το κοινό αίσθημα, και ότι συνεπώς στην παρούσα οδηγία δεν προβλέπονται συγκεκριμένα πρόσθετα μέτρα·
44. ότι η διαφάνεια θα μπορούσε να βελτιωθεί με τακτικό και συστηματικό διάλογο με τους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών, τους χρήστες, τους καταναλωτές, τους κατασκευαστές και τους φορείς παροχής υπηρεσιών όσον αφορά θέματα κοινοτικής κλίμακας που θέτει η παρούσα οδηγία· ότι η διαβούλευση με τα συνδικάτα καλύπτεται ήδη με την απόφαση 90/450/ΕΟΚ της Επιτροπής⁽²⁾, με την οποία ορίζεται, προς επικούρηση

της Επιτροπής, ισομερής επιτροπή τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών αποτελούμενη από εκπροσώπους εργοδοτών και εργαζομένων·

45. ότι, λόγω της δυναμικής ανάπτυξης στον εν λόγω τομέα, η εφαρμογή της παροχής ανοικτού δικτύου στη φωνητική τηλεφωνία πρέπει να αποτελέσει μια προοδευτική και συνεχή διαδικασία, ενώ οι κανονιστικοί όροι πρέπει να είναι αρκετά ευέλικτοι ούτως ώστε να ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις της εξελισσόμενης αγοράς και τεχνολογίας· ότι, επομένως, χρειάζεται μια ευέλικτη και ταχεία διαδικασία τεχνικής προσαρμογής που θα λαμβάνει πλήρως υπόψη τις απόψεις των κρατών μελών και στην οποία θα συμπράττει η επιτροπή ONP·
46. ότι θα χρειαστεί κατά πάσα πιθανότητα να θεσπιστεί διαδικασία που να διασφαλίζει τη σύγκλιση, σε κοινοτικό επίπεδο, με τον καθορισμό εναρμονισμένων στόχων και ημερομηνιών-στόχων για τις υπηρεσίες και διευκολύνσεις φωνητικής τηλεφωνίας· ότι στην εν λόγω διαδικασία πρέπει να συμπράξει η επιτροπή ONP και να ληφθούν πλήρως υπόψη ο βαθμός ανάπτυξης του δικτύου και η ζήτηση της αγοράς στην Κοινότητα·
47. ότι η επίτευξη της προηγμένης και οικονομικής διακοινωνικής φωνητικής τηλεφωνίας, που αποτελεί σημαντικό έρεισμα της εσωτερικής αγοράς, δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί ικανοποιητικά σε επίπεδο κρατών μελών και συνεπώς μπορεί να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο με την παρούσα οδηγία·
48. ότι η απόφαση 91/396/ΕΟΚ⁽³⁾ επιτάσσει την εισαγωγή στην Κοινότητα ενιαίου ευρωπαϊκού αριθμού κλήσης έκτακτης ανάγκης· ότι στην οδηγία 91/263/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 29ης Απριλίου 1991 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών αναφορικά με τον τερματικό εξοπλισμό για τηλεπικοινωνίες, συμπεριλαμβανομένης της αμοιβαίας αναγνώρισης της συμμόρφωσής του⁽⁴⁾, ορίζονται οι όροι σύνδεσης τερματικού εξοπλισμού στο σταθερό τηλεφωνικό δίκτυο·
49. ότι η Ευρώπη βρίσκεται στη διαδικασία μετάβασης προς την οικονομία της πληροφόρησης· ότι το Συμβούλιο έχει συμφωνήσει χρονοδιάγραμμα ελευθέρωσης όλων των τηλεπικοινωνιακών δικτύων, υπηρεσιών και υποδομών· ότι με μια ισόρροπη πολιτική ελευθέρωσης και εναρμόνισης — συμπεριλαμβανομένων συνοδευτικών μέτρων για την παροχή καθολικής υπηρεσίας — θα συνεχιστεί για τον επιχειρηματικό κόσμο, τη βιομηχανία και τους ευρωπαίους πολίτες η πρόσβαση σε σύγχρονες, προσιτές και αποτελεσματικές επικοινωνιακές υποδομές, με ευρύ και ποικίλο φάσμα υπηρεσιών

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 109 της 26. 4. 1983, σ. 8. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 94/10/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ αριθ. L 100 της 19. 4. 1994, σ. 30).

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 230 της 24. 8. 1990, σ. 25.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 217 της 6. 8. 1991, σ. 31.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 128 της 23. 5. 1991, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 93/97/ΕΟΚ (ΕΕ αριθ. L 290 της 24. 11. 1993, σ. 1).

50. ότι το ψήφισμα του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 1993 ⁽¹⁾ καλεί την Επιτροπή να υποβάλει τις αναγκαίες νομοθετικές προτάσεις μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1996 και να εξετάσει τον τρόπο προσαρμογής της παροχής ενός ανοικτού δικτύου στις μελλοντικές εξελίξεις.

ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία αφορά την εναρμόνιση των όρων ανοικτής και αποτελεσματικής πρόσβασης και χρήσης των σταθερών δημόσιων τηλεφωνικών δικτύων και δημόσιων τηλεφωνικών υπηρεσιών, καθώς και την παροχή, σε όλη την Κοινότητα, μιας εναρμονισμένης υπηρεσίας φωνητικής τηλεφωνίας.

2. Δεν αφορά τις υπηρεσίες κινητής τηλεφωνίας, εξαιρουμένης της διασύνδεσης των δικτύων που χρησιμοποιούνται για τις δημόσιες υπηρεσίες κινητής τηλεφωνίας και των σταθερών δημόσιων τηλεφωνικών δικτύων.

Άρθρο 2

Ορισμοί

1. Οι ορισμοί της οδηγίας 90/387/ΕΟΚ εφαρμόζονται κατ' αναλογία και στην παρούσα.

2. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας νοούνται ως:

— «σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο»: το δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο μεταγωγής το οποίο χρησιμοποιείται, μεταξύ άλλων, για την παροχή της υπηρεσίας φωνητικής τηλεφωνίας μεταξύ σταθερών σημείων απόληξης του δικτύου,

— «χρήστες»: οι τελικοί χρήστες, συμπεριλαμβανομένων των καταναλωτών (π.χ. οικιακών τελικών χρηστών), και οι φορείς παροχής υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένων των οργανισμών τηλεπικοινωνιών, όταν οι τελευταίοι παρέχουν υπηρεσίες που παρέχονται ή μπορεί να παρασχεθούν και από άλλους,

— «εθνική κανονιστική αρχή»: ο φορέας ή οι φορείς κάθε κράτους μέλους, που αποτελούν ξεχωριστή νομική οντότητα και είναι λειτουργικά ανεξάρτητοι από τους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών, στους οποίους το οικείο κράτος μέλος έχει αναθέσει, μεταξύ άλλων, τις κανονιστικές αρμοδιότητες-αντικείμενο της παρούσας οδηγίας,

— «επιτροπή ONP»: η συσταθείσα δυνάμει του άρθρου 9 παράγραφος 1 της οδηγίας 90/387/ΕΟΚ,

— «κοινόχρηστο τηλέφωνο»: η τηλεφωνική συσκευή που διατίθεται στο κοινό, για τη χρήση της οποίας τα μέσα πληρωμής ενδέχεται να είναι κέρματα, πιστωτικές/χρεωστικές κάρτες ή/και τηλεφωνικές κάρτες.

Άρθρο 3

Παροχή υπηρεσίας, σύνδεση τεμαχικού εξοπλισμού και χρήση δικτύου

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι αντίστοιχοι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών, μεμονωμένα ή από κοινού, παρέχουν σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο και υπηρεσίες φωνητικής τηλεφωνίας, βάσει της παρούσας οδηγίας, για την εξασφάλιση διακοινοτικάς εναρμονισμένης προσφοράς.

Ειδικότερα, τα κράτη μέλη επιτρέπουν στους χρήστες:

- να συνδέονται με το δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο·
- να συνδέουν και να χρησιμοποιούν, σύμφωνα με την εθνική και κοινοτική νομοθεσία, εγκεκριμένο τεμαχικό εξοπλισμό ευρισκόμενο στο χώρο τους.

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν την άνευ περιορισμών χρήση της παρεχόμενης σύνδεσης, πλην εκείνων του άρθρου 22.

Άρθρο 4

Δημοσίευση πληροφοριών και πρόσβαση στην ενημέρωση

1. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές διασφαλίζουν τη δημοσίευση επαρκών και ενημερωμένων πληροφοριών, σχετικά με την πρόσβαση στο σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο και στη φωνητική τηλεφωνία, καθώς και τη χρήση τους, βάσει του καταλόγου τίτλων που περιλαμβάνεται στο παράρτημα I.

Οι μεταβολές προσφερομένων υπηρεσιών και οι νέες προσφορές δημοσιεύονται το ταχύτερο δυνατόν. Η εθνική κανονιστική αρχή δύναται να ορίσει προσηκούσες προθεσμίες προειδοποίησης.

2. Οι πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δημοσιεύονται καταλλήλως, ούτως ώστε να είναι ευρόσιτες στους χρήστες. Για τη δημοσίευσή τους πρέπει να γίνεται μνεία στην επίσημη εφημερίδα του κράτους μέλους.

3. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές κοινοποιούν στην Επιτροπή εντός έτους από την έκδοση της παρούσας οδηγίας, και εφεξής σε κάθε μεταβολή, τον τρόπο με τον οποίο παρέχονται οι πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1. Η Επιτροπή δημοσιεύει τακτικά μνεία των κοινοποιήσεων αυτών στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

(1) ΕΕ αριθ. C 213 της 6. 8. 1993, σ. 1.

Άρθρο 5**Στόχοι για το χρόνο παροχής και την ποιότητα των υπηρεσιών**

1. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές μεριμνούν ώστε να καθορίζονται και να δημοσιεύονται στόχοι όσον αφορά τους δείκτες για το χρόνο παροχής και την ποιότητα των παρεχόμενων υπηρεσιών, βάσει του καταλόγου του παραρτήματος II. Οι ορισμοί, οι μέθοδοι μέτρησης και οι επιδόσεις των οργανισμών τηλεπικοινωνιών σε σχέση με τους εν λόγω στόχους δημοσιεύονται ετησίως. Η εθνική κανονιστική αρχή προβαίνει τουλάχιστον ανά τριετία σε επανεξέταση των ορισμών, των μεθόδων μετρήσεων και των στόχων.

2. Η δημοσίευση πραγματοποιείται βάσει του άρθρου 4.

3. Σε συνεννόηση με την επιτροπή ONP, η Επιτροπή, ενεργώντας με τη διαδικασία του άρθρου 30 ζητά, εφόσον απαιτείται, από το Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Τηλεπικοινωνιακών Προτύπων (ETSI) να συντάξει ευρωπαϊκά πρότυπα για κοινούς ορισμούς και μεθόδους μέτρησης.

Άρθρο 6**Όροι διακοπής της παροχής των προσφερόμενων υπηρεσιών**

1. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές διασφαλίζουν ότι η παροχή των προσφερόμενων υπηρεσιών παραμένει επί εύλογο χρονικό διάστημα, και ότι η διακοπή μιας προσφερόμενης υπηρεσίας ή μια αλλαγή που αλλοιώνει ουσιαστικά την ενδεχόμενη χρήση της πραγματοποιείται μόνο κατόπιν διαβουλεύσεων με τους θιγόμενους χρήστες και μετά πάροδο ενδεδειγμένης προθεσμίας προειδοποίησης του κοινού, την οποία καθορίζει η εθνική κανονιστική αρχή.

2. Πέραν των άλλων μέσων προσηύγης που προβλέπουν οι εθνικές νομοθεσίες, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι θιγόμενοι χρήστες, συνεργαζόμενοι, οσάκις προβλέπεται από το εθνικό δίκαιο, με οργανώσεις χρηστών ή/και καταναλωτών, θα μπορούν να προσφύγουν στις εθνικές κανονιστικές αρχές όταν διαφωνούν ως προς την ημερομηνία διακοπής που προτείνουν οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών.

Άρθρο 7**Συμβάσεις χρηστών**

1. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές διασφαλίζουν ότι οι χρήστες συνάπτουν σύμβαση που καθορίζει την υπηρεσία που παρέχει ο οργανισμός τηλεπικοινωνιών και την όποια αποζημίωση ή/και επιστροφή των καταβληθέντων, εάν το εκ της συμβάσεως ποιοτικό επίπεδο της υπηρεσίας δεν τηρηθεί.

2. Οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών απαντούν χωρίς καθυστέρηση στις αιτήσεις σύνδεσης με το σταθερό δημό-

σιο τηλεφωνικό δίκτυο και αναφέρουν στο χρήστη την εκτιμώμενη ημερομηνία παροχής της υπηρεσίας.

3. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές δικαιούνται να ζητήσουν τη μεταβολή των συμβατικών όρων και των όρων των τυχόν συστημάτων αποζημίωσης ή/και επιστροφής καταβληθέντων ποσών που χρησιμοποιούν οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών. Οι συμβάσεις των χρηστών με τους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών εκθέτουν συνοπτικά τη μεθόδο κίνησης των διαδικασιών επίλυσης διαφορών.

4. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν το δικαίωμα των χρηστών να προσφύγουν δικαστικώς κατά των οργανισμών τηλεπικοινωνιών.

Άρθρο 8**Εξαιρέσεις εκ των δημοσιευμένων όρων**

Όταν, για συγκεκριμένη αίτηση, ένας οργανισμός τηλεπικοινωνιών θεωρεί παράλογο να παράσχει σύνδεση με το σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο υπό τους δημοσιευμένους όρους τιμολογίου και προσφοράς, οφείλει να ζητήσει την έγκριση της εθνικής κανονιστικής αρχής για να τροποποιήσει τους όρους αυτούς στη συγκεκριμένη περίπτωση.

Άρθρο 9**Παροχή προηγμένων διευκολύνσεων**

1. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές διασφαλίζουν, υπό τον όρο της τεχνικής εφικτότητας και οικονομικής βιωσιμότητας, την παροχή των διευκολύνσεων που απαριθμούνται στο παράρτημα III σημείο 1, σύμφωνα με τα τεχνικά πρότυπα που ορίζονται στο άρθρο 24.

2. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές διευκολύνουν και ενθαρρύνουν την παροχή των υπηρεσιών και διευκολύνσεων που αναφέρονται στο παράρτημα III σημείο 2, σύμφωνα με τα τεχνικά πρότυπα που αναφέρονται στο άρθρο 24, μέσω εμπορικών συμφωνιών μεταξύ των οργανισμών τηλεπικοινωνιών και, κατά περίπτωση, άλλων προσώπων που παρέχουν την υπηρεσία ή διευκόλυνση, σύμφωνα με τους περί ανταγωνισμού κανόνες της συνθήκης, και ανάλογα με τη ζήτηση των χρηστών.

3. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές διασφαλίζουν ότι οι προτεινόμενες ημερομηνίες για την εισαγωγή των διευκολύνσεων του παραρτήματος III σημείο 1 καθορίζονται λαμβάνοντας υπόψη την ανάπτυξη του δικτύου, τη ζήτηση της αγοράς και την επιτευχθείσα πρόοδο στον τομέα της τυποποίησης, και δημοσιεύονται όπως ορίζεται στο άρθρο 4. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές ενθαρρύνουν ομοίως τον καθορισμό και τη δημοσίευση ημερομηνιών παροχής των υπηρεσιών και διευκολύνσεων που αναφέρονται στο παράρτημα III σημείο 2.

Άρθρο 10

Ειδική πρόσβαση στο δίκτυο

1. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές διασφαλίζουν ότι οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών ανταποκρίνονται στις εύλογες αιτήσεις των χρηστών, πλην:

α) των φορέων εκμετάλλευσης των δημόσιων υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας·

β) των οργανισμών τηλεπικοινωνιών κατά την παροχή υπηρεσιών φωνητικής τηλεφωνίας,

για πρόσβαση στο σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο σε σημεία απόληξης του δικτύου διαφορετικά από εκείνα που αναφέρονται στο παράρτημα I.

Όταν, σε σχέση με συγκεκριμένη αίτηση, ένας οργανισμός τηλεπικοινωνιών θεωρεί παράλογο να παράσχει ειδική πρόσβαση στο δίκτυο, οφείλει να ζητήσει την έγκριση της εθνικής κανονιστικής αρχής για να περιορίσει ή να αρνηθεί την πρόσβαση. Οι θιγόμενοι χρήστες πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να εκθέσουν τα επιχειρήματά τους στην εθνική κανονιστική αρχή προτού ληφθεί μια απόφαση.

Όταν απορρίπτεται αίτηση ειδικής πρόσβασης δίδεται στον αιτούντα άμεση αιτιολογία· η διάταξη όμως αυτή δεν εφαρμόζεται στις διαδικασίες που κινούνται δυνάμει των εθνικών καθεστώτων για την επιβολή της τήρησης των όρων της άδειας, βάσει της κοινοτικής νομοθεσίας, ούτε σε προσφυγές ενώπιον εθνικού δικαστηρίου.

2. Οι τεχνικοί και εμπορικοί διακανονισμοί για την ειδική πρόσβαση στο δίκτυο συμφωνούνται υπό των ενδιαφερομένων, με την επιφύλαξη της παρέμβασης της εθνικής κανονιστικής αρχής όπως καθορίζεται στις παραγράφους 1, 3 και 4. Η συμφωνία μπορεί να περιλαμβάνει την επιστροφή στον οργανισμό τηλεπικοινωνιών των δαπανών στις οποίες υποβλήθηκε, μεταξύ άλλων, για την παροχή της αιτηθείσας πρόσβασης στο δίκτυο. Οι επιβαρύνσεις αυτές πρέπει να εναρμονίζονται πλήρως προς την αρχή του προσανατολισμού στο κόστος που εκτίθεται στο παράρτημα II της οδηγίας 90/387/ΕΟΚ.

3. Η εθνική κανονιστική αρχή παρεμβαίνει ίδια πρωτοβουλία, οποτεδήποτε, ή αιτήσει ενός των μερών για να καθορίσει ισότιμους, δίκαιους και εύλογους όρους και για τα δύο μέρη, και να παράσχει το μεγαλύτερο δυνατό όφελος προς όλους τους χρήστες.

4. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές δικαιούνται επίσης, προς όφελος όλων των χρηστών, να διασφαλίζουν ότι οι συμφωνίες περιλαμβάνουν όρους που πληρούν τα κριτήρια της παραγράφου 3, ότι συνάπτονται και εφαρμόζονται αποτελεσματικά και έγκαιρα, και ότι περιλαμβάνουν όρους περί τη συμμόρφωση προς τα σχετικά πρότυπα, τις θεμελιώδεις απαιτήσεις ή/και την πλήρη διασφάλιση της ποιότητας.

5. Οι όροι που ορίζουν οι εθνικές κανονιστικές αρχές κατά την παράγραφο 4 δημοσιεύονται όπως ορίζεται στο άρθρο 4.

6. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές διασφαλίζουν ότι οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών τηρούν την αρχή της μη εισαγωγής διακρίσεων όταν χρησιμοποιούν το σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο για να παράσχουν υπηρεσίες που παρέχονται ή μπορεί να παρέχονται και από άλλους φορείς παροχής υπηρεσιών.

7. Η Επιτροπή, με τη διαδικασία του άρθρου 30 και σε συνεννόηση με την επιτροπή ONP, ζητεί, όπου χρειάζεται, από το Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Τηλεπικοινωνιακών Προτύπων (ETSI) την κατάρτιση προτύπων για νέες κατηγορίες πρόσβασης στο δίκτυο. Τα πρότυπα για τους νέους αυτούς τύπους πρόσβασης δημοσιεύονται στη *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* κατά το άρθρο 5 παράγραφος 1 της οδηγίας 90/387/ΕΟΚ.

8. Οι λεπτομέρειες των συμφωνιών σχετικά με την ειδική πρόσβαση στο δίκτυο κοινοποιούνται, κατόπιν αιτήσεως, στην εθνική κανονιστική αρχή.

Άρθρο 11

Διασύνδεση

1. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές διασφαλίζουν ότι ικανοποιούνται τα εύλογα αιτήματα των κατωτέρω οργανισμών για δικτυακή τους διασύνδεση με το σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο, για να εξασφαλισθεί ειδικότερα η παροχή υπηρεσιών φωνητικής τηλεφωνίας σε κοινοτικό επίπεδο:

α) τηλεπικοινωνιακών οργανισμών που παρέχουν σταθερά δημόσια τηλεφωνικά δίκτυα σε άλλα κράτη μέλη και έχουν κοινοποιηθεί κατά το άρθρο 26 παράγραφος 3·

β) φορέων παροχής υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας στο ίδιο κράτος μέλος.

Ουδεμία αίτηση διασύνδεσης απορρίπτεται από τηλεπικοινωνιακό οργανισμό χωρίς προηγούμενη έγκριση της οικείας εθνικής κανονιστικής αρχής.

Μπορεί επίσης να συμφωνηθεί μεταξύ των ενδιαφερομένων, η διασύνδεση με το σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο φορέων παροχής δημοσίων υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας σε άλλα κράτη μέλη, οι οποίοι έχουν κοινοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 26 παράγραφος 3· ουδεμία τέτοια αίτηση διασύνδεσης απορρίπτεται από τηλεπικοινωνιακό οργανισμό χωρίς προηγούμενη έγκριση της οικείας εθνικής κανονιστικής αρχής.

2. Οι τεχνικές και εμπορικές διευθετήσεις σχετικά με τη διασύνδεση συμφωνούνται μεταξύ των ενδιαφερομένων, με την επιφύλαξη της παρέμβασης της εθνικής κανονιστικής αρχής όπως ορίζεται στο άρθρο 10 παράγραφος 3 και 4.

3. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές εξασφαλίζουν ότι οι τηλεπικοινωνιακοί οργανισμοί δεν κάνουν διακρίσεις όταν συνάπτουν συμφωνίες διασύνδεσης με άλλους.

4. Εάν οι συμφωνίες διασύνδεσης περιλαμβάνουν ειδικές διατάξεις περί αποζημιώσεων για τους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών όταν επιβάλλονται στα αντίστοιχα μέρη διαφορετικοί όροι εκμετάλλευσης, π.χ. έλεγχοι τιμών ή υποχρεώσεις παροχής καθολικής υπηρεσίας, οι αποζημιώσεις πρέπει να είναι προσανατολισμένες στο κόστος, να μην εισάγουν διακρίσεις, να είναι πλήρως αιτιολογημένες, και να επιβάλλονται μόνον κατόπιν εγκρίσεως της εθνικής κανονιστικής αρχής η οποία αποφασίζει σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία.

5. Οι λεπτομέρειες των συμφωνιών διασύνδεσης κοινοποιούνται κατόπιν αιτήσεως, στις ενδιαφερόμενες εθνικές κανονιστικές αρχές.

Άρθρο 12

Αρχές τιμολόγησης και διαφάνεια

1. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές διασφαλίζουν ότι τα τιμολόγια χρήσης του σταθερού δημόσιου τηλεφωνικού δικτύου και της υπηρεσίας φωνητικής τηλεφωνίας πληρούν τις βασικές αρχές της διαφάνειας και του προσανατολισμού στο κόστος, που εκτίθενται στο παράρτημα II της οδηγίας 90/387/ΕΟΚ, και τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

2. Υπό την επιφύλαξη του προσανατολισμού στο κόστος, οι εθνικές κανονιστικές αρχές μπορούν να επιβάλλουν στους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών τιμολογιακούς περιορισμούς σχετικούς με την επιδιωκόμενη καθολικότητα πρόσβασης στις τηλεφωνικές υπηρεσίες, περιλαμβανομένων και των περιορισμών που αφορούν τη χωροταξία.

3. Τα τιμολόγια σχετικά με την πρόσβαση στο σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο και τη χρήση του είναι ανεξάρτητα του τύπου εφαρμογής που επιλέγουν οι χρήστες, εκτός εάν, και στο βαθμό που απαιτούνται διαφορετικές υπηρεσίες ή διευκολύνσεις.

4. Τα τιμολόγια σχετικά με πρόσθετες διευκολύνσεις υπηρεσιών πέρα και εκτός της συνδέσεως με το σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο και της παροχής υπηρεσίας φωνητικής τηλεφωνίας είναι, βάσει της κοινοτικής νομοθεσίας, επαρκώς κατανοητά κατά υπηρεσίες, ούτως ώστε οι χρήστες να μην κληθούν να πληρώσουν για διευκολύνσεις που δεν είναι αναγκαίες για τη ζητούμενη υπηρεσία.

5. Τα τιμολόγια περιλαμβάνουν κανονικά τα ακόλουθα στοιχεία, έκαστο των οποίων πρέπει να αναλύεται ξεχωριστά για εξυπηρέτηση των χρηστών:

- το αρχικό τέλος σύνδεσης με το σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο και την εγγραφή του χρήστη ως συνδρομητή στη φωνητική τηλεφωνία,
- το περιοδικό τέλος μίσθωσης βάσει του τύπου υπηρεσίας και διευκολύνσεων που έχει επιλέξει ο χρήστης,

— τα τέλη χρήσης, τα οποία ενδέχεται, μεταξύ άλλων, να λαμβάνουν υπόψη περιόδους αιχμής και περιόδους ύφεσης.

Όταν χρησιμοποιούνται και άλλα στοιχεία τιμολόγησης, πρέπει να είναι διαφανή και να βασίζονται σε αντικειμενικά κριτήρια.

6. Τα τιμολόγια δημοσιεύονται όπως καθορίζεται στο άρθρο 4.

7. Οι τιμολογιακές μεταβολές πραγματοποιούνται μόνον αφού τηρηθεί μια εύλογη χρονική περίοδος προειδοποίησης του κοινού, η οποία καθορίζεται από την εθνική κανονιστική αρχή.

Άρθρο 13

Αρχές κοστολόγησης

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών τους, κοινοποιηθέντες κατά το άρθρο 26 παράγραφος 2 της παρούσας οδηγίας, θέτουν, το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1996, σε εφαρμογή ένα σύστημα κοστολόγησης κατάλληλο για την εφαρμογή του άρθρου 12· διασφαλίζουν, επίσης, ότι η συμμόρφωση με το εν λόγω σύστημα εξακριβώνεται από αρμόδιο οργανισμό ανεξάρτητο έναντι των οργανισμών αυτών. Δημοσιεύεται περιοδική δήλωση συμμόρφωσης.

2. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές χορηγούν, κατόπιν αιτήσεως, μια περιγραφή του συστήματος κοστολόγησης όπου εμφανίζονται οι κύριες κατηγορίες δαπανών και οι κανόνες καταμερισμού του κόστους που χρησιμοποιούνται στη φωνητική τηλεφωνία. Οι αρχές αυτές δίνουν στην Επιτροπή πληροφορίες για το σύστημα κοστολόγησης των οργανισμών τηλεπικοινωνιών, εάν ζητηθούν.

3. Με την επιφύλαξη του τελευταίου εδαφίου της παρούσας παραγράφου, το σύστημα που αναφέρεται στην παράγραφο 1 περιέχει τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) το κόστος της υπηρεσίας φωνητικής τηλεφωνίας περιλαμβάνει ιδίως τα άμεσα έξοδα των οργανισμών τηλεπικοινωνιών για τη δημιουργία, λειτουργία και συντήρηση της υπηρεσίας φωνητικής τηλεφωνίας και για την εμπορία και χρέωση της υπηρεσίας φωνητικής τηλεφωνίας·
- β) τα κοινά έξοδα, δηλαδή εκείνα που δεν μπορούν να αποδοθούν άμεσα ούτε στην υπηρεσία φωνητικής τηλεφωνίας ούτε σε άλλες δραστηριότητες, καταμερίζονται ως εξής:
 - i) εάν είναι εφικτό τα κοινά έξοδα καταμερίζονται σε κατηγορίες με βάση την άμεση ανάλυση της προέλευσής τους,
 - ii) εάν η άμεση ανάλυση δεν είναι εφικτή, τα κοινά έξοδα καταμερίζονται σε κατηγορίες με βάση την έμμεση σχέση με άλλη κατηγορία εξόδων ή με

ομάδα κατηγοριών εξόδων, για τις οποίες είναι εφικτή η άμεση απόδοση ή καταμερισμός. Η έμμεση σχέση θα βασίζεται σε συγκρίσιμη διάρθρωση εξόδων.

- iii) όταν δεν είναι εφικτή η ανεύρεση άμεσων ή έμμεσων μέτρων του κόστους, το κόστος κατά κατηγορία καταμερίζεται με βάση ένα γενικό συντελεστή καταμερισμού που υπολογίζεται χρησιμοποιώντας την αναλογία μεταξύ όλων των δαπανών που άμεσα ή έμμεσα αποδίδονται ή καταμερίζονται αφενός στη φωνητική τηλεφωνία και αφετέρου στις λοιπές υπηρεσίες.

Άλλα συστήματα κοστολόγησης μπορούν να εφαρμοστούν από τους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών μόνον εφόσον συμβιβάζονται προς την εφαρμογή του άρθρου 12 και έχουν εγκριθεί από την εθνική κανονιστική αρχή, εφόσον η Επιτροπή έχει ενημερωθεί πριν από την εφαρμογή τους.

4. Λεπτομερείς λογιστικές πληροφορίες τίθενται στη διάθεση της εθνικής κανονιστικής αρχής σε εμπιστευτική βάση και έπειτα από αίτησή της.

5. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι χρηματοοικονομικοί λογαριασμοί των εν λόγω οργανισμών τηλεπικοινωνιών που έχουν κοινοποιηθεί κατά το άρθρο 26 καταρτίζονται, δημοσιεύονται και ελέγχονται κατά τις διατάξεις των εθνικών νομοθεσιών.

Άρθρο 14

Εκπτώσεις, τιμολόγια για χαμηλή ένταση χρήσεως και άλλες ειδικές τιμολογιακές διατάξεις

1. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές μπορούν να εγκρίνουν την παροχή στους χρήστες προγραμμάτων εκπτώσεων λόγω μαζικής παροχής. Τα προγράμματα επιβλέπονται από τις αρχές αυτές.
2. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές μπορούν να εγκρίνουν ειδικά τιμολόγια για την παροχή κοινωφελών υπηρεσιών, όπως οι υπηρεσίες έκτακτης ανάγκης, χαμηλής έντασης χρήσεως, ή για ειδικές κοινωνικές ομάδες.
3. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές διασφαλίζουν μειωμένο τιμολόγιο για συνδιαλέξεις εντός της Κοινότητας εκτός των ωρών αιχμής, συμπεριλαμβανομένων, ενδεχομένως, των νυκτερινών ωρών και των Σαββάτων και Κυριακών.
4. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές διασφαλίζουν ότι τα ειδικά τιμολόγια για υπηρεσίες φωνητικής τηλεφωνίας παρεχόμενες σε συνάρτηση με ειδικά έργα περιορισμένης χρονικής διάρκειας, κοινοποιούνται προηγουμένως στην εθνική κανονιστική αρχή.

Άρθρο 15

Αναλυτική χρέωση

Οι εθνικές κανονιστικές αρχές διασφαλίζουν ότι καθορίζονται και δημοσιεύονται στόχοι όσον αφορά την αναλυτική χρέωση, ως διευκόλυνση παρεχόμενη αιτήσεως του χρήστη, λαμβανομένης υπόψη της φάσης ανάπτυξης του δικτύου και της ζήτησης της αγοράς.

Με την επιφύλαξη του κατωτέρω εδαφίου και του βαθμού λεπτομέρειας που επιτρέπει η νομοθεσία περί προστασίας των στοιχείων προσωπικού χαρακτήρα και της ιδιωτικής ζωής, οι λογαριασμοί πρέπει να παρουσιάζουν τη σύνθεση των τελών που χρεώνονται.

Οι ατελείς κλήσεις του καλούντος, συμπεριλαμβανομένων των κλήσεων προς κέντρα βοήθειας, δεν πρέπει να αναγράφονται στον αναλυτικό λογαριασμό του.

Είναι δυνατόν να προσφέρονται στους χρήστες διαφορετικά επίπεδα λεπτομέρειας σε εύλογες τιμές.

Άρθρο 16

Υπηρεσίες καταλόγου

Τηρουμένων των απαιτήσεων της νομοθεσίας περί προστασίας των στοιχείων προσωπικού χαρακτήρα και της ιδιωτικής ζωής, οι εθνικές κανονιστικές αρχές διασφαλίζουν ότι:

- α) διατίθενται στους χρήστες, είτε εντύπως είτε ηλεκτρονικά, κατάλογοι συνδρομητών της υπηρεσίας φωνητικής τηλεφωνίας, οι οποίοι ενημερώνονται σε τακτικά χρονικά διαστήματα·
- β) οι χρήστες έχουν το δικαίωμα να περιλαμβάνεται ή να μη περιλαμβάνεται το όνομά τους στους καταλόγους που διατίθενται στο κοινό·
- γ) οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών θέτουν κατόπιν αιτήσεως στη διάθεση των χρηστών δημόσιες πληροφορίες καταλόγου σχετικά με τη φωνητική τηλεφωνία, υπό δίκαιους, εύλογους και ισότιμους όρους οι οποίοι δημοσιεύονται.

Άρθρο 17

Υπαρξη κοινόχρηστων τηλεφώνων

Οι εθνικές κανονιστικές αρχές διασφαλίζουν ότι υπάρχουν κοινόχρηστα τηλέφωνα ανταποκρινόμενα στις εύλογες ανάγκες των χρηστών, όσον αφορά τόσο τον αριθμό όσο και τη γεωγραφική τους κατανομή, και ότι είναι δυνατή η πραγματοποίηση συνδιαλέξεων έκτακτης ανάγκης από αυτά. Οι κλήσεις του ενιαίου ευρωπαϊκού αριθμού έκτακτης ανάγκης που αναφέρεται στην απόφαση 91/396/ΕΟΚ είναι ατελείς.

Άρθρο 18**Προπληρωμένες τηλεφωνικές κάρτες**

1. Η Επιτροπή διασφαλίζει την κατάρτιση από το ETSI ή/και τη CEN/Cenelec προτύπων για μια εναρμονισμένη τηλεφωνική κάρτα που θα χρησιμοποιείται στα κοινόχρηστα τηλέφωνα όλων των κρατών μελών, και για τη σχετική διασύνδεση με το δίκτυο, για να καταστεί δυνατή η χρήση τηλεφωνικών καρτών που εκδίδει ένα κράτος μέλος στα υπόλοιπα κράτη μέλη. Τα στοιχεία αναφοράς των προτύπων για την κάρτα και το σχετικό εξοπλισμό δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

2. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές ενθαρρύνουν την προοδευτική εισαγωγή κοινόχρηστων τηλεφωνικών συσκευών εναρμονισμένων προς τα εν λόγω πρότυπα.

Άρθρο 19**Ειδικοί όροι για μειονεκτούντες χρήστες και άτομα με ειδικές ανάγκες**

Οι εθνικές κανονιστικές αρχές έχουν τη δυνατότητα θέσπισης ειδικών όρων για να συνδράμουν τους ανάπηρους χρήστες και τα άτομα με ειδικές ανάγκες κατά τη χρήση της υπηρεσίας φωνητικής τηλεφωνίας.

Άρθρο 20**Προδιαγραφές πρόσβασης στο δίκτυο, συμπεριλαμβανομένης της υποδοχής (πρίζας)**

1. Όπου αυτό ενδείκνυται, η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ενεργώντας με τη διαδικασία του άρθρου 30 και σε συνεννόηση με τη επιτροπή ONP, ζητεί από το ETSI να εκπονεί πρότυπα για νέους τύπους εναρμονισμένης πρόσβασης στα δίκτυα, κατά το πλαίσιο αναφοράς του παραρτήματος II σημείο 2 της οδηγίας 90/387/ΕΟΚ. Τα στοιχεία αναφοράς αυτών των προτύπων δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

2. Όταν η φωνητική τηλεφωνία παρέχεται στους χρήστες μέσω του δικτύου ISDN στο σημείο S/T, οι εθνικές κανονιστικές αρχές διασφαλίζουν ότι, αφότου τεθεί σε εφαρμογή η παρούσα οδηγία, η εισαγωγή νέου σημείου απολήξης του δικτύου τηρεί τις σχετικές προδιαγραφές της αντίστοιχης φυσικής διεπαφής, και ιδίως τις σχετικές με την υποδοχή (πρίζα), οι οποίες αναφέρονται στον κατάλογο προτύπων που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 21**Αριθμοδότηση**

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα εθνικά τηλεφωνικά προγράμματα αριθμοδότησης ελέγχονται από την εθνική

κανονιστική αρχή, προς εξασφάλιση του θεμιτού ανταγωνισμού. Ειδικότερα, οι διαδικασίες κατανομής ατομικών αριθμών και σειρών αριθμών πρέπει να είναι διαφανείς, δίκαιες και έγκαιρες, η δε κατανομή να γίνεται με αντικειμενικότητα, διαφάνεια και ισοτιμία.

2. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές διασφαλίζουν ότι τα κύρια στοιχεία του εθνικού προγράμματος αριθμοδότησης, όπως και όλες οι μεταγενέστερες προσθήκες ή τροποποιήσεις αυτών, δημοσιεύονται, ε την επιφύλαξη μόνο των περιορισμών για λόγους εθνικής ασφαλείας.

3. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές ενθαρρύνουν την πρόποσα χρήση των ενδεχόμενων ευρωπαϊκών συστημάτων αριθμοδότησης για την παροχή των διευκολύνσεων που περιγράφονται στο παράρτημα III σημείο 2.

Άρθρο 22**Όροι πρόσβασης και χρήσης και βασικές απαιτήσεις**

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι όροι που περιορίζουν την πρόσβαση στα σταθερά δημόσια τηλεφωνικά δίκτυα ή στις υπηρεσίες φωνητικής τηλεφωνίας και τη χρησιμοποίησή τους βασίζονται μόνο στους λόγους που αναφέρονται στις παραγράφους 3 έως 5, και επιβάλλονται κατόπιν συμφωνίας με την εθνική κανονιστική αρχή.

2. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές θεσπίζουν διαδικασίες για να αποφασίζουν, κατά περίπτωση και το συντομότερο δυνατό, εάν πρόκειται να επιτρέψουν ή όχι στους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών να λαμβάνουν μέτρα, όπως η άρνηση παροχής πρόσβασης στο σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο ή η διακοπή ή μείωση της υπηρεσίας φωνητικής τηλεφωνίας, όταν κρίνουν ότι οι χρήστες δεν τηρούν τους όρους χρήσης. Οι διαδικασίες ενδέχεται επίσης να επιτρέπουν στην εθνική κανονιστική αρχή να εγκρίνει εκ των προτέρων ειδικά μέτρα σε περιπτώσεις συγκεκριμένων παραβιάσεων των προϋποθέσεων χρήσης.

Η εθνική κανονιστική αρχή διασφαλίζει ότι οι εν λόγω διαδικασίες εξασφαλίζουν τη διαφάνεια στη λήψη αποφάσεων και σέβονται τα δικαιώματα των μερών. Η απόφαση λαμβάνεται αφού δοθεί η δυνατότητα και στα δύο μέρη να διατυπώσουν τις απόψεις τους. Η απόφαση είναι δεόντως αιτιολογημένη και κοινοποιείται στα μέρη εντός μιας εβδομάδας από την έκδοσή της.

Περίληψη των εν λόγω διαδικασιών δημοσιεύεται, όπως καθορίζεται στο άρθρο 4.

Η διάταξη αυτή δεν θίγει τα δικαιώματα των ενδιαφερομένων να προσφεύγουν στα δικαστήρια.

3. Οι περιορισμοί χρήσης που επιβάλλονται στους χρήστες βάσει ειδικών ή αποκλειστικών δικαιωμάτων στον τομέα της φωνητικής τηλεφωνίας θεσπίζονται κανονιστικά και δημοσιεύονται κατά το άρθρο 4.

4. Οι όροι σύνδεσης τετραμικτού εξοπλισμού στο σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο τηρούν την οδηγία 91/263/ΕΟΚ, και δημοσιεύονται βάσει του άρθρου 4 της παρούσας οδηγίας.

Με την επιφύλαξη της οδηγίας 91/263/ΕΟΚ, εάν ο τετραμικτός εξοπλισμός των χρηστών δεν συμμορφώνεται ή δεν συμμορφώνεται πλέον προς τους όρους έγκρισής του, ή δυσλειτουργεί με τρόπο που επιδρά αρνητικά στην ακεραιότητα του δικτύου, ή δημιουργεί κίνδυνο σωματικής βλάβης, οι εθνικές κανονιστικές αρχές διασφαλίζουν την τήρηση της ακόλουθης διαδικασίας:

- η παροχή της υπηρεσίας από τον οργανισμό τηλεπικοινωνιών είναι δυνατόν να διακοπεί μέχρι την αποσύνδεση του τετραμικτού από το σημείο απόληξης του δικτύου,
- ο οργανισμός τηλεπικοινωνιών ενημερώνει αμέσως το χρήστη σχετικά με τη διακοπή, αναφέροντας τους λόγους,
- μόλις ο χρήστης αποσυνδέσει τον τετραμικτό εξοπλισμό από το σημείο απόληξης του δικτύου, η παροχή της υπηρεσίας αποκαθίσταται.

5. Όταν η πρόσβαση στο σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο ή η χρήση του περιορίζεται λόγω των βασικών απαιτήσεων, οι εθνικές κανονιστικές αρχές διασφαλίζουν ότι οι σχετικές εθνικές διατάξεις προσδιορίζουν ποιες από τις θεμελιώδεις απαιτήσεις των κατωτέρω στοιχείων α) έως δ) αποτελούν την αιτία των περιορισμών.

Οι περιορισμοί δυνάμει των βασικών απαιτήσεων δημοσιεύονται, όπως ορίζεται στο άρθρο 4.

Οι περιορισμοί χρήσης που προκύπτουν από τις βασικές απαιτήσεις επιβάλλονται κανονιστικά.

Με την επιφύλαξη του άρθρου 3 παράγραφος 5 και του άρθρου 5 παράγραφος 3 της οδηγίας 90/387/ΕΟΚ, οι βασικές απαιτήσεις του άρθρου 3 παράγραφος 2 της εν λόγω οδηγίας εφαρμόζονται για το σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο και τη φωνητική τηλεφωνία ως εξής:

α) Ασφάλεια των λειτουργιών του δικτύου

Δεν επιβάλλονται περιορισμοί, όσον αφορά την πρόσβαση στο σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο και τη χρησιμοποίησή του, για λόγους ασφάλειας των λειτουργιών του δικτύου, εκτός αν πρόκειται για κατάσταση έκτακτης ανάγκης, οπότε ο οργανισμός τηλεπικοινωνιών μπορεί να λάβει τα ακόλουθα μέτρα για

να διασφαλίσει την ασφάλεια των λειτουργιών του δικτύου:

- διακοπή της υπηρεσίας,
- περιορισμός των λειτουργιών της υπηρεσίας,
- άρνηση πρόσβασης νέων χρηστών στο δίκτυο και τις υπηρεσίες.

Ως κατάσταση έκτακτης ανάγκης νοείται εδώ καταστροφική εμπλοκή του δικτύου ή εξαιρετική περίπτωση ανωτέρας βίας, όπως κακοκαιρία, πλημμύρα, κεραυνός ή πυρκαγιά, απεργία ή ανταπεργία, πόλεμος, στρατιωτικές επιχειρήσεις ή διασάλευση της δημόσιας τάξης. Σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, ο οργανισμός τηλεπικοινωνιών καταβάλλει κάθε προσπάθεια για να διασφαλίζει τη συνέχιση της παροχής της υπηρεσίας προς όλους τους χρήστες.

Οι εθνικές κανονιστικές αρχές διασφαλίζουν ότι οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών εφαρμόζουν διαδικασίες βάσει των οποίων οι χρήστες και η εθνική κανονιστική αρχή ειδοποιούνται αμέσως σχετικά με την έναρξη και τη λήξη της κατάστασης έκτακτης ανάγκης, καθώς και με τον χαρακτήρα και την έκταση των προσωρινών περιορισμών της υπηρεσίας.

β) Διασφάλιση της ακεραιότητας του δικτύου

Οι εθνικές κανονιστικές αρχές διασφαλίζουν ότι οι περιορισμοί σχετικά με την πρόσβαση στο σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο και τη χρησιμοποίησή του για λόγους διασφάλισης της ακεραιότητάς του, για να προστατευθούν μεταξύ άλλων ο εξοπλισμός του, το λογισμικό ή τα αποθηκευμένα στοιχεία, παραμένουν οι ελάχιστοι δυνατοί για να εξασφαλίζεται η κανονική λειτουργία του δικτύου. Οι περιορισμοί βασίζονται σε δημοσιευμένα αντικειμενικά κριτήρια και εφαρμόζονται άνευ διακρίσεων.

γ) Διαλειτουργικότητα των υπηρεσιών

Μετά την έγκριση και θέση σε λειτουργία τετραμικτού εξοπλισμού κατά τις διατάξεις της οδηγίας 91/263/ΕΟΚ δεν επιβάλλονται περαιτέρω περιορισμοί χρήσης για λόγους διαλειτουργικότητας.

Όταν η εθνική κανονιστική αρχή επιβάλλει όρους σχετικά με τη διαλειτουργικότητα των υπηρεσιών σε συμβάσεις που αφορούν τη διασύνδεση των δημόσιων δικτύων ή την ειδική πρόσβαση στο δίκτυο, οι εν λόγω όροι δημοσιεύονται, όπως καθορίζεται στο άρθρο 4.

δ) Προστασία των στοιχείων

Τα κράτη μέλη μπορούν να περιορίζουν την πρόσβαση στο σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο και τη χρησιμοποίησή του για λόγους προστασίας των στοιχείων μόνον όταν είναι απαραίτητο για την τήρηση της νομοθεσίας περί προστασίας των στοιχείων, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας των στοιχείων προσωπικού χαρακτήρα, της εμπιστευτικότητας των πληροφοριών που μεταδίδονται ή αποθηκεύονται, και της ιδιωτικής ζωής, τηρουμένης πάντοτε της κοινοτικής νομοθεσίας.

6. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές εξασφαλίζουν ότι, όπου χρειάζεται, οι χρήστες ενημερώνονται καταλλήλως εκ των προτέρων από τους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών σχετικά με τις περιόδους κατά τις οποίες η πρόσβαση στο σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο ή η χρήση του μπορεί να περιορίζεται ή να αποκλείεται λόγω προγραμματισμένης συντήρησης.

Άρθρο 23

Απλήρωτοι λογαριασμοί

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν συγκεκριμένα μέτρα, που δημοσιεύονται κατά το άρθρο 4, για τη μη πληρωμή λογαριασμών και οιαδήποτε συνακόλουθη διακοπή υπηρεσιών ή αποσύνδεση. Τα μέτρα αυτά διασφαλίζουν ότι διακόπτεται μόνον η αντίστοιχη υπηρεσία, εφόσον είναι τεχνικώς εφικτό, και ότι ο χρήστης ειδοποιείται προηγουμένως.

Άρθρο 24

Τεχνικά πρότυπα

1. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές ενθαρρύνουν την παροχή υπηρεσιών κατά τα παρακάτω πρότυπα:

— πρότυπα δημοσιευθέντα στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, βάσει του άρθρου 5 παράγραφος 1 της οδηγίας 90/387/ΕΟΚ

ή, εάν δεν υπάρχουν τέτοια πρότυπα,

— ευρωπαϊκά πρότυπα που έχουν εγκρίνει το ETSI ή η CEN/Cenelec

ή, εάν δεν υπάρχουν τέτοια πρότυπα,

— διεθνή πρότυπα ή συστάσεις που έχουν εγκρίνει η Διεθνής Ένωση Τηλεπικοινωνιών (ITU), ο Διεθνής Οργανισμός Τυποποίησης (ISO) ή η Διεθνής Ηλεκτροτεχνική Επιτροπή (IEC)

ή, εάν δεν υπάρχουν τέτοια πρότυπα,

— εθνικά πρότυπα ή προδιαγραφές,

με την επιφύλαξη της αναφοράς στα ευρωπαϊκά πρότυπα που ενδέχεται να καταστούν υποχρεωτικά, βάσει του άρθρου 5 παράγραφος 3 της οδηγίας 90/387/ΕΟΚ.

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών ενημερώνουν τους χρήστες, κατόπιν αιτήσεώς τους, για τα πρότυπα ή προδιαγραφές, συμπεριλαμβανομένων των ευρωπαϊκών ή/και των διεθνών προτύπων που εφαρμόζονται μέσω εθνικών προτύπων, βάσει των οποίων παρέχονται οι υπηρεσίες και διευκολύνσεις που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία.

Άρθρο 25

Διατάξεις σύγκλισης σε κοινοτική κλίμακα

1. Βάσει εκθέσεων που της υποβάλλουν οι εθνικές κανονιστικές αρχές δυνάμει του άρθρου 26 παράγραφος 5, και των πληροφοριών που δημοσιεύονται βάσει του άρθρου 4, η Επιτροπή εξετάζει την πρόοδο προς τη σύγκλιση των στόχων και την παροχή κοινών υπηρεσιών και διευκολύνσεων εντός της Κοινότητας.

2. Αν η εφαρμογή των απαιτήσεων των άρθρων 5, 9 ή 15 δεν αποδειχθεί επαρκής για την παροχή εναρμονισμένων υπηρεσιών και διευκολύνσεων στους χρήστες σε κοινοτικό επίπεδο, μπορούν να τεθούν εναρμονισμένοι στόχοι και ημερομηνίες-στόχοι με τη διαδικασία του άρθρου 31.

Η διαδικασία που κινεί η Επιτροπή συνεκτιμά πλήρως τη φάση ανάπτυξης του δικτύου και τη ζήτηση σε κάθε κράτος μέλος.

3. Όσον αφορά ειδικότερα τις διευκολύνσεις που προϋποθέτουν συνεργασία σε κοινοτική κλίμακα όπως περιγράφεται στο άρθρο 9 παράγραφος 2, όταν είναι αδύνατη η επίτευξη εμπορικών συμφωνιών μεταξύ των οργανισμών τηλεπικοινωνιών, είναι δυνατόν να εκδίδονται συστάσεις σχετικά με τους όρους παροχής εναρμονισμένων διευκολύνσεων στους χρήστες.

Στις συστάσεις αυτές λαμβάνεται δεόντως υπόψη η ανάπτυξη του δικτύου, οι διάφορες δομές και η ζήτηση της κοινοτικής αγοράς.

Άρθρο 26

Κοινοποίηση και υποβολή εκθέσεων

1. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν μέχρι ... (*) στην Επιτροπή την εθνική κανονιστική τους αρχή.

2. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στην Επιτροπή τους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών στους οποίους εφαρμόζεται η παρούσα οδηγία, για να διασφαλιστεί ιδίως η παροχή του δικτύου και υπηρεσίας κατά το άρθρο 3.

Με την επιφύλαξη της μελλοντικής εφαρμογής των μέτρων περί παροχής ανοικτού δικτύου, όσα κράτη μέλη έχουν καταργήσει τα αποκλειστικά δικαιώματα τα σχετικά με τη φωνητική τηλεφωνία, μπορούν να εφαρμόζουν την παρούσα οδηγία σε οργανισμούς που επιλέγονται βάσει της σημαντικής μερίδας της αγοράς ή της δεσπόζουσας θέσης τους στην περιοχή για την οποία έχουν άδεια εκμεταλλεύσεως, ώστε απανταχού του εδάφους τους να υπάρχει ένας τουλάχιστον οργανισμός υποκειμένος στην παρούσα οδηγία.

(*) Ένα έτος μετά την κοινοποίηση της οδηγίας.

Τα κράτη μέλη μπορούν να υποχρεώσουν τους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών να παρέχουν τις αναγκαίες πληροφορίες για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

3. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές γνωστοποιούν στην Επιτροπή τα ονόματα των οργανισμών τηλεπικοινωνιών που ευρίσκονται στο έδαφός τους και έχουν λάβει άδεια άμεσης διασύνδεσης των σταθερών δικτύων τους με τα αντίστοιχα δίκτυα οργανισμών τηλεπικοινωνιών άλλων κρατών, με σκοπό την παροχή υπηρεσιών φωνητικής τηλεφωνίας.

Οι εθνικές κανονιστικές αρχές γνωστοποιούν στην Επιτροπή τα ονόματα των φορέων παροχής δημόσιων υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας που ευρίσκονται στο έδαφός τους και έχουν λάβει άδεια άμεσης διασύνδεσης με τα σταθερά δίκτυα οργανισμών τηλεπικοινωνιών άλλων κρατών, με σκοπό την παροχή υπηρεσιών φωνητικής τηλεφωνίας.

4. Η Επιτροπή δημοσιεύει τα ονόματα που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3 στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

5. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές θέτουν στη διάθεση της Επιτροπής, μία φορά κάθε ημερολογιακό έτος, έκθεση προόδου όσον αφορά την επίτευξη των στόχων που έχουν εγκριθεί από την εθνική κανονιστική αρχή βάσει των άρθρων 5, 9 και 15.

Η ετήσια έκθεση αποστέλλεται στην Επιτροπή εντός πέντε μηνών από το τέλος του έτους.

6. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές διατηρούν και υποβάλλουν στην Επιτροπή, έπειτα από αίτησή της, στοιχεία για τις επιμέρους υποθέσεις που έχουν τεθεί ενώπιόν τους, εκτός εκείνων που καλύπτονται από το άρθρο 23, στις οποίες έχει περιοριστεί ή απορριφθεί η πρόσβαση ή χρήση του δημόσιου τηλεφωνικού δικτύου ή της υπηρεσίας φωνητικής τηλεφωνίας, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων που έχουν ληφθεί, καθώς και της αιτιολόγησής τους.

Η διάταξη όμως αυτή δεν εφαρμόζεται στις διαδικασίες που κινούνται σε συμφωνία με την κοινοτική νομοθεσία, δυνάμει των εθνικών καθεστώτων για την επιβολή της τήρησης των όρων της άδειας, ούτε σε δικαστικές διαδικασίες ενώπιον εθνικού δικαστηρίου.

Άρθρο 27

Διαδικασία συμβιβασμού και εθνικής επίλυσης διαφορών

Με την επιφύλαξη:

- α) οιασδήποτε δράσης την οποία μπορεί να αναλάβει η Επιτροπή ή ένα κράτος μέλος βάσει της συνθήκης·
- β) των δικαιωμάτων του προσώπου που επικαλείται τη διαδικασία των παραγράφων 3 και 4, των ενδιαφερόμενων οργανισμών τηλεπικοινωνιών ή οιοδήποτε άλλου προσώπου κατά την ισχύουσα εθνική νομοθεσία, εκτός εάν έχει συναφθεί συμφωνία για την επίλυση των μεταξύ τους διαφορών·

γ) των διατάξεων της παρούσας οδηγίας, οι οποίες επιτρέπουν στις εθνικές κανονιστικές αρχές να καθορίζουν τους όρους των συμφωνιών μεταξύ οργανισμών τηλεπικοινωνιών και χρηστών.

τίθενται στη διάθεση του χρήστη οι παρακάτω διαδικασίες:

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι, σε περιπτώσεις διαφορών εν εκκρεμότητα με οργανισμούς τηλεπικοινωνιών, οι οποίες αφορούν μια πιθανή παράβαση της παρούσας οδηγίας, όλοι οι ενδιφερόμενοι, συμπεριλαμβανομένων των χρηστών, των φορέων παροχής υπηρεσιών, των καταναλωτών ή άλλων οργανισμών τηλεπικοινωνιών, έχουν δικαίωμα προσφυγής στην εθνική κανονιστική αρχή ή σε άλλο ανεξάρτητο οργανισμό. Θα καθιερωθούν ευπρόσθιες και καταρχήν φθηνές διαδικασίες σε εθνικό επίπεδο για την επίλυση των διαφορών αυτών κατά τρόπο δίκαιο, έγκαιρο και διαφανή. Οι διαδικασίες αυτές εφαρμόζονται και όταν οι χρήστες έχουν διαφορά με έναν οργανισμό τηλεπικοινωνιών σχετικά με τους λογαριασμούς τηλεφώνου τους.
2. Ένας χρήστης ή ένας οργανισμός τηλεπικοινωνιών μπορεί, όταν στη διαφορά ενέχονται οργανισμοί τηλεπικοινωνιών από περισσότερα του ενός κράτη μέλη, να επικαλεστεί τη διαδικασία συμβιβασμού που προβλέπεται στις παραγράφους 3 και 4 μέσω γραπτής κοινοποίησης στην εθνική κανονιστική αρχή και στην Επιτροπή. Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να επιτρέψουν στην εθνική κανονιστική τους αρχή να επικαλεστεί τη διαδικασία συμβιβασμού.
3. Εάν η εθνική κανονιστική αρχή ή η Επιτροπή διαπιστώσει ότι συντρέχουν λόγοι περαιτέρω εξέτασης, μετά από διακίνωση βασιζόμενη στην παράγραφο 2, μπορεί να παραπέμψει το ζήτημα στον πρόεδρο της επιτροπής ONP.
4. Στις περιπτώσεις της παραγράφου 3 ο πρόεδρος της επιτροπής ONP κινεί την ακόλουθη διαδικασία εάν διαπιστώσει ότι έχουν εξαντληθεί όλα τα εύλογα μέσα σε εθνικό επίπεδο:
 - α) ο πρόεδρος της επιτροπής ONP συγκαλεί το ταχύτερο ομάδα εργασίας που περιλαμβάνει δύο τουλάχιστον μέλη της επιτροπής ONP και έναν αντιπρόσωπο των οικείων εθνικών κανονιστικών αρχών, καθώς και τον πρόεδρο της επιτροπής ONP ή άλλον υπάλληλο της Επιτροπής οριζόμενο από αυτόν. Η ομάδα, της οποίας προεδρεύει ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής, συνέρχεται κανονικά εντός δέκα ημερών από τη σύγκλησή της. Ο πρόεδρος της ομάδας μπορεί να αποφασίσει, κατόπιν προτάσεως οποιουδήποτε μέλους της ομάδας, να προσκαλέσει δύο το πολύ εμπειρογνώμονες για παροχή συμβουλών·
 - β) η ομάδα παρέχει τη δυνατότητα στο διάδικο που επικαλείται την εν λόγω διαδικασία, στις εθνικές κανονιστικές αρχές των ενεχόμενων κρατών μελών και στους ενεχόμενους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών, να διατυπώσουν τις απόψεις τους, γραπτώς ή προφορικώς·

γ) η ομάδα επιχειρεί την επίτευξη συμφωνίας μεταξύ των ενεχομένων μερών εντός τριών μηνών από την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης που αναφέρεται στην παράγραφο 2. Ο πρόεδρος της επιτροπής ONP την ενημερώνει σχετικά με τα αποτελέσματα της διαδικασίας για να εκφράσει και αυτή τις απόψεις της.

5. Το μέρος που επικαλείται τη διαδικασία επιβαρύνεται με τις δαπάνες συμμετοχής του σ' αυτήν.

Άρθρο 28

Αναβολή ορισμένων υποχρεώσεων

1. Όταν ένα κράτος μέλος δεν είναι σε θέση ή μπορεί να προβλέψει ότι δεν θα είναι σε θέση να τηρήσει ορισμένες διατάξεις των άρθρων 12 και 13, γνωστοποιεί στην Επιτροπή τους σχετικούς λόγους.

2. Η αναβολή της τήρησης των υποχρεώσεων που ορίζουν τα άρθρα 12 και 13 είναι δυνατόν να γίνει δεκτή μόνον εφόσον το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος αποδείξει ότι η εκπλήρωση των υποχρεώσεων θα επιβαρύνει υπερβολικά τους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών του.

3. Το κράτος μέλος ανακοινώνει στην Επιτροπή το χρονικό διάστημα που απαιτείται για την τήρηση των υποχρεώσεων, καθώς και τα μέτρα που προβλέπει για να τηρήσει την εν λόγω προθεσμία.

4. Όταν η Επιτροπή λάβει ειδοποίηση κατά την παράγραφο 1, ενημερώνει το κράτος μέλος περί του κατά πόσο κρίνει ότι η συγκεκριμένη κατάσταση του δικαιολογεί, βάσει των κριτηρίων της παραγράφου 2, την αναβολή της εφαρμογής των άρθρων 12 και 13 στο κράτος μέλος αυτό, και μέχρι πότε είναι δικαιολογημένη.

Άρθρο 29

Τεχνικές προσαρμογές

Οι αναγκαίες τροποποιήσεις για την προσαρμογή του παραρτήματος I σημείο 2 και των παραρτημάτων II και III της παρούσας οδηγίας στις νέες τεχνολογικές εξελίξεις ή στις μεταβολές της ζήτησης καθορίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 31.

Άρθρο 30

Διαδικασία της συμβουλευτικής επιτροπής

1. Η Επιτροπή επικουρείται από τη συμβουλευτική επιτροπή που έχει συσταθεί βάσει του άρθρου 9 παράγραφος 1 της οδηγίας 90/387/ΕΟΚ.

Η επιτροπή συμβουλευτείται ιδίως τους αντιπροσώπους των οργανισμών τηλεπικοινωνιών, των χρηστών, των καταναλωτών, των κατασκευαστών και των φορέων παροχής υπηρεσιών.

2. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων υποβάλλει στην εν λόγω επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρόκειται να ληφθούν. Η συμβουλευτική επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό μέσα σε προθεσμία που μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος, ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος, και, αν χρειασθεί, προβαίνει σε ψηφοφορία.

Η γνώμη καταχωρείται στα πρακτικά. Επιπλέον, κάθε κράτος μέλος έχει το δικαίωμα να ζητήσει να καταχωρηθεί η θέση του στα πρακτικά.

Η Επιτροπή λαμβάνει ιδιαίτερα υπόψη τη γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής και την ενημερώνει για τον τρόπο με τον οποίο έλαβε υπόψη τη γνώμη αυτή.

Άρθρο 31

Διαδικασία επιτροπής κανονιστικών ρυθμίσεων

1. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του άρθρου 30, για τα θέματα που καλύπτονται από τα άρθρα 25 και 29 ακολουθείται η παρακάτω διαδικασία.

2. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην εν λόγω επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρόκειται να ληφθούν. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό μέσα σε προθεσμία που μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος ανάλογα με το επείγον του θέματος. Αποφασίζει με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης για την έκδοση των αποφάσεων που καλείται να λάβει το Συμβούλιο βάσει πρότασης της Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία στην επιτροπή, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται κατά το προαναφερόμενο άρθρο. Ο πρόεδρος δεν λαμβάνει μέρος στην ψηφοφορία.

3. Η Επιτροπή θεσπίζει τα σχεδιαζόμενα μέτρα όταν είναι κατά τη γνώμη της επιτροπής.

4. Όταν τα σχεδιαζόμενα μέτρα δεν είναι κατά τη γνώμη της επιτροπής ή ελλείψει γνώμης, η Επιτροπή υποβάλλει χωρίς καθυστέρηση στο Συμβούλιο πρόταση σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν. Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Εάν το Συμβούλιο δεν αποφασίσει εντός τριών μηνών από την ημερομηνία υποβολής της πρότασης, τα προτεινόμενα μέτρα θεσπίζονται από την Επιτροπή.

Άρθρο 32

Αναθεώρηση

1. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο θα αποφασίσουν μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1998, με βάση πρόταση την οποία θα τους υποβάλει η Επιτροπή σε εύθετο χρόνο, σχετικά με την αναθεώρηση της παρούσας οδηγίας, ώστε να προσαρμοστεί στις ανάγκες φιλελευθεροποίησης της αγοράς.

2. Η Επιτροπή εξετάζει τη λειτουργία της παρούσας οδηγίας και υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο το αργότερο στις [...] (*). Η έκθεση βασίζεται μεταξύ άλλων στις πληροφορίες που παρέχουν τα κράτη μέλη στην Επιτροπή και στην επιτροπή ΟΝΡ. Εφόσον απαιτείται, στην έκθεση μπορούν να προταθούν περαιτέρω μέτρα για την πλήρη επίτευξη των στόχων της οδηγίας.

Άρθρο 33

Θέση σε εφαρμογή της παρούσας οδηγίας

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία πριν από [...] (**). Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Τα μέτρα αυτά, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, περιλαμβάνουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο ακριβής τρόπος της αναφοράς αυτής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή τα κείμενα των ουσιαστών διατάξεων εθνικού δικαίου, τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 34

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε εφαρμογή είκοσι ημέρες μετά τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 35

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

(*) Τρία έτη μετά την έκδοσή της.

(**) Ένα έτος μετά την έκδοσή της.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΤΙΤΛΟΙ ΤΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 4

1. ΟΝΟΜΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Δηλαδή όνομα και διεύθυνση του κεντρικού γραφείου του ή των οργανισμών τηλεπικοινωνιών που παρέχουν τα σταθερά δημόσια τηλεφωνικά δίκτυα ή/και τις υπηρεσίες φωνητικής τηλεφωνίας.

2. ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΕΝΕΣ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

2.1. Τύποι σύνδεσης με το σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο

Απαιτούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά των διεπαφών στα συνήθως παρεχόμενα σημεία απόληξης του δικτύου, συμπεριλαμβανομένης ενδεχομένως και της αναφοράς σε εθνικά ή/και διεθνή πρότυπα ή συστάσεις, κατά το άρθρο 24:

— για αναλογικά ή/και ψηφιακά δίκτυα:

- α) διεπαφή μίας γραμμής·
- β) διεπαφές πολλαπλών γραμμών·
- ψ) διεπαφές άμεσης επιλογής πρόσθετης συσκευής (DDI)·
- δ) άλλες συνήθως παρεχόμενες διεπαφές.

— για το ψηφιακό δίκτυο ενοποιημένων υπηρεσιών (ISDN):

- α) προδιαγραφή των προσβάσεων βασικού ρυθμού και των προσβάσεων πρωτεύοντος ρυθμού στα σημεία αναφοράς S/T, συμπεριλαμβανομένου και του πρωτοκόλλου σηματοδοσίας·
- β) λεπτομέρειες σχετικά με τις κομιστικές υπηρεσίες συνθέτου σήματος με ικανότητα παροχής υπηρεσιών φωνητικής τηλεφωνίας·
- γ) άλλες συνήθως παρεχόμενες διεπαφές.

— και για οποιεσδήποτε άλλες διεπαφές παρέχονται συνήθως.

Εκτός από τις ανωτέρω πληροφορίες, οι οποίες δημοσιεύονται σε τακτικά διαστήματα, όπως ορίζεται στο άρθρο 4, οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών ενημερώνουν, χωρίς αδικαιολόγητες καθυστερήσεις, τους προμηθευτές τεματιικών εξοπλισμών σχετικά με οποιαδήποτε ειδικά χαρακτηριστικά του δικτύου τα οποία δύναται να έχουν επιπτώσεις επί της ορθής λειτουργίας του εγγεγραμμένου τεματιικού εξοπλισμού.

2.2. Προσφερόμενες τηλεφωνικές υπηρεσίες

Περιγραφή της προσφερόμενης βασικής υπηρεσίας φωνητικής τηλεφωνίας, όπου αναφέρεται ό,τι περιλαμβάνεται στο τέλος σύνδεσης και στο περιοδικό τέλος μίσθωσης (π.χ. υπηρεσίες τηλεφωνητή, κατάλογοι, συντήρηση).

Περιγραφή των προαιρετικών διευκολύνσεων και χαρακτηριστικών λειτουργίας της υπηρεσίας φωνητικής τηλεφωνίας που τιμολογούνται ανεξάρτητα από τη βασική προσφερόμενη υπηρεσία, συμπεριλαμβανομένης ενδεχομένως και της αναφοράς στα τηρούμενα τεχνικά πρότυπα ή προδιαγραφές, κατά το άρθρο 24.

2.3. Τιμολόγια

Καλύπτουν την πρόσβαση, χρήση, συντήρηση και περιλαμβάνουν λεπτομέρειες για τυχόν δυνατότητες έκπτωσης.

2.4. Πολιτική αποζημιώσεων/επιστροφών

Περιλαμβάνει λεπτομέρειες σχετικά με τυχόν προσφερόμενες αποζημιώσεις/επιστροφές.

2.5. Τύποι της προσφερόμενης υπηρεσίας συντήρησης

2.6. Διαδικασία παραγγελίας

Περιλαμβάνει συγκεκριμένα σημεία επαφής με το κοινό στα πλαίσια των οργανισμών τηλεπικοινωνιών.

2.7. Πρότυποι όροι συμβάσεων

Περιλαμβάνουν, εάν υπάρχει, την ελάχιστη συμβατική περίοδο.

3. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΧΟΡΗΓΗΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ

Οι πληροφορίες αυτές περιλαμβάνουν σαφή περιγραφή όλων των προϋποθέσεων χορήγησης αδειών που έχουν επιπτώσεις στους χρήστες, περιλαμβανομένων των φορέων παροχής υπηρεσιών. Ειδικότερα περιλαμβάνονται τουλάχιστον:

- πληροφορίες σχετικά με το χαρακτήρα των προϋποθέσεων χορήγησης αδειών, και ιδίως σχετικά με το εάν απαιτείται χωριστή καταχώριση ή/και έγκριση για κάθε άδεια, ή εάν η άδεια είναι γενική οπότε δεν απαιτείται χωριστή καταχώριση ή/και έγκριση,
- η διάρκεια ισχύος όλων των σχετικών αδειών ή εγκρίσεων,
- κατάλογος όλων των εγγράφων που περιλαμβάνουν τους σχετικούς όρους χορήγησης αδειών που επιβάλλουν τα κράτη μέλη.

4. ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΠΡΟΣΑΡΤΗΣΗΣ ΤΕΡΜΑΤΙΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

Εδώ περιλαμβάνεται πλήρης επισκόπηση των απαιτήσεων σχετικά με τους τερματικούς εξοπλισμούς, όπως ορίζονται από τις εθνικές κανονιστικές αρχές, κατά τις διατάξεις της οδηγίας 91/263/ΕΟΚ, συμπεριλαμβανομένων κατά περίπτωση και των όρων σχετικά με τις καλωδιώσεις στις εγκαταστάσεις του πελάτη και τη θέση του σημείου απόληξης του δικτύου.

5. ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ

Εδώ περιλαμβάνονται όλοι οι περιορισμοί πρόσβασης και χρήσης που επιβάλλονται κατά τις απαιτήσεις του άρθρου 22.

6. ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΕΠΙΔΟΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ

Ορισμοί, μέθοδοι μετρήσεων, στόχοι και στοιχεία των επιδόσεων που επιτυγχάνονται, κατά τις απαιτήσεις του άρθρου 5.

7. ΣΤΟΧΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΝΕΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ, ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΕΩΝ ΚΑΙ ΤΙΜΟΛΟΓΙΩΝ

Οι στόχοι δημοσιεύονται κατά τις απαιτήσεις των άρθρων 9 και 15.

8. ΟΡΟΙ ΕΙΔΙΚΗΣ ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ ΣΤΟ ΔΙΚΤΥΟ

Εδώ περιλαμβάνονται οι όροι ειδικής πρόσβασης στο δίκτυο που ορίζονται από τις εθνικές κανονιστικές αρχές κατά το άρθρο 10 παράγραφος 5.

9. ΠΑΡΟΧΗ ΤΗΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΚΟΣΤΟΛΟΓΗΣΗΣ

Διεύθυνση στην οποία μπορεί να ζητηθεί η περιγραφή του συστήματος κοστολόγησης κατά τις απαιτήσεις του άρθρου 13.

10. ΚΥΡΙΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΑΡΙΘΜΟΔΟΤΗΣΗΣ

Σύμφωνα με τις απαιτήσεις του άρθρου 21.

11. ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ

Σύμφωνα με το άρθρο 16 στοιχείο γ).

12. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΥΜΒΙΒΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΛΥΣΗΣ ΤΩΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

Εδώ περιλαμβάνονται οδηγίες για τους χρήστες σχετικά με τις υπάρχουσες διαδικασίες προσφυγής για συμβιβασμό και επίλυση διαφορών με τους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών, με τη διαδικασία του άρθρου 27. Περιλαμβάνεται επίσης σύνοψη των διαδικασιών επίλυσης διαφορών που εκτίθενται στο άρθρο 22 παράγραφος 2.

13. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗ ΠΛΗΡΩΜΗΣ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΩΝ

Σύμφωνα με τις απαιτήσεις του άρθρου 23.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΧΡΟΝΟΣ ΠΑΡΟΧΗΣ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΕΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ, ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 5

Ο παρακάτω πίνακας καθορίζει τομείς όπου απαιτούνται δείκτες ποιότητας της υπηρεσίας για οργανισμούς τηλεπικοινωνιών που γνωστοποιούνται δυνάμει του άρθρου 26 παράγραφος 2:

- χρονικό διάστημα για την αρχική σύνδεση με το δίκτυο,
- συχνότητα βλαβών ανά σύνδεση,
- χρόνος αποκατάστασης των βλαβών,
- ποσοστό αποτυχίας κλήσεων,
- χρόνος αναμονής τόνου επιλογής,
- χρόνος αναμονής για τη σύνδεση της κλήσεως,
- στατιστικά στοιχεία σχετικά με την ποιότητα της μετάδοσης,
- χρόνος απόκρισης για τις υπηρεσίες τηλεφωνητή,
- αναλογία των κοινόχρηστων τηλεφωνικών συσκευών με κερματοδέκτη και καρτοδέκτη που βρίσκονται σε κατάσταση λειτουργίας,
- ορθότητα της χρέωσης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΠΑΡΟΧΗ ΠΡΟΗΓΜΕΝΩΝ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΕΩΝ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 9**1. Κατάλογος των διευκολύνσεων που αναφέρονται στο άρθρο 9 παράγραφος 1:****α) Λειτουργία DTMF (dual tone multifrequency — πολυσυχνότητα διπλού τόνου)**

Δηλαδή το σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο υποστηρίζει τη χρήση τηλεφωνικών συσκευών DTMF για σηματοδότηση προς το τηλεφωνικό κέντρο, με χρήση τόνων που καθορίζονται στη σύσταση Q.23 της ITU-T. Επίσης, υποστηρίζει τους ίδιους τόνους για διατεματική σηματοδότηση μέσω του δικτύου, μέσα στα κράτη μέλη και μεταξύ των κρατών μελών.

β) Διεπιλογή εισόδου (ή διευκολύνσεις που προσφέρουν ισοδύναμες λειτουργικές δυνατότητες)

Δηλαδή η δυνατότητα απευθείας κλήσης των χρηστών συνδρομητικού τηλεφωνικού κέντρου (PBX) ή παρόμοιου ιδιωτικού συστήματος από το σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο χωρίς την παρέμβαση του τηλεφωνητή του συνδρομητικού τηλεφωνικού κέντρου.

γ) Προώθηση κλήσης

Δηλαδή η αποστολή εισερχόμενων κλήσεων σε άλλο προορισμό, στο ίδιο ή σε διαφορετικό κράτος μέλος (π.χ. όταν δεν υπάρχει απάντηση, όταν η γραμμή είναι κατειλημμένη, ή σε οποιοδήποτε συνθήκες).

Η διευκόλυνση αυτή πρέπει να παρέχεται κατά τη νομοθεσία περί προστασίας των στοιχείων και της ιδιωτικής ζωής.

δ) Αναγνώριση της καλούσας γραμμής

Δηλαδή, πριν από την αποκατάσταση της κλήσης, παρουσιάζεται στον καλούμενο ο αριθμός του καλούντος.

Η διευκόλυνση αυτή παρέχεται κατά τη νομοθεσία περί προστασίας των στοιχείων και της ιδιωτικής ζωής.

2. Κατάλογος υπηρεσιών και διευκολύνσεων που αναφέρονται στο άρθρο 9 παράγραφος 2:**α) Κοινοτικής κλίμακας πρόσβαση στις υπηρεσίες ατελών κλήσεων**

Οι εν λόγω υπηρεσίες, οι οποίες είναι κατά τόπους γνωστές ως «πράσινοι αριθμοί» υπηρεσίες ατελών κλήσεων (freephones), αριθμοί 0800 κ.λπ., περιλαμβάνουν υπηρεσίες με επιλογή όπου ο καλών είτε δεν χρεώνεται για την κλήση είτε χρεώνεται μέρος μόνο του συνολικού κόστους της κλήσης.

β) Κοινοτικής κλίμακας χρέωση τύπου kiosk (kiosk billing)

Στη χρέωση τύπου kiosk (kiosk billing) συνδυάζονται τα τέλη χρήσεως μιας υπηρεσίας, στην οποία η πρόσβαση γίνεται μέσω του δικτύου του οργανισμού τηλεπικοινωνιών, με τα τέλη επικοινωνίας (premium rate service — υπηρεσία πρόσθετου τέλους).

γ) Κοινοτικής κλίμακας μεταφορά κλήσης

Δηλαδή μεταφορά συνδιαλέξεως σε τρίτον στο ίδιο ή σε άλλο κράτος μέλος.

δ) Κοινοτικής κλίμακας αυτόματη λειτουργία χρέωσης καλούμενου

Για κλήσεις των οποίων τα σημεία εκκίνησης και προορισμού ευρίσκονται μέσα στην Κοινότητα.

Δηλαδή, πριν από τη σύνδεση και κατόπιν αιτήσεως του καλούντος, ο καλούμενος δέχεται να χρεωθεί τη συνδιάλεξη.

ε) Κοινοτικής κλίμακας αναγνώριση της καλούσας γραμμής

Δηλαδή, πριν από την αποκατάσταση της κλήσης, παρουσιάζεται στον καλούμενο ο αριθμός του καλούντος.

Η διευκόλυνση αυτή παρέχεται κατά τη νομοθεσία περί προστασίας των στοιχείων και της ιδιωτικής ζωής.

στ) Πρόσβαση στις υπηρεσίες τηλεφωνητή σε άλλα κράτη μέλη

Δηλαδή η δυνατότητα των χρηστών σε ένα κράτος μέλος να καλούν την υπηρεσία τηλεφωνητή/ υπηρεσία βοήθειας σε άλλο κράτος μέλος.

ζ) Πρόσβαση στις υπηρεσίες πληροφοριών καταλόγου σε άλλα κράτη μέλη

Δηλαδή η διευκόλυνση των χρηστών σε ένα κράτος μέλος να καλούν τις υπηρεσίες πληροφοριών καταλόγου σε άλλο κράτος μέλος.

ΣΧΕΔΙΟ ΣΚΕΠΤΙΚΟΥ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ**

Η Επιτροπή υπέβαλε στις 31 Μαρτίου 1995 προς το Συμβούλιο πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την εφαρμογή στη φωνητική τηλεφωνία των αρχών παροχής ανοικτού δικτύου.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο γνωμοδότησε σχετικά σε πρώτη ανάγνωση στις 16 Μαΐου 1995. Η Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή γνωμοδότησε στις 31 Μαΐου 1995.

II. ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ

Κατά τη σύνοδο της 12ης Ιουλίου 1995, το Συμβούλιο καθόρισε, με ειδική πλειοψηφία, την κοινή θέση που περιλαμβάνεται στο έγγραφο 8280/95 ECO 110 CODEC 82.

III. ΣΤΟΧΟΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ

Η παρούσα πρόταση αποτελεί αναμόρφωση της οδηγίας που είχε αρχικά υποβληθεί στο Συμβούλιο το 1992 και η οποία είχε απορριφθεί από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τον Ιούλιο, στο τέλος της διαδικασίας συναπόφασης και αφού απέτυχε η συνδιαλλαγή.

Η παρούσα οδηγία εγγράφεται, όπως και η προηγούμενη, στο πλαίσιο που δημιούργησε η οδηγία του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση της εσωτερικής αγοράς των υπηρεσιών τηλεπικοινωνίας με την εφαρμογή της παροχής ανοικτού δικτύου τηλεπικοινωνιών (ONP), η οποία θεωρεί την υπηρεσία φωνητικής τηλεφωνίας ως έναν από τους τομείς προτεραιότητας όπου επιβάλλεται να καθοριστούν οι προϋποθέσεις παροχής ανοικτού δικτύου.

Με την παρούσα οδηγία επιδιώκονται τρεις θεμελιώδεις στόχοι:

- ο καθορισμός των δικαιωμάτων των χρηστών των υπηρεσιών φωνητικής τηλεφωνίας στις σχέσεις τους με τους τηλεπικοινωνιακούς οργανισμούς,
- η βελτίωση της πρόσβασης όλων των χρηστών, συμπεριλαμβανομένων των παρεχόντων υπηρεσιών, στην υποδομή των δημόσιων τηλεφωνικών δικτύων,
- η ενθάρρυνση της παροχής υπηρεσιών φωνητικής τηλεφωνίας σε κοινοτική κλίμακα.

IV. ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΗΝ ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Στην κοινή του θέση το Συμβούλιο εισήγαγε, σε σχέση με την πρόταση της Επιτροπής, τις ακόλουθες τροποποιήσεις:

1. Διαδικασία της ρυθμιστικής επιτροπής (άρθρο 31)

Στην πρόταση της Επιτροπής, η αρμόδια επιτροπή που θα επικουρούσε την Επιτροπή στην εφαρμογή της παρούσας οδηγίας (η επιτροπή ONP που συστάθηκε με την οδηγία-πλαίσιο 90/387/ΕΟΚ) είχε απλώς συμβουλευτικό ρόλο.

Επειδή τα κράτη μέλη θέλησαν να συνδεθούν στενότερα με τις αποφάσεις που θα ληφθούν για την εφαρμογή των άρθρων 25 (διαδικασία σύγκλισης) και 29 (προσαρμογή των παραρτημάτων της οδηγίας στην τεχνική πρόοδο), η κοινή θέση προβλέπει ότι οι εν λόγω αποφάσεις θα ληφθούν σύμφωνα με τη διαδικασία ρυθμιστικής επιτροπής τύπου III Α, όπως στην οδηγία-πλαίσιο και στην οδηγία σχετικά με την εφαρμογή της παροχής ανοικτού δικτύου για τις μισθωμένες γραμμές.

2. Διατάξεις που λαμβάνουν υπόψη τη μελλοντική πλήρη ελευθέρωση του τομέα των τηλεπικοινωνιών (που είναι ήδη γεγονός σε ορισμένα κράτη μέλη)

i) Αιτιολογική σκέψη αριθ. 7 (νέα)

Στην αιτιολογική αυτή σκέψη διαπιστώνεται ότι εναπόκειται στα κράτη μέλη, που έχουν ήδη καταργήσει τα αποκλειστικά δικαιώματα στον τομέα της φωνητικής τηλεφωνίας, να μεριμνούν ώστε όλοι οι χρήστες να μπορούν να έχουν πρόσβαση σε μια εναρμονισμένη υπηρεσία τηλεφωνίας σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.

ii) Δημοσίευση πληροφοριών και πρόσβαση στις πληροφορίες αυτές (άρθρο 4)

Η Επιτροπή είχε προτείνει να δημοσιεύονται οι τροποποιήσεις των υφιστάμενων προσφορών υπηρεσιών το αργότερο δύο μήνες πριν από την εφαρμογή τους. Το Συμβούλιο έκρινε υπερβολικά άκαμπτη την προθεσμία και τροποποίησε τη διάταξη, έτσι ώστε οι εθνικές κανονιστικές αρχές να μπορούν να ορίζουν την καταλληλότερη προθεσμία προειδοποίησης ανάλογα με την κατάσταση της αγοράς.

iii) Σύγκλιση σε κοινοτική κλίμακα (άρθρο 25)

Το κείμενο του άρθρου 25 παράγραφος 3 ευθυγραμμίστηκε με την παλαιά κοινή θέση.

iv) Κοινοποιήσεις και εκθέσεις (άρθρο 26)

Στο άρθρο 26 παράγραφος 2 προστέθηκε νέο εδάφιο με το οποίο διευκρινίζεται η εφαρμογή της οδηγίας στα κράτη μέλη που έχουν ήδη καταργήσει τα αποκλειστικά δικαιώματα στον τομέα της φωνητικής τηλεφωνίας.

v) Αναθεώρηση της παρούσας οδηγίας (άρθρο 32)

Με νέα διάταξη στο άρθρο 32 προβλέπεται ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο θα αποφασίσουν, το αργότερο την 1η Ιανουαρίου 1998 και με βάση πρόταση της Επιτροπής, για την αναθεώρηση της παρούσας οδηγίας προκειμένου να την προσαρμόσουν στις απαιτήσεις της ελευθέρωσης της αγοράς.

3. Οι συμβάσεις χρήστων (άρθρο 7)

Η παράγραφος 1 του άρθρου αυτού προβλέπει ότι κάθε ρύθμιση αποζημίωσης ή επιστροφής λόγω μη τήρησης των συμφωνηθέντων επιπέδων ποιότητας πρέπει να περιλαμβάνεται στις συμβάσεις χρήστων. Στο ζήτημα αυτό, που είχε διχάσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο κατά τη συναπόφαση για την προηγούμενη πρόταση, το Συμβούλιο δέχθηκε να λάβει υπόψη του τις ανησυχίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου όσον αφορά την προστασία του καταναλωτή.

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ (ΕΚ) αριθ. 18/95

η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο στις 24 Ιουλίου 1995

για την έκδοση της οδηγίας 95/.../ΕΚ του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 89/655/ΕΟΚ σχετικά με τις ελάχιστες προδιαγραφές ασφάλειας και υγείας για τη χρησιμοποίηση εξοπλισμού εργασίας από τους εργαζόμενους κατά την εργασία τους (δεύτερη ειδική οδηγία κατά την έννοια του άρθρου 16 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ)

(95/C 281/04)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 118 Α,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽²⁾,Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 189 Γ της συνθήκης⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι στο άρθρο 118 Α της συνθήκης προβλέπεται ότι το Συμβούλιο θεσπίζει, με οδηγίες, τις ελάχιστες προδιαγραφές για την προώθηση της καλύτερης ιδίως του χώρου εργασίας, προκειμένου να προστατευθεί η ασφάλεια και η υγεία των εργαζομένων·

ότι, σύμφωνα με το εν λόγω άρθρο, στις οδηγίες αυτές αποφεύγεται η επιβολή διοικητικών, οικονομικών και νομικών καταναγκασμών, οι οποίοι θα εμπόδιζαν τη δημιουργία και την ανάπτυξη μικρομεσαίων επιχειρήσεων·

ότι η συμμόρφωση προς τις ελάχιστες προδιαγραφές που εγγυώνται υψηλότερο επίπεδο ασφάλειας και υγείας κατά τη χρησιμοποίηση εξοπλισμού εργασίας είναι ουσιώδους σημασίας για την ασφάλεια και την υγεία των εργαζομένων·

ότι, κατά συνέπεια, τα κράτη μέλη πρέπει να λάβουν μέτρα για να διευκολύνουν την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας οδηγίας από τις επιχειρήσεις, και ειδικότερα από τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις· ότι στα μέτρα αυτά μπορούν να περιλαμβάνονται δράσεις κατάρτισης και ενημέρωσης, προσαρμοσμένες στις ιδιαιτερότητες των διαφόρων οικονομικών τομέων·

ότι οι διατάξεις που θεσπίζονται δυνάμει του άρθρου 118 Α της συνθήκης δεν εμποδίζουν τη διατήρηση ή

τη θέσπιση, από κάθε κράτος μέλος, μέτρων ενισχυμένων προστασίας των συνθηκών εργασίας, τα οποία είναι συμβατά με τη συνθήκη·

ότι το άρθρο 9 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/655/ΕΟΚ⁽⁴⁾ προβλέπει την προσθήκη, στο παράρτημα, πρόσθετων ελάχιστων προδιαγραφών οι οποίες ισχύουν για τους εξοπλισμούς εργασίας που προβλέπονται στο σημείο 3 του παραρτήματος, με τη διαδικασία του άρθρου 118 Α της συνθήκης·

ότι η οδηγία 89/655/ΕΟΚ θα πρέπει να συμπληρωθεί με ελάχιστες προδιαγραφές για τους ελέγχους ορισμένων χρησιμοποιούμενων εξοπλισμών εργασίας και για τους κανόνες χρησιμοποίησης, προκειμένου να προαχθεί η προστασία της υγείας και της ασφάλειας των εργαζομένων·

ότι η παρούσα οδηγία πρέπει να περιοριστεί στον καθορισμό των επιδιωκόμενων στόχων και των αρχών που πρέπει να τηρούνται, και να αφεθεί στα κράτη μέλη η επιλογή των κατάλληλων μέτρων για την εξασφάλιση, μέσω της εθνικής τους νομοθεσίας, της τήρησης και της βελτίωσης των προδιαγραφών αυτών·

ότι, μετά από διαβουλεύσεις με τους κοινωνικούς εταίρους, και λαμβανομένης υπόψη της εθνικής νομοθεσίας ή/και πρακτικής, τα κράτη μέλη αποφασίζουν τις λεπτομέρειες για την επίτευξη βαθμού ασφαλείας αντίστοιχου προς τους στόχους που θέτουν οι διατάξεις του παραρτήματος ΙΙ της παρούσας οδηγίας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η οδηγία 89/655/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 4 τροποποιείται ως εξής:

α) Στην παράγραφο 1 στοιχείο α) σημείο ii), και στοιχείο β), μετά τις λέξεις «στο παράρτημα» προστίθεται ο αριθμός «I»·

β) στην παράγραφο 1, παρεμβάλλεται το εξής σημείο:

«γ) με την επιφύλαξη του στοιχείου α) σημείο i) και κατά παρέκλιση από το στοιχείο α) σημείο ii) και από το στοιχείο β), ειδικός εξοπλισμός εργασίας που υπόκειται στις προδιαγραφές του σημείου 3 του παραρτήματος I, ο οποίος έχει

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 104 της 12. 4. 1994, σ. 4.

⁽²⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 23 Νοεμβρίου 1994 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽³⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στις ... (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα), κοινή θέση του Συμβουλίου της ... (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της ... (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 393 της 30. 12. 1989, σ. 13.

ήδη τεθεί στη διάθεση των εργαζομένων στην επιχείρηση ή/και την εγκατάστασης στις ... (*), και πληροί, το αργότερο τέσσερα έτη μετά την ημερομηνία αυτή, τις ελάχιστες προδιαγραφές που προβλέπονται στο παράρτημα I.

(*) Ημερομηνία: τρία έτη από την έκδοση της παρούσας οδηγίας.»

γ) προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«3. Μετά από διαβουλεύσεις με τους κοινωνικούς εταίρους, και λαμβανομένης υπόψη της εθνικής νομοθεσίας ή/και πρακτικής, τα κράτη μέλη αποφασίζουν τις λεπτομέρειες για την επίτευξη βαθμού ασφαλείας αντίστοιχου προς τους στόχους που θέτουν οι διατάξεις του παραρτήματος II.»

2. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 4α

Έλεγχοι των εξοπλισμών εργασίας

1. Ο εργοδότης μερμινά ώστε οι εξοπλισμοί εργασίας, των οποίων η ασφάλεια εξαρτάται από τις συνθήκες εγκατάστασης, να υποβάλλονται σε αρχικό έλεγχο πραγματοποιούμενο από αρμόδια πρόσωπα κατά την έννοια της εθνικής νομοθεσίας ή/και πρακτικής (μετά την εγκατάσταση και πριν τεθούν σε λειτουργία για πρώτη φορά) και μετά από κάθε συναρμολόγησή τους σε άλλο τόπο ή σε νέα θέση, ώστε να εξασφαλίζεται η ορθή εγκατάσταση και η καλή λειτουργία αυτών των εξοπλισμών εργασίας.

2. Ο εργοδότης μερμινά ώστε στους εξοπλισμούς εργασίας τους υποκείμενους σε επιδράσεις που προξενούν φθορές ικανές να οδηγήσουν σε επικίνδυνες καταστάσεις, να διενεργούνται:

— περιοδικοί έλεγχοι και, ενδεχομένως, περιοδικές δοκιμές από αρμόδια πρόσωπα κατά την έννοια της εθνικής νομοθεσίας ή και πρακτικής,

— έκτακτοι έλεγχοι, πραγματοποιούμενοι από αρμόδια πρόσωπα κατά την έννοια της εθνικής νομοθεσίας ή/και πρακτικής, κάθε φορά που σημειώνονται έκτακτα γεγονότα που ενδέχεται να έχουν βλαβερές συνέπειες για την ασφάλεια του εξοπλισμού εργασίας, όπως μετατροπές, ατυχήματα, φυσικά φαινόμενα, μακρές περιοδοί αχρησίας,

ώστε να εξασφαλίζεται η τήρηση των προδιαγραφών ασφαλείας και υγείας, καθώς και η έγκαιρη διάγνωση και αποκατάσταση των φθορών αυτών.

3. Τα αποτελέσματα των ελέγχων πρέπει να καταγράφονται και να τηρούνται στη διάθεση της αρμόδιας αρχής. Φυλάσσονται επί το δέον χρονικό διάστημα.

Όταν οι εξοπλισμοί εργασίας χρησιμοποιούνται εκτός της επιχείρησης, πρέπει να συνοδεύονται από υλική απόδειξη της διενέργειας του τελευταίου ελέγχου.

4. Τα κράτη μέλη καθορίζουν τους όρους υπό τους οποίους διεξάγονται οι έλεγχοι αυτοί.»

3. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 5α

Εργονομία και υγεία κατά την εργασία

Η θέση εργασίας και η στάση των εργαζομένων όταν χρησιμοποιούν τον εξοπλισμό εργασίας, καθώς και οι αρχές της εργονομίας, πρέπει να λαμβάνονται πλήρως υπόψη από τον εργοδότη κατά την εφαρμογή των ελάχιστων προδιαγραφών ασφαλείας και υγείας.»

4. Στο άρθρο 6 παράγραφος 2, προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Οι εργαζόμενοι πρέπει να καταστούν προσεκτικοί για τους κινδύνους που τους αφορούν, για τον εξοπλισμό εργασίας που υπάρχει στο άμεσο εργασιακό τους περιβάλλον και για τις τροποποιήσεις που τους αφορούν, στο μέτρο που οι τροποποιήσεις αυτές επιδρούν στον εξοπλισμό εργασίας που βρίσκεται στο άμεσο εργασιακό περιβάλλον των εργαζομένων, έστω και αν δεν χρησιμοποιείται άμεσα από αυτούς.»

5. Στο άρθρο 8, οι λέξεις «συμπεριλαμβανομένου του παραρτήματός της» αντικαθίστανται από τις λέξεις «συμπεριλαμβανομένων των παραρτημάτων της».

6. Στο άρθρο 9:

— στον τίτλο του άρθρου, οι λέξεις «του παραρτήματος» αντικαθίστανται από τις λέξεις «των παραρτημάτων»,

— στην παράγραφο 1, μετά τις λέξεις «στο παράρτημα» προστίθεται «I» και μετά τις λέξεις «του παραρτήματος» προστίθεται «I»,

— στην παράγραφο 2 οι λέξεις «του παραρτήματος» αντικαθίστανται από τις λέξεις «των παραρτημάτων».

7. Το παράρτημα που γίνεται παράρτημα I, τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα I της παρούσας οδηγίας.

8. Προστίθεται το παράρτημα II, το κείμενο του οποίου περιέχεται στο παράρτημα II της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία το αργότερο μέχρι τις ... (*). Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις για την αναφορά αυτή καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

(*) Τρία έτη από την έκδοση της παρούσας οδηγίας.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εσωτερικού δικαίου που έχουν ήδη θεσπίσει ή θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, ...

3. Η Επιτροπή υποβάλλει περιοδικά στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Το παράρτημα (που γίνεται παράρτημα Ι) της οδηγίας 89/655/ΕΟΚ, τροποποιείται ως εξής:

1. Η προκαταρκτική παρατήρηση συμπληρώνεται από το ακόλουθο εδάφιο:

«Οι κάτωθι απαριθμούμενες ελάχιστες προδιαγραφές, εφόσον ισχύουν για εξοπλισμούς εργασίας που χρησιμοποιούνται, δεν συνεπάγονται αναγκαστικά τα ίδια μέτρα με τις βασικές απαιτήσεις που ισχύουν για καινούργιες εξοπλισμούς εργασίας.»

2. Στο σημείο 2.1 το τελευταίο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα συστήματα χειρισμού πρέπει να είναι ασφαλή και κατά την επιλογή τους να λαμβάνονται υπόψη οι βλάβες, διαταραχές και πιέσεις που είναι προβλεπτές στο πλαίσιο της σχεδιαζόμενης χρησιμοποίησής τους.»

3. Το σημείο 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. **Συμπληρωματικές ελάχιστες προδιαγραφές που ισχύουν για ειδικούς εξοπλισμούς εργασίας**

3.1. *Ελάχιστες προδιαγραφές για τους κινητούς εξοπλισμούς εργασίας, αυτοκινούμενους ή μη*

3.1.1. Οι εξοπλισμοί εργασίας με φερόμενο ή φερόμενους εργαζόμενους πρέπει να είναι διαρρυθμισμένοι έτσι ώστε να μειώνονται οι κίνδυνοι για τον/τους εργαζόμενο/ους κατά τη μετακίνησή.

Στους κινδύνους αυτούς συμπεριλαμβάνεται ο κίνδυνος επαφής ή παγίδευσης των εργαζομένων στους τροχούς ή στις ερπίστρες.

3.1.2. Όταν η αιφνίδια εμπλοκή των στοιχείων μετάδοσης της ενέργειας μεταξύ ενός κινητού εξοπλισμού εργασίας και των εξαρτημάτων ή/και των ρυμολκωμένων του, ενδέχεται να δημιουργήσει συγκεκριμένους κινδύνους, αυτός ο εξοπλισμός εργασίας πρέπει να είναι εφοδιασμένος ή διευθετημένος κατά τρόπον ώστε να εμποδίζεται η εμπλοκή των στοιχείων μετάδοσης ενέργειας.

Σε περίπτωση που είναι αδύνατη η αποφυγή μιας τέτοιας εμπλοκής, πρέπει να λαμβάνεται κάθε δυνατό μέτρο για την αποφυγή βλαβερών συνεπειών για τους εργαζόμενους.

3.1.3. Εάν τα στοιχεία μετάδοσης ενέργειας μεταξύ κινητών εξοπλισμών εργασίας κινδυνεύουν να ρυπαρθούν και να φθαρούν σιρόμενα κατά γης, πρέπει να προβλέπονται θέσεις στερέωσης.

3.1.4. Οι κινητοί εξοπλισμοί εργασίας με φερόμενο ή φερόμενους εργαζόμενους πρέπει, υπό πραγματικές συνθήκες χρησιμοποίησης, να περιορίζουν τους κινδύνους που προέρχονται από ενδεχόμενη μερική ή ολική ανατροπή του εξοπλισμού εργασίας:

— είτε χάρις σε ένα σύστημα προστασίας που εμποδίζει τον εξοπλισμό εργασίας να ανατραπεί περισσότερο από ένα τεταρτοκύκλιο,

— είτε χάρις σε ένα σύστημα που εξασφαλίζει επαρκή χώρο γύρω από τον ή τους φερόμενους εργαζόμενους σε περίπτωση που η κίνηση συνεχιστεί πέρα από ένα τεταρτοκύκλιο,

— είτε χάρις σε οποιοδήποτε άλλο μηχανισμό ισοδύναμου αποτελέσματος.

Αυτά τα προστατευτικά συστήματα μπορούν να αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα του εξοπλισμού εργασίας.

Αυτά τα προστατευτικά συστήματα δεν απαιτούνται όταν ο εξοπλισμός εργασίας είναι σταθεροποιημένος κατά τη διάρκεια της χρήσης ή όταν η μερική ή ολική ανατροπή του εξοπλισμού εργασίας είναι ως εκ του σχεδιασμού του αδύνατη.

Εάν σε περίπτωση μερικής ή ολικής ανατροπής, υφίσταται κίνδυνος συνθλίβης του φερομένου εργαζόμενου μεταξύ τμημάτων του εξοπλισμού εργασίας και του εδάφους, πρέπει να εγκαθίσταται σύστημα συγκράτησης του ή των φερομένων εργαζομένων.

3.1.5. Τα περονοφόρα ανυψωτικά μηχανήματα που φέρουν έναν ή περισσότερους εργαζόμενους πρέπει να διευθετούνται ή εξοπλίζονται έτσι ώστε να περιορίζονται οι κίνδυνοι ανατροπής τους, παραδείγματος χάριν:

- είτε διά της εγκαταστάσεως θαλάμου για τον οδηγό,
- είτε διά συστήματος που εμποδίζει τυχόν ανατροπή του περονοφόρου ανυψωτικού μηχανήματος,
- είτε διά συστήματος που εγγυάται ότι, σε περίπτωση ανατροπής του περονοφόρου ανυψωτικού μηχανήματος, μεταξύ του εδάφους και ορισμένων τμημάτων του μηχανήματος παραμένει επαρκής χώρος για τον ή τους φερόμενους εργαζόμενους,
- είτε διά συστήματος που συγκρατεί τον ή τους εργαζόμενους στο κάθισμα του οδηγού ώστε να μην αναρπαγούν από τμήματα του περονοφόρου ανυψωτικού μηχανήματος σε περίπτωση ανατροπής του.

3.1.6. Οι αυτοκινούμενοι κινητοί εξοπλισμοί εργασίας η μετακίνηση των οποίων μπορεί να συνεπάγεται κινδύνους για τους εργαζόμενους πρέπει να πληρούν τους εξής όρους:

- α) πρέπει να είναι εφοδιασμένοι με μέσα που δεν επιτρέπουν να τίθενται σε κίνηση από μη εξουσιοδοτημένα άτομα·
- β) πρέπει να είναι εφοδιασμένοι με κατάλληλα μέσα που να μειώνουν τις συνέπειες μιας ενδεχόμενης σύγκρουσης σε περίπτωση ταυτόχρονης κίνησης πολλών εξοπλισμών εργασίας επί τροχιών·
- γ) πρέπει να είναι εφοδιασμένοι με διάταξη πέδησης και στάσης· εφόσον απαιτείται για λόγους ασφαλείας, η πέδηση και η στάση πρέπει να επιτυγχάνονται από εφεδρικό σύστημα με ενεργοποίηση από ευπρόσιτα χειριστήρια ή από αυτόματα συστήματα σε περίπτωση βλάβης του κύριου συστήματος·
- δ) όταν το άμεσο οπτικό πεδίο του οδηγού είναι ανεπαρκές από άποψη ασφαλείας, πρέπει να είναι εφοδιασμένοι με κατάλληλες βοηθητικές διατάξεις που βελτιώνουν την ορατότητα·
- ε) εάν προορίζονται για χρήση κατά τη διάρκεια της νύκτας ή σε σκοτεινούς χώρους, πρέπει να φέρουν σύστημα φωτισμού προσαρμοσμένο στην εργασία που πρόκειται να εκτελεσθεί, παράλληλα δε να εγγυώνται επαρκή ασφάλεια για τους εργαζόμενους·
- στ) εάν συνεπάγονται — αυτοί καθ' εαυτού ή λόγω των ρυμουλκούμενων ή/και των φορτίων τους — κίνδυνο πυρκαγιάς που ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο τους εργαζόμενους, πρέπει να είναι εφοδιασμένοι με κατάλληλες πυροσβεστικές διατάξεις, εφόσον δεν υπάρχουν ήδη τέτοιες διατάξεις αρκετά κοντά στο χώρο χρησιμοποίησής·
- ζ) εάν λειτουργούν με τηλεχειρισμό, πρέπει να σταματούν αυτόματα μόλις εξέλθουν από το πεδίο ελέγχου·
- η) εάν λειτουργούν με τηλεχειρισμό και ενδέχεται, υπό κανονικές συνθήκες χρήσης, να κτυπήσουν ή να παγιδεύσουν εργαζόμενους, πρέπει να είναι εφοδιασμένοι με διατάξεις προστασίας από τους κινδύνους αυτούς, εκτός αν έχουν εγκατασταθεί άλλες κατάλληλες διατάξεις που ελέγχουν τον κίνδυνο πρόσκρουσης.

3.2. *Ελάχιστες προδιαγραφές που ισχύουν για τους εξοπλισμούς εργασίας που χρησιμοποιούνται για ανύψωση φορτίων*

3.2.1. Εάν οι εξοπλισμοί εργασίας που χρησιμοποιούνται για ανύψωση φορτίων είναι εγκατεστημένοι μόνιμα, η στερεότητα και η σταθερότητά τους κατά τη χρήση πρέπει να εξασφαλίζονται, λαμβανομένων υπόψη ιδίως των προς ανύψωση φορτίων και των πιέσεων που συνεπάγονται τα φορτία αυτά στα σημεία στηρίξης ή στερέωσης στις δομές.

3.2.2. Τα μηχανήματα ανύψωσης φορτίων πρέπει να φέρουν ευδιάκριτη ένδειξη του ονομαστικού τους φορτίου, και, ενδεχομένως, πινακίδα φορτίου στην οποία αναγράφεται το ονομαστικό φορτίο για κάθε συστηματισμό του μηχανήματος.

Τα εξαρτήματα ανύψωσης πρέπει να φέρουν σήμανση έτσι ώστε να είναι δυνατό να εντοπίζονται τα ουσιαστικά χαρακτηριστικά για την ασφαλή χρησιμοποίησή τους.

Εάν ο εξοπλισμός εργασίας δεν προορίζεται για ανύψωση εργαζομένων και υπάρχει πιθανότητα σύγκρουσης, πρέπει να αναρτώνται εμφανώς κατάλληλα σήματα.

- 3.2.3. Οι μονίμως εγκατεστημένοι εξοπλισμοί εργασίας πρέπει να είναι εγκατεστημένοι κατά τρόπον ώστε να περιορίζονται οι κίνδυνοι:
- α) πρόσκρουσης των φορτίων σε εργαζόμενους
 - β) μη ηθελημένης επικίνδυνης απόκλισης των φορτίων ή ελεύθερης πτώσης τους ή
 - γ) μη ηθελημένης απαγκίστρωσης των φορτίων.
- 3.2.4. Τα μηχανήματα ανύψωσης ή μετακίνησης εργαζομένων πρέπει να είναι κατάλληλα ώστε:
- α) να αποφεύγεται ο κίνδυνος πτώσης του θαλαμίσκου, εάν υπάρχει, μέσω κατάλληλων διατάξεων
 - β) να αποφεύγεται ο κίνδυνος πτώσης του χρήστη από τον θαλαμίσκο, εάν υπάρχει
 - γ) να αποφεύγεται ο κίνδυνος συνθλιβής, σφηνώματος ή πρόσκρουσης του χρήστη, ιδίως λόγω ακούσιας επαφής με αντικείμενα
 - δ) να διασφαλίζεται η ασφάλεια των εργαζομένων που σε περίπτωση ατυχήματος εγκλωβίζονται στον θαλαμίσκο, και να είναι δυνατή η απελευθέρωσή τους.
- Εάν, για λόγους εγγενείς της τοποθεσίας και της διαφοράς στάθμης, οι κίνδυνοι που αναφέρονται στο στοιχείο α) δεν είναι δυνατόν να αποφευχθούν με χρήση οποιασδήποτε διάταξης ασφαλείας, πρέπει να εγκαθίσταται ένα καλώδιο υψηλού συντελεστή ασφαλείας και να ελέγχεται η καλή του κατάσταση καθημερινώς, καθ' όλες τις εργάσιμες ημέρες.»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΩΝ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 4 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3

0. Προκαταρκτική παρατήρηση

Οι διατάξεις του παρόντος παραρτήματος εφαρμόζονται στα πλαίσια των διατάξεων της παρούσας οδηγίας και εφόσον ο αντίστοιχος κίνδυνος υπάρχει για το συγκεκριμένο εξοπλισμό εργασίας.

1. Γενικές διατάξεις που ισχύουν για όλους τους εξοπλισμούς εργασίας

- 1.1. Οι εξοπλισμοί εργασίας πρέπει να εγκαθίστανται, να διευθετούνται και να χρησιμοποιούνται κατά τρόπον ώστε να μειώνεται ο κίνδυνος για τους χρήστες του εξοπλισμού εργασίας και τους λοιπούς εργαζομένους, π.χ. φροντίζοντας να υπάρχει αρκετός ελεύθερος χώρος μεταξύ των κινητών τους στοιχείων και των σταθερών ή κινητών στοιχείων που τα περιβάλλουν και όλες οι μορφές ενέργειας ή οι ουσίες που χρησιμοποιούνται ή παράγονται να μπορούν να διοχετεύονται ή/και να απομακρύνονται με ασφάλεια.
- 1.2. Η συναρμολόγηση και η αποσυναρμολόγηση των εξοπλισμών εργασίας πρέπει να πραγματοποιούνται με ασφάλεια, ιδίως με τήρηση των τυχόν οδηγιών του κατασκευαστή.
- 1.3. Οι εξοπλισμοί εργασίας που, κατά τη χρησιμοποίησή τους, κινδυνεύουν να πληγούν από κεραυνό πρέπει να προστατεύονται με κατάλληλες διατάξεις ή μέτρα από τις συνέπειες της κεραυνοπληξίας.

2. Διατάξεις για τη χρησιμοποίηση κινητών εξοπλισμών εργασίας, αυτοκινούμενων ή μη

- 2.1. Η οδήγηση αυτοκινούμενων εξοπλισμών εργασίας επιτρέπεται μόνο στους εργαζόμενους που έχουν εκπαιδευθεί κατάλληλα για την ασφαλή οδήγηση αυτών των εξοπλισμών εργασίας.
- 2.2. Εάν ένας εξοπλισμός εργασίας κινείται μέσα σε ζώνη εργασίας, πρέπει να θεοπίζονται και να εφαρμόζονται κατάλληλοι κανόνες κυκλοφορίας.

- 2.3. Πρέπει να λαμβάνονται οργανωτικά μέτρα ώστε να αποφεύγεται η παρουσία πεζών εργαζομένων στη ζώνη εργασίας αυτοκινούμενων εξοπλισμών εργασίας.

Εάν επιβάλλεται η παρουσία πεζών εργαζομένων για την καλή εκτέλεση των εργασιών, πρέπει να λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα για την αποφυγή του τραυματισμού τους από τους εξοπλισμούς.

- 2.4. Η συνοδεία εργαζομένων πάνω σε κινητούς εξοπλισμούς εργασίας που κινούνται με μηχανικό τρόπο επιτρέπεται μόνο σε ασφαλείς θέσεις που έχουν διευθετηθεί για το σκοπό αυτό. Εάν κατά τη διάρκεια της μετακίνησης πρέπει να πραγματοποιηθούν εργασίες, η ταχύτητα θα πρέπει, εν ανάγκη, να προσαρμόζεται.

- 2.5. Οι κινητοί εξοπλισμοί εργασίας που είναι εφοδιασμένοι με κινητήρα εσωτερικής καύσης πρέπει να χρησιμοποιούνται στις ζώνες εργασίας μόνον εφόσον εξασφαλίζεται η ύπαρξη επαρκούς ποσότητας αέρα που δεν παρουσιάζει κίνδυνο για την ασφάλεια και την υγεία των εργαζομένων.

3. Διατάξεις που ισχύουν για τη χρησιμοποίηση εξοπλισμών εργασίας για την ανύψωση φορτίων

3.1. Γενικά

- 3.1.1. Οι αποσυναρμολογούμενοι ή κινητοί εξοπλισμοί εργασίας για την ανύψωση φορτίων πρέπει να χρησιμοποιούνται κατά τρόπον ώστε να εξασφαλίζεται η ευστάθεια του εξοπλισμού εργασίας κατά τη χρησιμοποίησή του υπό όλες τις προβλεπτές συνθήκες, ανάλογα με τη φύση του δαπέδου.

- 3.1.2. Η ανύψωση εργαζομένων επιτρέπεται μόνο με εξοπλισμούς εργασίας και εξαρτήματα που προβλέπονται για το σκοπό αυτόν.

Κατ' εξαίρεση και με την επιφύλαξη του άρθρου 5 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ, εξοπλισμοί εργασίας που δεν έχουν σχεδιασθεί για την ανύψωση εργαζομένων μπορούν να χρησιμοποιούνται για το σκοπό αυτό, εφόσον έχουν ληφθεί κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίζεται η ασφάλεια, σύμφωνα με τις εθνικές νομοθεσίες ή/και πρακτικές που προβλέπουν κατάλληλη επιτήρηση.

Κατά την παρουσία εργαζομένων στον εξοπλισμό εργασίας για την ανύψωση φορτίων, η θέση του χειριστή/οδηγού πρέπει να είναι μόνιμα κατειλημμένη. Οι ανυψωνόμενοι εργαζόμενοι πρέπει να διαθέτουν ένα ασφαλές μέσο επικοινωνίας. Σε περίπτωση κινδύνου, πρέπει να έχει προβλεφθεί ο τρόπος διάσωσης τους.

- 3.1.3. Πρέπει να λαμβάνονται μέτρα ώστε να μην υπάρχουν εργαζόμενοι κάτω από τα αναρτημένα φορτία, εκτός εάν αυτό επιβάλλεται για την καλή διεξαγωγή των εργασιών.

Δεν επιτρέπεται η διέλευση ανηρτημένων φορτίων πάνω από μη προστατευμένους χώρους εργασίας στους οποίους ευρίσκονται συνήθως εργαζόμενοι.

Στην περίπτωση που η καλή διεξαγωγή των εργασιών δεν μπορεί να εξασφαλιστεί διαφορετικά, πρέπει να καθορίζονται και να εφαρμόζονται κατάλληλες διαδικασίες.

- 3.1.4. Τα εξαρτήματα ανύψωσης πρέπει να επιλέγονται σε συνάρτηση με τα προς μετακίνηση φορτία, τα σημεία συγκράτησης, το σύστημα αγκίστρωσης, τις ατμοσφαιρικές συνθήκες και με συνεκτίμηση του τρόπου και της διάταξης περιόδου. Οι συναρθρώσεις εξαρτημάτων ανύψωσης πρέπει να φέρουν σαφή επισήμανση ώστε να επιτρέπουν στο χρήστη να γνωρίζει τα χαρακτηριστικά τους, εφόσον δεν λύνονται μετά τη χρήση.

- 3.1.5. Τα εξαρτήματα ανύψωσης πρέπει να αποθηκεύονται κατά τρόπον ώστε να προστατεύονται από ζημιές ή φθορές.

3.2. Εξοπλισμοί εργασίας που προορίζονται για την ανύψωση μη κατευθυνόμενων φορτίων

- 3.2.1. Εάν δύο ή περισσότεροι εξοπλισμοί εργασίας που προορίζονται για την ανύψωση μη κατευθυνόμενων φορτίων είναι εγκατεστημένοι ή συναρμολογημένοι σε τόπο εργασίας κατά τρόπον ώστε οι ακτίνες δράσης τους να αλληλοκαλύπτονται, πρέπει να λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα για να αποφεύγονται οι συγκρούσεις μεταξύ των φορτίων ή/και των στοιχείων των ίδιων των εξοπλισμών εργασίας.

- 3.2.2. Κατά τη χρησιμοποίηση κινητού εξοπλισμού εργασίας που προορίζεται για την ανύψωση μη κατευθυνόμενων φορτίων, πρέπει να λαμβάνονται μέτρα για την αποφυγή της ταλάντευσης, της ανατροπής και, ενδεχομένως, της μετατόπισης και της ολίσθησής του. Πρέπει να ελέγχεται η ορθή εφαρμογή των μέτρων αυτών.

- 3.2.3. Εάν ο χειριστής εξοπλισμού εργασίας που προορίζεται για την ανύψωση μη κατευθυνόμενων φορτίων δεν μπορεί να παρακολουθεί ολόκληρη την πορεία του φορτίου ούτε άμεσα ούτε μέσω βοηθητικών διατάξεων που παρέχουν χρήσιμες πληροφορίες, πρέπει να ανατεθεί σε κάποιο άτομο να κάνει σήματα και να επικοινωνεί με το χειριστή για να τον καθοδηγεί, πρέπει δε να λαμβάνονται οργανωτικά μέτρα ώστε να αποφεύγονται συγκρούσεις του φορτίου που ενδέχεται να θέσουν σε κίνδυνο εργαζομένους.

- 3.2.4. Οι εργασίες πρέπει να οργανώνονται κατά τρόπον ώστε, όταν ο εργαζόμενος αγκιστρώνει ή απαγκιστρώνει ένα φορτίο με το χέρι, οι εργασίες αυτές να μπορούν να πραγματοποιούνται ασφαλώς, ιδίως δε ο εργαζόμενος αυτός να διατηρεί πάντοτε τον άμεσο ή έμμεσο έλεγχο.

- 3.2.5. Όλες οι εργασίες ανύψωσης πρέπει να προγραμματίζονται ορθώς, να παρακολουθούνται κατάλληλα και να πραγματοποιούνται κατά τρόπο ώστε να προστατεύεται η ασφάλεια των εργαζομένων.

Συγκεκριμένα, εάν ένα φορτίο πρέπει να ανυψωθεί ταυτόχρονα από δύο ή περισσότερους εξοπλισμούς εργασίας που προορίζονται για την ανύψωση μη κατευθυνόμενων φορτίων, πρέπει να καθορίζεται και να εφαρμόζεται μια διαδικασία για να εξασφαλίζεται ο ορθός συντονισμός των χειριστών.

- 3.2.6. Εάν εξοπλισμοί εργασίας που προορίζονται για την ανύψωση μη κατευθυνόμενων φορτίων δεν μπορούν να συγκρατήσουν τα φορτία σε περίπτωση μερικής ή ολικής βλάβης της τροφοδότησης σε ενέργεια, πρέπει να λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα για την αποφυγή της έκθεσης των εργαζομένων σε αντιστοιχούς κινδύνους.

Τα αναρτημένα φορτία δεν πρέπει να μένουν χωρίς επίτηρηση, εκτός εάν εμποδίζεται η πρόσβαση στην επικίνδυνη ζώνη και εάν το φορτίο έχει αγκισρωθεί και διατηρείται ασφαλώς.

- 3.2.7. Η χρησιμοποίηση, στο ύπαιθρο, εξοπλισμών εργασίας που προορίζονται για την ανύψωση μη κατευθυνόμενων φορτίων πρέπει να διακόπτεται αμέσως μόλις οι μετεωρολογικές συνθήκες επιδεινώνονται σε βαθμό που να μειώνεται η ασφάλεια της λειτουργίας και, κατά συνέπεια, να εκτίθενται σε κίνδυνο οι εργαζόμενοι. Προκειμένου να αποφεύγονται τυχόν κίνδυνοι για τους εργαζομένους, πρέπει να λαμβάνονται κατάλληλα προστατευτικά μέτρα με σκοπό ιδίως την αποφυγή ανατροπής του εξοπλισμού εργασίας.»

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ**

1. Στις 14 Μαρτίου 1994, η Επιτροπή υπέβαλε πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου με βάση το άρθρο 118 Α της συνθήκης ΕΚ, για την τροποποίηση της οδηγίας 89/655/ΕΟΚ σχετικά με τις ελάχιστες προδιαγραφές ασφάλειας και υγείας για τη χρησιμοποίηση εξοπλισμού εργασίας από τους εργαζομένους κατά την εργασία τους (δεύτερη ειδική οδηγία κατά την έννοια του άρθρου 16 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ).
2. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και η Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή διατύπωσαν τη γνώμη τους στις 17 Φεβρουαρίου 1995 και στις 23 Νοεμβρίου 1994 αντίστοιχα.
Με βάση τις γνώμες αυτές, η Επιτροπή υπέβαλε τροποποιημένη πρόταση στις 27 Ιουνίου 1995.
3. Στις 24 Ιουλίου 1995, το Συμβούλιο καθόρισε την κοινή του θέση σύμφωνα με το άρθρο 189 Γ της συνθήκης.

II. ΣΤΟΧΟΣ

Η εν λόγω οδηγία προβλέπει την τροποποίηση της οδηγίας 89/655/ΕΟΚ, κυρίως όσον αφορά τα εξής σημεία:

- προσθήκη στο σημείο 3 του παραρτήματος, όπως προβλέπει το άρθρο 9 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/655/ΕΟΚ, συμπληρωματικών ελάχιστων προδιαγραφών που ισχύουν για ειδικούς εξοπλισμούς εργασίας,
- προσθήκη νέου παραρτήματος II σχετικά με τη χρησιμοποίηση των εξοπλισμών εργασίας. Οι διατάξεις του παραρτήματος αυτού αποτελούν στόχους η επίτευξη των οποίων εναπόκειται στα κράτη μέλη μέσω λεπτομερών κανόνων που καθορίζουν σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 3, με την προϋπόθεση ότι τα κράτη μέλη διατηρούν κάθε ευχέρεια να εφαρμόσουν πιο δεσμευτικές διατάξεις,
- εισαγωγή νέων διατάξεων σχετικά με τους ελέγχους των εξοπλισμών εργασίας (άρθρο 4α) και το γεγονός ότι πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι αρχές της εργονομίας (άρθρο 5α)

III. ΑΝΑΛΥΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΘΕΣΗΣ**1. Γενικές παρατηρήσεις**

Στην κοινή του θέση, το Συμβούλιο διατήρησε τα βασικά σημεία της πρότασης της Επιτροπής, επιφέροντας ωστόσο, κυρίως όσον αφορά το περιεχόμενο του σημείου 3 του παραρτήματος I και τη φύση και το περιεχόμενο του νέου παραρτήματος II, τροποποιήσεις απαραίτητες για την επίτευξη συμβιβασμού μεταξύ των αντιπροσωπειών που ζητούσαν ουσιαστική ενίσχυση της οδηγίας 89/655/ΕΟΚ και αυτών που δεν επιθυμούσαν κάτι τέτοιο.

2. Ειδικές παρατηρήσεις**2.1. Κυριότερες τροποποιήσεις που επέφερε το Συμβούλιο στην τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής**

Οι κυριότερες τροποποιήσεις που επέφερε το Συμβούλιο στην τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής αφορούν τα εξής σημεία:

- α) Παράρτημα I [ελάχιστες προδιαγραφές που προβλέπει το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) σημείο ii) και στοιχείο β)]

Το Συμβούλιο συμπλήρωσε την προκαταρκτική παρατήρηση του παραρτήματος I με νέο εδάφιο σύμφωνα με το οποίο οι ελάχιστες προδιαγραφές του παραρτήματος αυτού, εφόσον ισχύουν για τους ήδη λειτουργούντες εξοπλισμούς εργασίας, δεν συνεπάγονται αναγκαστικά τα ίδια μέτρα με τις βασικές απαιτήσεις που ισχύουν για καινούργιες εξοπλισμούς εργασίας.

Όσον αφορά το περιεχόμενο του σημείου 3 του παραρτήματος I (συμπληρωματικές ελάχιστες προδιαγραφές που ισχύουν για ειδικούς εξοπλισμούς εργασίας), το Συμβούλιο διέγραψε τα σημεία 3.1 (μηχανές επεξεργασίας ξύλου και εξομοιούμενων υλικών — πρέσες), 3.4 (ικριώματα και εξοπλισμοί εργασίας που χρησιμοποιούνται για τον εντοπισμό μη εμφανών κινδύνων) και 3.6 [πριτυναδόροι (πιστόλια σφράγισης) και πιστόλια θανάτωσης ζώων, αερόσφουρα και παρόμοιοι εξοπλισμοί εργασίας] και προτίμησε, λαμβάνοντας υπόψη τις δυσκολίες που αντιμετώπισαν αρκετά κράτη μέλη, να επικεντρώσει την προσοχή στα σημεία 3.2 (κινητοί εξοπλισμοί εργασίας) και 3.3 (εξοπλισμοί εργασίας που χρησιμοποιούνται για ανύψωση φορτίων).

Επέφερε διευκρινίσεις και συμπληρώσεις στο σημείο 3.2, κυρίως όσον αφορά τα ανυψωτικά μηχανήματα.

β) Παράρτημα II (διατάξεις για τη χρησιμοποίηση των εξοπλισμών εργασίας που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 3)

Όσον αφορά τη φύση του παραρτήματος II, το Συμβούλιο κατέληξε σε συμβιβασμό μεταξύ της θέσης της Επιτροπής και αρκετών αντιπροσωπειών που ζητούσαν το παράρτημα II να περιέχει υψηλές και υποχρεωτικές ελάχιστες προδιαγραφές, και της θέσης αρκετών αντιπροσωπειών που δεν επιθυμούσαν, παράρτημα II.

Σε αυτή τη συμβιβαστική λύση, το Συμβούλιο διατήρησε το παράρτημα II, με τη συμφωνία ότι οι διατάξεις του αποτελούν στόχους η επίτευξη των οποίων εναπόκειται στα κράτη μέλη μέσω λεπτομερών κανόνων που καθορίζουν κατόπιν διαβούλευσης με τους κοινωνικούς εταίρους και λαμβάνοντας υπόψη τις εθνικές νομοθεσίες ή/και πρακτικές, με την προϋπόθεση ότι τα κράτη μέλη διατηρούν κάθε ευχέρεια να εφαρμόσουν πιο δεσμευτικές διατάξεις.

Όσον αφορά το περιεχόμενο του παραρτήματος II, το Συμβούλιο το προσάρμοσε στην εν λόγω συμβιβαστική λύση και συγκεκριμένα:

- περιέκοψε την ενότητα 1 (γενικές διατάξεις), διατηρώντας μόνον τα σημεία 1.2, 1.3 και 1.4, ενώ διέγραψε το σημείο 1.1 δεδομένου ότι περιέχεται ήδη στο παράρτημα I ως σημείο 2.6,
- περιέκοψε την ενότητα 2 (κινητοί εξοπλισμοί εργασίας), διατηρώντας μόνον τα σημεία 2.1 έως 2.5,
- επέλεξε γενικότερες διατυπώσεις όσον αφορά τα σημεία της ενότητας 3 (εξοπλισμοί εργασίας που χρησιμοποιούνται για την ανύψωση φορτίων)· οι νέες αυτές διατυπώσεις είχαν ως αποτέλεσμα τη διαγραφή του παραρτήματος III,
- διέγραψε την ενότητα 4 (άλλοι εξοπλισμοί εργασίας).

γ) Έλεγχοι των εξοπλισμών εργασίας (άρθρο 4α της τροποποιημένης οδηγίας 89/655/ΕΟΚ)

Το Συμβούλιο διατήρησε, με τροποποιήσεις, τις παραγράφους 1, 2 και 7 του προτεινόμενου άρθρου 4α αλλά διέγραψε τις παραγράφους 3 έως 6 σχετικά με την έννοια ενός σχεδίου ελέγχων, προκειμένου να αποφευχθούν δυσβάστακτες διοικητικές επιβαρύνσεις για τους εργοδότες.

Κατά συνέπεια, διαγράφηκαν τα παραρτήματα IV και V που αναφέρονταν αντίστοιχα στις παραγράφους 4 και 5 του άρθρου 4α.

δ) Ευαισθητοποίηση των εργαζομένων (άρθρο 6 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο (νέο) της τροποποιημένης οδηγίας 89/655/ΕΟΚ)

Το Συμβούλιο, με βάση την πρόταση της Επιτροπής σχετικά με το άρθρο 6 παράγραφος 2 και το άρθρο 7, επαναδιατύπωσε το νέο δεύτερο εδάφιο του άρθρου 6 παράγραφος 2.

ε) Τελικές διατάξεις (άρθρο 2)

Το Συμβούλιο άλλαξε την ημερομηνία της 31ης Δεκεμβρίου 1996, η οποία είχε προταθεί για την εφαρμογή της οδηγίας, μεταθέτοντάς την τρία έτη μετά την έκδοση της οδηγίας.

Εξάλλου, πρόσθεσε τη συνήθη διάταξη, σύμφωνα με την οποία η Επιτροπή υποβάλλει περιοδικά στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της οδηγίας.

2.2. Τροπολογίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

α) Τροπολογίες που διατήρησε η Επιτροπή

Μεταξύ των τροπολογιών που διατήρησε η Επιτροπή, το Συμβούλιο διατήρησε εξ ολοκλήρου, εν μέρει ή με συντακτικές τροποποιήσεις, τις τροπολογίες 2, 3, 4, 10, 12, 13, 14 (πρώτο μέρος), 22, 23, 24, 27, 32, 38, 39 (πρώτο εδάφιο) και 40.

Δεν διατήρησε τις τροπολογίες 7, 19, 21, 23, 29, 30, 35, 39 (δεύτερο εδάφιο), 46, 47, 48, 49 και 50. Οι τροπολογίες αυτές — εκτός από την 7 — αφορούν σημεία των παραρτημάτων I, II και IV τα οποία διέγραψε το Συμβούλιο για τους λόγους που εκτίθενται ανωτέρω στο 2.1.

β) Τροπολογίες που δεν διατήρησε η Επιτροπή

Όσον αφορά τις τροπολογίες που δεν διατήρησε η Επιτροπή, το Συμβούλιο επίσης δεν διατήρησε τις τροπολογίες 1, 5, 6, 11, 14 (δεύτερο μέρος), 15, 18, 20, 25, 28, 31, 33, 36, 41, 43 και 45. Αρκετές από τις τροπολογίες αυτές αφορούν σημεία των παραρτημάτων I, II και III τα οποία διέγραψε το Συμβούλιο για τους λόγους που εκτίθενται ανωτέρω στο 2.1.

Το Συμβούλιο, ωστόσο, διατήρησε εξ ολοκλήρου, εν μέρει ή με συντακτικές τροποποιήσεις τις τροπολογίες 8, 9 και 26.
